

WE THANK OUR PARTNERS | ВЫРАЖАЕМ БЛАГОДАРНОСТЬ НАШИМ ПАРТНЕРАМ



WORLDWIDE PARTNERS | ВСЕМИРНЫЕ ПАРТНЕРЫ



GENERAL PARTNERS | ГЕНЕРАЛЬНЫЕ ПАРТНЕРЫ



PARTNERS | ПАРТНЕРЫ



OFFICIAL SUPPLIERS | ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПОСТАВЩИКИ

ADAMAS | Avaya | Baltika
 EF English First | Jet Set Sports
 Kommersant Publishing House
 Norilsk Nickel | Panasonic
 POWER TECHNOLOGIES | Samsung
 Uhrenholt | WildRed | YAMAHA MOTOR

SUPPLIERS | ПОСТАВЩИКИ

Abrau-Durso | Adecco | Bauerfeind
 Contemporary International | Detech | Europa Plus
 Exect | I-Teco | Kärcher | Kaspersky Lab | Kelly Services
 KINESIO | KIOUT | Life Fitness | Microsoft
 Parter.ru | PAUL HARTMANN | PR agency CROS
 Rosatom | Russian buses – GAZ Group | Scania
 Ural Plant of Deicing Materials | World Class



WORLDWIDE PARTNERS | ВСЕМИРНЫЕ ПАРТНЕРЫ



GENERAL PARTNERS | ГЕНЕРАЛЬНЫЕ ПАРТНЕРЫ



PARTNERS | ПАРТНЕРЫ



OFFICIAL SUPPLIERS | ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПОСТАВЩИКИ

EF English First | Kommersant Publishing House | Ottobock

SUPPLIERS | ПОСТАВЩИКИ

Adecco | PAUL HARTMANN



СОЧИ 2014: НАСЛЕДИЕ
 ОТЧЕТ О НАСЛЕДИИ СОЧИ 2014

SOCHI 2014: LEGACY
 SOCHI 2014 LEGACY REPORT

ЯНВАРЬ 2014
 JANUARY 2014



ВВЕДЕНИЕ	6	МАТЕРИАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ ИГР	20	НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ ИГР	98
XXII ОЛИМПИЙСКИЕ ЗИМНИЕ ИГРЫ И XI ПАРАЛИМПИЙСКИЕ ЗИМНИЕ ИГРЫ 2014 ГОДА В ГОРОДЕ СОЧИ	12	1.1 СОЧИ – КРУГЛОГОДИЧНЫЙ СПОРТИВНЫЙ ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОГО УРОВНЯ	24	2.1 ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ	102
		1.2 КРАСНАЯ ПОЛЯНА – ОБНОВЛЕННЫЙ ГОРНОЛЫЖНЫЙ КУРОРТ МЕЖДУНАРОДНОГО УРОВНЯ	46	2.2 РОССИЙСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОЛИМПИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ	112
		1.3 ТРАНСПОРТНАЯ ИНФРАСТРУКТУРА	58	2.3 СОЗДАНИЕ БЕЗБАРЬЕРНОЙ СРЕДЫ	116
		1.4 НОВАЯ ДЕЛОВАЯ И ТУРИСТИЧЕСКАЯ ЗОНА В ИМЕРЕТИНСКОЙ НИЗМЕННОСТИ	70	2.4 РАЗВИТИЕ ВОЛОНТЕРСКОГО ДВИЖЕНИЯ	122
		1.5 ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ И ЖИЛИЩНО-КОММУНАЛЬНАЯ ИНФРАСТРУКТУРА	76	2.5 КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ ИГР	126
		1.6 СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ОТХОДАМИ	82	2.6 НОВЫЕ СТАНДАРТЫ И ПРАКТИКИ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ	136
		1.7 ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННАЯ ИНФРАСТРУКТУРА	84	2.7 РАЗВИТИЕ МАССОВОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО СПОРТА	156
		1.8 СОЦИАЛЬНАЯ ИНФРАСТРУКТУРА	86	2.8 УГЛЕРОДНЫЙ СЛЕД	162
		1.9 РАСШИРЕНИЕ ПРИРОДООХРАННЫХ ТЕРРИТОРИЙ И СОХРАНЕНИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ	88	2.9 РОССИЯ – ЦЕНТР ПРОВЕДЕНИЯ КРУПНЕЙШИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ СПОРТИВНЫХ СОРЕВНОВАНИЙ	168
				ЗАКЛЮЧЕНИЕ	172
				ГЛОССАРИЙ СОРЕВНОВАНИЙ	176
				СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ	180

INTRODUCTION	6	THE GAMES' TANGIBLE LEGACY	20	THE GAMES' INTANGIBLE LEGACY	98
THE XXII OLYMPIC WINTER GAMES AND THE XI PARALYMPIC WINTER GAMES OF 2014 IN THE CITY OF SOCHI	12	1.1 SOCHI – A YEAR-ROUND WORLD CLASS SPORTS CENTRE	24	2.1 ECONOMIC DEVELOPMENT	102
		1.2 KRASNAYA POLYANA – A WORLD CLASS RENOVATED SKI RESORT	46	2.2 THE RUSSIAN INTERNATIONAL OLYMPIC UNIVERSITY	112
		1.3 TRANSPORT INFRASTRUCTURE	58	2.3 CREATING A BARRIER-FREE ENVIRONMENT (ACCESSIBILITY)	116
		1.4 NEW BUSINESS AND TOURIST ZONE IN THE IMERETINSKAYA VALLEY	70	2.4 DEVELOPING VOLUNTEER MOVEMENT	122
		1.5 ENERGY AND UTILITIES INFRASTRUCTURE	76	2.5 CULTURAL LEGACY OF THE GAMES	126
		1.6 WASTE MANAGEMENT SYSTEM	82	2.6 NEW ENVIRONMENTAL PROTECTION AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT PRACTICES AND STANDARDS	136
		1.7 TELECOMMUNICATIONS INFRASTRUCTURE	84	2.7 POPULAR AND PROFESSIONAL SPORTS DEVELOPMENT	156
		1.8 SOCIAL INFRASTRUCTURE	86	2.8 CARBON FOOTPRINT	162
		1.9 EXPANDING NATURE RESERVES AND PROTECTING BIODIVERSITY	88	2.9 RUSSIA AS A CENTRE FOR STAGING MAJOR INTERNATIONAL SPORTS EVENTS	168
				CONCLUSION	172
				EVENTS GLOSSARY	176
				LIST OF ACRONYMS	180



Дорогие друзья!

Мы стремимся провести в 2014 году самые инновационные Игры, которые выразят характер новой России и вдохновят весь мир. Достижение этой цели неразрывно связано с созданием долгосрочного наследия.

Наследие – это то, для чего мы делаем Игры. Оно богато и многогранно. Так, в Сочи создается безбарьерная среда – здания, транспорт и другая инфраструктура, доступная для людей с инвалидностью. В городе насчитывается уже около 1000 доступных объектов, более 100 адаптированных автобусов, 40 км маршрутов, обустроенных для маломобильных граждан, а также пляжи и парки, соответствующие всем стандартам безбарьерной среды.

Все лучшие наработки, опробованные в Сочи, будут распространяться по всей России. Уже создан национальный стандарт по безбарьерной среде, по которому все новые и реконструируемые здания должны учитывать потребности людей с инвалидностью. Другой «олимпийский» ГОСТ – первый в Российской Федерации зеленый стандарт строительства. В соответствии с ним строительство объектов должно вестись с учетом жестких экологических требований, направленных на сокращение потребления энергетических ресурсов и снижение вредных воздействий на природу.

Сложно переоценить еще один элемент олимпийского наследия – волонтерство. Благодаря работе 26 волонтерских центров «Сочи 2014», созданных на базе лучших учебных заведений по всей стране, сотни тысяч жителей оказались вовлечены в добровольческую деятельность. По данным исследования World Giving Index 2012 Россия впервые вошла в десятку стран по количеству людей, занимающихся волонтерством.

Пока Сочи на наших глазах превращается из регионального летнего курорта в круглогодичный спортивный, туристический и деловой центр мирового уровня, меняется и общество – мы становимся внимательнее и ближе друг к другу, а значит, чуточку лучше. Измениться самим и изменить мир вокруг себя в лучшую сторону – не это ли самое важное наследие Игр?

Дмитрий Чернышенко

Президент АНО «Оргкомитет «Сочи 2014»



Dear Friends,

We are eager to stage the most innovative Games that will embody the spirit of the new Russia and inspire the world in 2014. Achieving this goal is inextricably tied to efforts to foster a long-term legacy.

This legacy is the reason why we are staging these Games. This is a rich and multifaceted legacy. For example, a barrier-free environment is being created in Sochi with buildings, transport and other infrastructure that are accessible for people with a disability. The city already has about 1,000 accessible facilities, over 100 adapted buses, 40 km of routes equipped for people with mobility disability, as well as beaches and parks compliant with all barrier-free environment standards.

All of the best practices that have been tested in Sochi will be rolled out across Russia. A national barrier-free environment standard has already been established, according to which, all new and renovated buildings should consider the needs of people with a disability. Another 'Olympic' GOST (National State Standard) is the first green construction standard in the Russian Federation. Under this standard, construction projects shall consider strict environmental requirements devised to reduce consumption of energy resources and mitigate adverse environmental effects.

It is impossible to overemphasise the importance of one more element of the Olympic legacy – volunteer movement development. Thanks to the operations of 26 Sochi 2014 volunteer hubs, which have been set up under the auspices of the best educational institutions across the country, hundreds of thousands of Russian residents have been involved in the volunteer activities. According to World Giving Index 2012 survey, Russia, for the first time ever, was rated among the first ten countries in terms of the number of people involved in volunteering.

As Sochi transforms from a regional summer-time resort into a world-class all-year sports, tourist and business centre right in front of our very eyes, society also undergoes changes. We are getting closer and more considerate to one another, and this means things are gradually improving. Changing ourselves and changing the world for the better is definitely the most important legacy of the Games.

President of the Sochi 2014 Organizing Committee

Dmitry Chernyshenko

Дорогие друзья!

Олимпийские и Паралимпийские игры – самое грандиозное спортивное событие в мире, ожидаемое как спортсменами, так и болельщиками.

О наследии XXII Олимпийских и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в г. Сочи можно говорить уже сейчас. Благодаря «белой» Олимпиаде в нашей стране впервые после распада СССР появились тренировочные базы по всем олимпийским зимним видам спорта. Уникальный комплекс, состоящий из нескольких ледовых дворцов, горнолыжных и санно-бобслейной трасс, трамплинов и всей сопутствующей инфраструктуры, станет крупнейшим объектом материального наследия Олимпийских и Паралимпийских зимних игр в Сочи!

Однако основа спорта высших достижений – массовый спорт. Прогресс в этом направлении очевиден: осуществляется целенаправленная программа поддержки детско-юношеских спортивных школ, в каждом субъекте Российской Федерации появляются свои приоритетные виды спорта, тренерские кадры, условия для занятий. Важнейшим центром развития детско-юношеского спорта в нашей стране без сомнения станет Всероссийский детский спортивно-образовательный центр, который будет создан после Игр на базе ледовой арены «Шайба».

Мы не только построили олимпийскую столицу, но также позаботились о том, чтобы привлечь внимание всего населения страны к здоровому активному образу жизни и занятиям спортом. Мы получили право на проведение крупнейших международных соревнований, таких как Гран-при «Формулы-1», чемпионаты мира по футболу и хоккею. Интеграция нашей страны в международное спортивное движение продолжается.

Мы уверены в том, что проведение XXII Олимпийских и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в Сочи придаст мощнейший импульс развитию спорта в России и поможет подготовить новые поколения прославленных чемпионов!

Виталий Мутко
Министр спорта Российской Федерации



Dear friends,

The Olympic and Paralympic Games are the most grandiose sporting events in the world, for which both athletes and fans are eagerly waiting.

Even now, we can consider the legacy of the XXII Olympic Winter Games and XI Paralympic Winter Games of 2014 in Sochi. Thanks to the Winter Olympics, for the first time after the collapse of the Soviet Union, training centres for all of the Olympic winter sports have been set up in this country. A unique complex comprising several ice arenas, alpine skiing and bobsleigh, luge and skeleton tracks, ski-jumps and the entire associated infrastructure will become the biggest asset in the tangible legacy of the Winter Olympic and Paralympic Games in Sochi!

Nevertheless, the basis of elite sports development is grassroots sports. Progress in this area is evident such as a purpose-oriented support programme for the benefit of sports schools for children and teenagers now being implemented while every constituent region of the Russian Federation has its own top-priority sports, coaching staff, and recreational facilities. The All-Russian Sports and Educational Centre for Children, which will be set up in the wake of the Games through Shayba Arena, will undoubtedly be the most important centre for children and youth sports development in this country.

In addition to building an Olympic capital, we have also made sure that the attention of the entire population of Russia has moved towards healthy lifestyles and sports activities.

We have been granted the right to stage major international sporting competitions, such as the Formula 1 Grand Prix, FIFA World Cup and Ice Hockey World Championship. The country's integration into the international sports movement is well underway.

We are confident that staging the XXII Olympic Winter Games and XI Paralympic Winter Games of 2014 in Sochi will give the strongest impetus to further development of sports in Russia, as well as help to foster new generations of renowned champions!

Minister of Sports of the Russian Federation
Vitaly Mutko

Олимпийские и Паралимпийские игры – крупнейшие международные спортивные соревнования в современном мире. Их проведение – настоящий праздник мирового масштаба, приковывающий на несколько недель внимание миллионов зрителей со всего земного шара. И это отличная возможность для продвижения идей олимпизма, того, ради чего в конце XIX века и были возрождены Олимпийские игры. Идеи олимпизма объединяют в себе спорт, культуру, образование и заботу об окружающей среде. Основопологающей целью олимпизма является становление спорта на службу развития человека и создание мирного общества, заботящегося о сохранении человеческого достоинства.

В силу своего грандиозного масштаба Олимпийские и Паралимпийские игры являются действенным инструментом устойчивого развития, формирующим позитивные изменения в экономической и социальной сферах, а также приносящим вклад в сохранение окружающей среды и ответственное отношение к ней.

Иными словами, Олимпийские и Паралимпийские игры оставляют наследие. Это наследие принято разделять на материальное и нематериальное. Название первого говорит само за себя и представляет собой объекты инфраструктуры, созданные при подготовке к Олимпийским и Паралимпийским играм, и, как правило, сконцентрированные в городе, их принимающем (далее – город-хозяин Игр). Второе же, нематериальное наследие, выходит далеко за границы города-хозяина, способствуя социально-культурному и экологическому развитию не только региона проведения Олимпийских и Паралимпийских игр, но и всей страны.



1 Церемония закрытия Олимпийских игр в Ванкувере 2010 г. | *The Closing Ceremony of Vancouver 2010 Olympic Games*

2 Передача олимпийского флага городу Сочи, Ванкувер, 2010 г. | *Olympic flag goes to Sochi from Vancouver, 2010*

3 Митенки | *Mittens*

The Olympic and Paralympic Games are the biggest sport event in the world. These are world class events held over several weeks and watched by millions of people around the globe. This is an amazing opportunity to promote the positive ideas that inspired the birth of the Olympic Games at the end of the 19th century. The Olympic idea combines sport, culture, education and environmental awareness. Together, this aims at creating healthy lifestyles based on raising awareness, providing positive examples and respect for core universal ethics. The founding principle of the Olympic idea is sport's role in developing people and creating a global community concerned with supporting human dignity.

As they are enormous events, the Olympic and Paralympic Games are true instruments for sustainable development ensuring positive changes in both social and economic life, as well as contributing to environmental protection and responsibility.

In other words, the Olympic and Paralympic Games will have a lasting legacy. This legacy is tangible and intangible, the former being infrastructure developed for the Olympic and Paralympic Games in the host city of Sochi. The intangible legacy goes far beyond the limits of the host city as it foresees not only the social, cultural and environmental development of the region where the Games take place but also the whole of Russia.



В 2007 году на 119-й сессии Международного олимпийского комитета (далее – МОК) в Гватемале победила заявка «Сочи 2014», и Россия получила право провести XXII Олимпийский зимние игры и XI Паралимпийские зимние игры 2014 года в городе Сочи (далее – Игры). Предпосылки этой исторической победы появились еще в первой половине 2000-х годов. Тогда на государственном уровне в качестве одного из основных приоритетов социально-экономической политики России на среднесрочную перспективу было обозначено развитие юга страны. В этой связи особую значимость для России приобрело развитие Сочи – города, обладающего уникальными природно-климатическими и рекреационными ресурсами, значение которого особенно усилилось после распада СССР и утраты значительной части туристско-рекреационных территорий. В 1991 году спортивные базы в Бакуриани, Цахкадзоре, Сигулде, Раубичах, Чимбулаке, Конче-Заспе оказались за пределами государственной границы России – соответственно, в Грузии, Армении, Латвии, Белоруссии, Казахстане и Украине. Это привело к нехватке в стране инфраструктуры зимних видов спорта – даже чемпионаты России по ряду видов спорта проводились за рубежом. Таким образом, насущная необходимость в создании российского центра зимних видов спорта сформировалась уже достаточно давно.



1



2



3

1 119-ая сессия МОК в Гватемале, 2007 г. |
119 IOC Session in Guatemala City, 2007
2 Победа Заявки города Сочи, Гватемала, 2007 г. |
Sochi elected Host City of the 2014 Games, Guatemala 2007

3 Презентация олимпийского проекта «Сочи 2014» |
Sochi 2014 Olympic project presentation

In 2007, Sochi was declared the winner at the 119th session of the International Olympic Committee (hereinafter, the "IOC") in Guatemala where Russia was bestowed the honour of holding the XXII Olympic Winter Games and the XI Paralympic Winter Games of 2014 in Sochi (hereinafter, the «Games»). The roots of the Sochi 2014 bid go back to the first half of the 2000s. Back then, the midterm development of Russia's southern region was given top state priority with respect to socio-economic policy. Thus, the development of Sochi gained key significance owing to the region's unique geography, climate and recreational resources, which became even more important after the fall of the USSR along with funding a significant portion of the region's tourist and recreational expenditures. In 1991, Soviet sports centres in Bakuriani, Tsaghkadzor, Sigulda, Raubichi, and Koncha-Zapsa found themselves outside of the Russian Federation, in Georgia, Armenia, Latvia, Belarus, Kazakhstan, and Ukraine, respectively. As a result, Russia faced a deficit of winter sports infrastructure. Even Russian championships for winter sports had to be held outside of the country. So, the urgent need for a Russian winter sports centre has been around for quite a while.

До последнего времени Сочи был малоизвестен за пределами постсоветского пространства. В России и странах СНГ город ассоциировался исключительно с летним курортом. В то же время географическое положение Сочи и его природно-климатические условия позволили развивать горноклиматический курорт, который способен конкурировать с лучшими горнолыжными курортами мира. Осуществить это была призвана принятая в 2006 году федеральная целевая программа «Развитие Сочи как горноклиматического курорта (2006–2014 годы)».

Уже тогда в ней подчеркивалось, что выдвижение города кандидатом на право проведения Игр и создание современной спортивной инфраструктуры, соответствующей высоким требованиям МОК, внесут несомненный вклад в успехи российских спортсменов на международной арене. Это, в свою очередь, скажется на престиже России в мире и на популярности спорта в стране в целом.

«Сочинский регион будет преобразован в современный круглогодичный курорт мирового уровня, открытый для занятий спортом, туризма и торговли. Россия впервые получит инфраструктуру мирового уровня для тренировок спортсменов и проведения соревнований по горнолыжному спорту и полностью укомплектованный центр зимних видов спорта...».

Заявочная книга «Сочи 2014», стр. 3

Блестяще подготовленная заявка «Сочи 2014» позволила обойти конкурентов, претендовавших на звание олимпийской столицы 2014 года. После победы на основе программы 2006 года была разработана Программа строительства олимпийских объектов и развития города Сочи как горноклиматического курорта, утвержденная постановлением Правительства Российской Федерации № 991 от 29 декабря 2007 года (далее – Программа строительства). В задачи Программы строительства входило:

- ♦ строительство олимпийских объектов в соответствии с требованиями МОК;
- ♦ модернизация транспортной, инженерной, спортивной и туристической инфраструктуры;
- ♦ завершение реконструкции аэропорта г. Сочи;
- ♦ обеспечение соответствующего современным требованиям уровня связи;
- ♦ обеспечение надежного энергоснабжения;
- ♦ проведение комплекса природоохранных мероприятий.

Подготовка Игр с самого начала велась на основе принципов устойчивого развития – организаторы максимально использовали возможности олимпийского проекта для создания позитивных изменений в экономической, социальной и экологической сферах. Это первый в России проект такого масштаба, реализованный на платформе устойчивого развития. Потенциал Игр изначально был направлен на преобразование Сочи и создание долгосрочного наследия для города-хозяина Игр, региона и страны в целом.

Until recently, Sochi was not very well-known outside of the post-Soviet space. Furthermore, the city and the region have primarily been viewed as a summer resort in Russia and CIS countries. Nonetheless, Sochi's geographic location and its unique climate have allowed for the development of winter resort infrastructure capable of competing with the best ski resorts in the world. For this, the federal target programme "Development of Sochi as an Alpine Resort (2006-2014)" was put together and approved in 2006.

Even back then, the programme emphasised putting Sochi forward as a candidate to host the Games and creating modern sport infrastructure in line with the IOC requirements that would make a significant contribution to the success of Russian athletes internationally and, in turn, raise Russia's global prestige while also popularising sports throughout the country.

"The Sochi region will be transformed into a modern world-class year-round resort open for sport, tourism and commerce. For the first time, Russia will have world-class infrastructure for sports training and holding ski competitions, as well as a fully integrated winter sports centre..."

Sochi 2014 Bid Book, pp. 3

The wonderfully prepared bid for Sochi 2014 was able to beat the competition to host the Games. Following the win, a Programme for the construction of Olympic venues and the development of Sochi as an alpine resort based on the 2006 federal target programme was approved by the Government of the Russian Federation through decree No 991 dated 29 December 2007 (hereinafter, the "Construction Programme"). The Construction Programme includes the following:

- ♦ building Olympic venues in accordance with the IOC requirements;
- ♦ modernising transport, engineering, sports and tourist infrastructure;
- ♦ completing the reconstruction of Sochi Airport;
- ♦ ensuring that modern communications needs are met;
- ♦ guaranteeing a reliable power supply;
- ♦ carrying out integrated efforts to protect the environment.

Since its inception, the Games preparations have been based on the concept of sustainable development. The organisers have tapped the possibilities provided by the Olympic project as much as possible in order to foster positive economic, social and environmental change. This is the first project of its size in Russia carried out based on sustainable development principles. The Games' potential was initially tapped to transform Sochi and create a lasting legacy for the city, the region and Russia in general.





XXII ОЛИМПИЙСКИЕ
ЗИМНИЕ ИГРЫ
И XI ПАРАЛИМПИЙСКИЕ
ЗИМНИЕ ИГРЫ 2014 ГОДА
В ГОРОДЕ СОЧИ

THE XXII OLYMPIC
WINTER GAMES
AND XI PARALYMPIC
WINTER GAMES
OF 2014 IN SOCHI

ERDINGER
ALKOHOLFREI

XXII Олимпийские Зимние Игры 7–23 февраля 2014 года

Россия впервые в своей истории принимает Олимпийские зимние Игры. В историю олимпийского движения они войдут как самые компактные. Олимпийские игры проводятся на 11 спортивных объектах, расположенных в двух кластерах – Горном и Прибрежном.

В Прибрежном кластере путь из места размещения спортсменов Олимпийской деревни до места проведения соревнований займет не более 5 минут. В Горном кластере дорога от Горной деревни до спортивных объектов занимает не более 15 минут. Спортсмены живут в непосредственной близости от олимпийских спусков и трасс. Кластеры расположены в 48 км друг от друга, но благодаря новой совмещенной автомобильной и железной дороге время в пути от морского побережья до горных склонов займет не более часа.

Олимпийские зимние игры 2014 года в Сочи уникальны по своему спортивному масштабу. Программу соревнований составляют пятнадцать зимних спортивных дисциплин, объединенных в семь олимпийских видов спорта – три коньковых вида, шесть лыжных видов, два вида бобслея и четыре отдельных вида спорта.



1 Молодежный чемпионат мира по керлингу, Сочи, 2013 г. | World Junior Curling Championship 2013, Sochi

2 Этап Кубка мира по шорт-треку, Сочи, 2013 г. | The Samsung ISU World Cup Short Track in Sochi 2013

3 Кубок мира по бобслею и скелетону, Сочи, 2013 г. | FIBT Bobsleigh & Skeleton World Cup in Sochi 2013

4 Первый хоккейный матч на стадионе «Большой», 2012 г. | First Ice Hockey Match in "Bolshoi" Ice Dome 2012

5 Леопард – талисман Олимпийских зимних Игр 2014 года | The Leopard – Sochi 2014 Olympic Winter Games mascot

6 Зайка – талисман Олимпийских зимних Игр 2014 года | The Hare – Sochi 2014 Olympic Winter Games mascot

XXII OLYMPIC WINTER GAMES 7–23 FEBRUARY 2014

Russia is hosting the Olympic Winter Games for the first time in its history. The Sochi Games will be the most compact in the history of the Olympics. The Games will be held at 11 sporting venues in two clusters – Mountain and Coastal.

In the Coastal Cluster, the trip from the Olympic Village, which will accommodate Olympic athletes, to the location of their event will not take more than five minutes. The road in the Mountain Cluster from the Mountain Olympic Village to the event venues takes no more than 15 minutes to transverse. Athletes will be living in direct proximity to Olympic slopes and courses. The clusters are located 48 kilometres from each other but, thanks to a new modern combined automobile and railway route, the time from the seaside to the ski slopes will take no more than an hour.

The 2014 Olympic Winter Games in Sochi are unique in the range of sports disciplines. The event programme consists of 15 winter sport disciplines, united into seven types of Olympic sports – three skating types, six ski types, two types of bobsleigh, and four other types of sports.

Прибрежный кластер

- ◆ Керлинг (2)¹
- ◆ Коньковые виды спорта:
 - Конькобежный спорт (12)
 - Фигурное катание (5)
 - Шорт-трек (8)
- ◆ Хоккей с шайбой (2)

Горный кластер

- ◆ Биатлон (11)
- ◆ Бобслей:
 - Бобслей (3)
 - Скелетон (2)
- ◆ Лыжные виды спорта
 - Горнолыжный спорт (10)
 - Лыжное двоеборье (3)
 - Лыжные гонки (12)
 - Прыжки на лыжах с трамплина (4)
 - Фристайл (10)
 - Сноуборд (10)
- ◆ Санный спорт (4)



5

¹ В скобках указано количество разыгрываемых комплектов медалей.

Coastal Cluster

- ◆ Curling (2)¹
- ◆ Skating sports:
 - Speed-skating (12)
 - Figure skating (5)
 - Short-track (8)
- ◆ Ice Hockey (2)

Mountain Cluster

- ◆ Biathlon (11)
- ◆ Bobsleigh:
 - Bobsleigh (3)
 - Skeleton (2)
- ◆ Ski Sports:
 - Downhill skiing (10)
 - Nordic Combined (3)
 - Cross-country (12)
 - Ski Jumping (4)
 - Freestyle (10)
 - Snowboarding (10)
- ◆ Luge (4)



6

¹ Brackets specify number of medal sets up for competition.

Общее количество видов соревнований и комплектов медалей в программе составляет 98, из них 12 вошли в программу соревнований впервые.

Наибольшее количество новых видов соревнований появилось в лыжном спорте – по 4 вида соревнований по фристайлу и сноуборду (ски-хафпайп, ски-слоупстайл, сноуборд-слоупстайл и параллельный слалом в сноуборде). Кроме того в программу соревнований вошли прыжки на лыжах с трамплина среди женщин.

Другим нововведением являются командные соревнования в трех дисциплинах: фигурном катании на коньках, эстафете в санном спорте и смешанной эстафете в биатлоне. В каждой из дисциплин будут соревноваться как мужчины, так и женщины.

6 новых соревнований:

- ◆ прыжки с трамплина среди женщин
- ◆ командные соревнования в фигурном катании
- ◆ эстафета в санном спорте
- ◆ хафпайп во фристайле (мужчины и женщины)
- ◆ смешанная эстафета в биатлоне

3 новые дисциплины

- (соревнования среди мужчин и женщин):
- ◆ слоупстайл во фристайле
 - ◆ слоупстайл в сноуборде
 - ◆ командный параллельный слалом в сноуборде



Во время зимних Игр Сочи примет:

◆ **6 000** спортсменов-олимпийцев и членов команд из **85** стран;

◆ **1 650** спортсменов-паралимпийцев и членов команд из более чем **45** стран;

◆ **25 000** волонтеров;

◆ **13 000** представителей СМИ, телерадиовещателей и фотографов.

Игры будут смотреть около **3 миллиардов** телезрителей по всему миру.



1



2



3



4

- 1 Кубок мира по фристайлу 2013 (могул) | FIS Freestyle World Cup 2013 (Moguls)
- 2 Кубок мира по сноуборду 2013 | FIS Snowboard World Cup 2013
- 3 Кубок Европы по сноуборду 2012 | Snowboard FIS Europa Cup 2012 in Sochi
- 4 Кубок мира по фристайлу 2013 (ски-хафпайп) | FIS Freestyle World Cup 2013 (Ski Half-Pipe)

- 5 Золотая Олимпийская медаль Игр 2014 года в Сочи | Sochi 2014 Olympic gold medal
- 6 Белый Мишка – талисман Олимпийских зимних Игр 2014 года | Polar Bear – Sochi 2014 Olympic Winter Games mascot



6

The total number of types of events and medal categories comes to 98, twelve of which will be appearing in the Olympics for the first time.

The largest number of new competitions is in skiing with four new competitions in freestyle and snowboarding: ski-halfpipe, ski-slopestyle, snowboard-slopestyle, and parallel slalom on snowboard.

Other new introductions include team events in three disciplines: figure skating, luge relay, and mixed biathlon relay. There will be men's and women's competitions for each of the disciplines.

Six new competitions:

- ◆ women's ski jumping
- ◆ team competition figure skating
- ◆ luge relay
- ◆ halfpipe in freestyle (men's and women's)
- ◆ mixed biathlon relay

Three new disciplines

- (men's and women's):
- ◆ slopestyle in freestyle
 - ◆ slope-style on snowboard
 - ◆ parallel team slalom on snowboard

During the Games, Sochi will host:

◆ **6,000** Olympic athletes and team members from **85** countries;

◆ **1,650** Paralympic athletes and team members from **45** countries;

◆ **25,000** volunteers;

◆ **13,000** journalists.

Around **3 billion** people will watch the Games on TV.



1



2



3



4

- 1 Кубок мира по лыжным гонкам МПК 2013 | IPC Nordic Skiing World Cup Finals 2013
- 2 Чемпионат мира по керлингу на колясках 2013 г. | World Wheelchair Curling Championship 2013
- 3 Кубок мира по горнолыжному спорту МПК | IPC Alpine Skiing World Cup 2013
- 4 Встреча олимпийского и паралимпийского флагов в г.Сочи | Olympic and Paralympic flags arrived in Sochi
- 5 Паралимпийская медаль | Sochi 2014 Paralympic gold medal
- 6 Лучик и Снежинка – талисманы Паралимпийских Игр 2014 года | The Ray of Light and the Snowflake are Sochi 2014 Paralympic Winter Games mascots

XI ПАРАЛИМПИЙСКИЕ ЗИМНИЕ ИГРЫ. 7–16 МАРТА 2014 ГОДА

Россия впервые в своей истории принимает Паралимпийские игры. Соревнования Паралимпийских зимних игр в Сочи проходят по пяти видам спорта.

В программе Паралимпийских зимних игр 2014 года 72 вида соревнований – 8 видов проводятся впервые.

Новыми являются соревнования по пара-сноуборду – в этой дисциплине разыгрывается два комплекта медалей (мужчины и женщины). Программа соревнований также расширена за счет биатлона – добавлены индивидуальные гонки на короткую дистанцию (7,5 км для мужчин и 6 км для женщин).

Прибрежный кластер

- ◆ Следж-хоккей на льду (1)²
- ◆ Керлинг на колясках (1)

Горный кластер

- ◆ Горнолыжный спорт (32)
- ◆ Лыжные гонки (20)
- ◆ Биатлон (18)

² В скобках указано количество разыгрываемых комплектов медалей.



5

XI Paralympic Winter Games. 7–16 March 2014

For the first time in its history, Russia is hosting the Paralympic Games. The Paralympic Winter Games in Sochi will feature events in five types of sport.

The programme for the 2014 Paralympic Winter games features 72 events, eight of which are being held for the first time ever.

The new events include para-snowboarding with two medal contests (men's and women's) in the standing category. The programme now also features short distance biathlon (7.5 kilometres for men and 6 kilometres for women).

Coastal Cluster

- ◆ Sledge ice hockey (1)²
- ◆ Wheelchair curling (1)

Mountain Cluster

- ◆ Downhill skiing (32)
- ◆ Cross-country (20)
- ◆ Biathlon (18)

² Within brackets specifies number of medal sets up for competition.



6



МАТЕРИАЛЬНОЕ
НАСЛЕДИЕ
ИГР

THE GAMES'
TANGIBLE LEGACY

1. МАТЕРИАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ ИГР

К материальному наследию Игр относятся спортивные объекты и объекты инфраструктуры, возведенные или реконструированные в ходе подготовки к Играм. Именно на них проводятся соревнования, в них проживают спортсмены и гости города-хозяина Игр, там же осуществляется прочая, связанная с проведением Игр, деятельность. Кроме того, к материальному наследию Игр относится транспортная инфраструктура, обслуживающая клиентов Игр в момент их приездов/отъездов и при перемещении по столице Игр, а также объекты социальной, энергетической инфраструктуры и многое другое, что было возведено или реконструировано к Играм и долгие годы после их завершения будет служить жителям города.

С самого начала подготовки Игр большое внимание уделялось не только вопросам организации и проведения соревнований, но и вопросам постолимпийского использования объектов. В ходе подготовки к Играм была принята Программа постолимпийского использования олимпийских объектов № 630-п-П9 от 09.02.2013 (далее – Программа постолимпийского использования), в которой подробно описывается назначение каждого из объектов после Игр. Многие из них продолжают свое существование как спортивные объекты и станут основой тренировочных баз для российских спортсменов и любителей спорта.



1 Вид на Дворец зимнего спорта «Айсберг» и на Большой Ледовый дворец «Большой» | The view on «Iceberg» Skating Palace and «Bolshoy» Ice Dome

2 Вид на Олимпийский парк и Олимпийскую деревню | The view on Olympic park and Coastal Village

1. THE GAMES' TANGIBLE LEGACY

The tangible legacy of the Games includes sports venues and infrastructure, either newly constructed or reconstructed during the preparations for the Games events. Transport infrastructure, providing services to Games clients upon their arrival and for their departure, as well as transport around Sochi, social, power and other infrastructure, which was built or reconstructed prior to the Games will be used by the city residents long after the Games are over and thus ensure this tangible legacy.

Since the very start of preparations for the Games, much attention has been given not only to organising and holding events but also how these facilities will be used once the Games are over. In the course of Games preparations, the Programme for post-Olympic use of Olympic venues No 630-P-P9 dated 9 February 2013 was approved (hereinafter, "The Olympic Venues' Post-Olympic Use Programme"). This document provides a detailed description how every venue will be used after the Games are over. Many of the facilities will continue to be used as sports venues and the main training centres for Russian athletes and sports enthusiasts.



1



2



3



4

- 1 Вид на Олимпийский парк |
The view on Olympic park
- 2 Большой Ледовый дворец «Большой» |
"Bolshoy" Ice Dome
- 3 Конькобежный центр «Адлер-Арена» |
"Adler Arena" Skating Center
- 4 Дворец зимнего спорта «Айсберг» |
"Iceberg" Skating Palace

1.1 Сочи – круглогодичный спортивный центр международного уровня

Среди объектов материального наследия Игр существуют своего рода фла-маны – объекты, в первую очередь ассоциирующиеся с Олимпийскими и Паралимпийскими играми. Объекты, долгосрочной задачей которых является решение сложившейся проблемы отсутствия в России центра зимних видов спорта. К Играм в Сочи было возведено 14 спортивных объектов общей вместимостью более 145 000 мест, которые сформировали первый в России центр зимних и летних видов спорта, расположенный в комфортных климатических условиях. Центр соответствует высочайшим стандартам для проведения крупнейших международных спортивных соревнований и приспособлен для круглогодичных тренировок.

8 спортивных объектов в Имеретинской низменности образуют ядро Прибрежного кластера. В их число входят 5 соревновательных объектов, Олимпийский стадион «Фишт», на котором пройдут Церемонии открытия и закрытия Игр, и 2 тренировочные арены.

К Играм в Сочи
было возведено
14 спортивных
объектов общей
вместимостью более
145 000 мест

1.1 Sochi – A year-round world class sports centre

The tangible legacy of the Games includes special flagship projects such as venues primarily associated with the Olympic and Paralympic Games. Over the long-term, these venues will finally establish a winter sports centre in Russia. A total of 14 sports venues with total seating capacity of over 145,000 places have been built for the Games in Sochi, thus creating Russia's first centre for winter and summer sports located within a comfortable climate. This centre meets the highest standards for holding world class international sporting events and year-round training.

Eight venues in the Imeritinskaya Valley form the core of the Coastal Cluster. This includes six event venues and two training centres.

A total of **14** sports
venues with total
seating capacity of over
145,000 places have
been built for the Games
in Sochi



1

Олимпийский стадион «Фишт»
"Fisht" Olympic Stadium

Вместимость
Capacity
40 000

После Игр
Post-Games Use
Футбольный стадион, спортивно-развлекательный центр. Примет матчи Чемпионата мира по футболу 2018 года
Football stadium, arena for sports and entertainment events. Will host 2018 World Cup



2

Ледовая арена «Шайба»
"Shayba" Arena

Вместимость
Capacity
7 000

После Игр
Post-Games Use
Всероссийский детский спортивно-образовательный центр
Russian Children's Sports and Education Center



3

Большой ледовый дворец «Большой»
"Bolshoy" Ice Dome

Вместимость
Capacity
12 000

После Игр
Post-Games Use
Многофункциональный спортивный и развлекательный объект
Multi-functional sports and entertainment center



4

Керлингвый центр «Ледяной куб»
"Ice Cube" Curling Center

Вместимость
Capacity
3 000

После Игр
Post-Games Use
Спортивно-развлекательный комплекс
Sports and entertainment complex



5

Конькобежный центр «Адлер-Арена»
"Adler Arena" Skating Center

Вместимость
Capacity
8 000

После Игр
Post-Games Use
Экспоцентр
Exhibition Center



6

Дворец зимнего спорта «Айсберг»
"Iceberg" Skating Palace

Вместимость
Capacity
12 000

После Игр
Post-Games Use
Велотрек
Velodrome

Олимпийский стадион «Фишт»

Самый высокий стадион Игр возвышается над Олимпийским парком почти на 70 метров, благодаря его расположению зрители на трибунах могут одновременно наблюдать горные вершины на севере и море на юге. «Фишт» не принимает олимпийских соревнований, но является центром не менее ярких событий – торжественных церемоний открытия и закрытия Игр.

Вместимость комплекса: 40 000 человек.

После Игр «Фишт» будет перепрофилирован в соответствии с требованиями ФИФА для использования в качестве тренировочного центра национальной сборной России по футболу. На нем будут проводиться футбольные матчи, в том числе в рамках Чемпионата мира по футболу 2018 года, а также массовые развлекательные мероприятия и шоу.



Большой ледовый дворец «Большой»

В основу концепции ледового дворца «Большой», который во время Игр примет соревнования по хоккею с шайбой, заложен образ замерзшей капли. Кровля представляет собой экран для демонстрации любых изображений, а цвет стекла подобран таким образом, что днем арена играет зеркальными бликами, а вечером становится полностью прозрачной и позволяет увидеть внутренний интерьер.

Вместимость комплекса: 12 000 человек.

По окончании Игр ледовый дворец «Большой» станет сверхсовременным многофункциональным спортивным и развлекательным объектом мирового уровня.



“Fisht” Olympic Stadium

The Games' highest stadium towers almost 70 metres over the Olympic Park. Its location provides people in the stands with a view of the mountains to the north and the sea to the south. “Fisht” will not host any competitions but also no less exciting events like the the Opening and Closing Ceremonies for the Games.

Seating capacity: 40,000 persons.

Following the Games, the stadium will be refitted according to FIFA requirements and used as a training centre for the Russian National Football Team. It will also host football matches, including those slated for the 2018 FIFA World Cup, as well as large scale events and concerts.

“Bolshoy” Ice Dome

The “Bolshoy” Ice Dome, which will host ice hockey matches during the Games, is shaped like an icicle. The dome roof can work as a screen for the projection of any image while the colour of the dome's glass exterior was selected so that during the day it can display mirror flares while in the evening it becomes fully transparent making its interior visible.

Seating capacity: 12,000 persons.

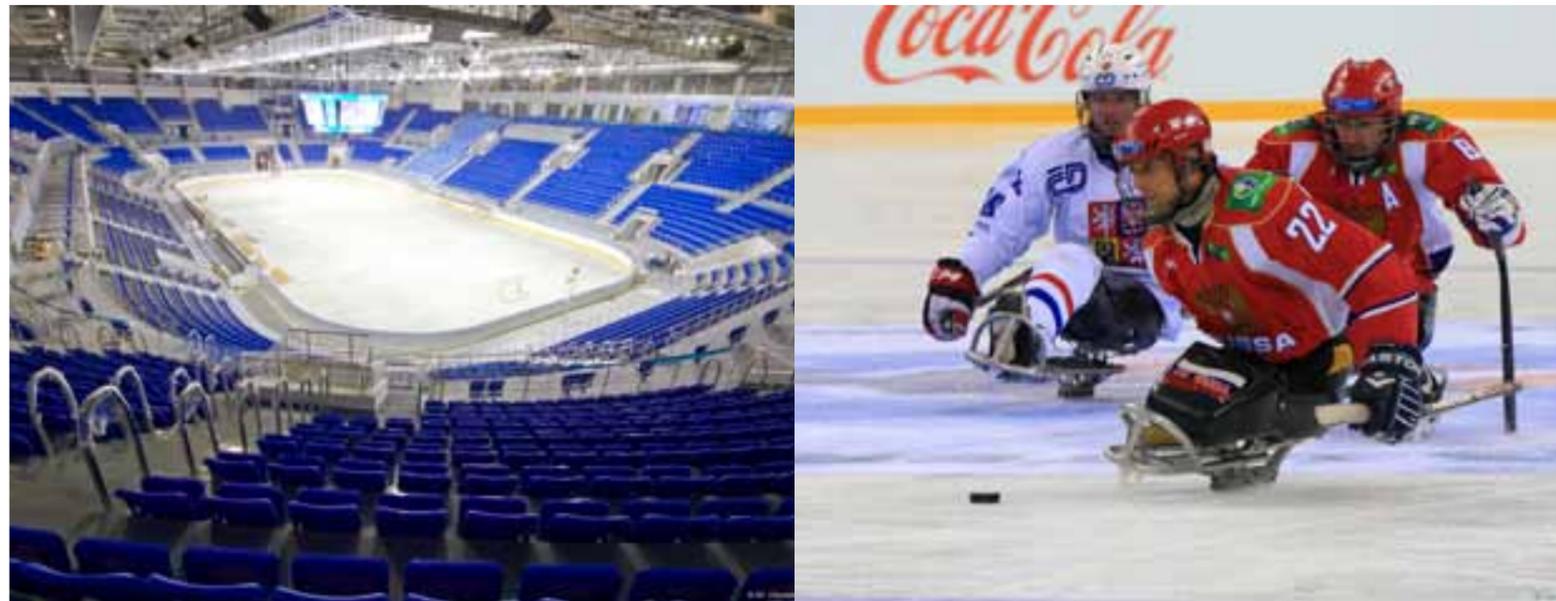
Once the Games are finished, the “Bolshoy” Ice Dome will be a world class, high-tech and multi-purpose sports and entertainment centre.

Ледовая арена «Шайба»

На ледовой арене «Шайба» в рамках Олимпийских игр проводятся соревнования по хоккею с шайбой, а во время Паралимпийских игр – по следж-хоккею. Во внешнем облике арены заложен образ снежного вихря.

Вместимость комплекса: 7 000 человек.

После Игр ледовая арена вместе с тренировочной ледовой ареной для хоккея с шайбой войдут в состав Всероссийского детского спортивно-образовательного центра и будут служить развитию массового детско-юношеского спорта. Он будет открыт круглый год и даст детям возможность одновременно заниматься спортом и жить на побережье Черного моря.



“Shayba” Arena

During the Olympic Games, the “Shayba” Arena will host ice hockey competitions and, during the Paralympic Games, sledge hockey matches. The arena's exterior was designed to look like a snowdrift.

Seating capacity: 7,000 persons.

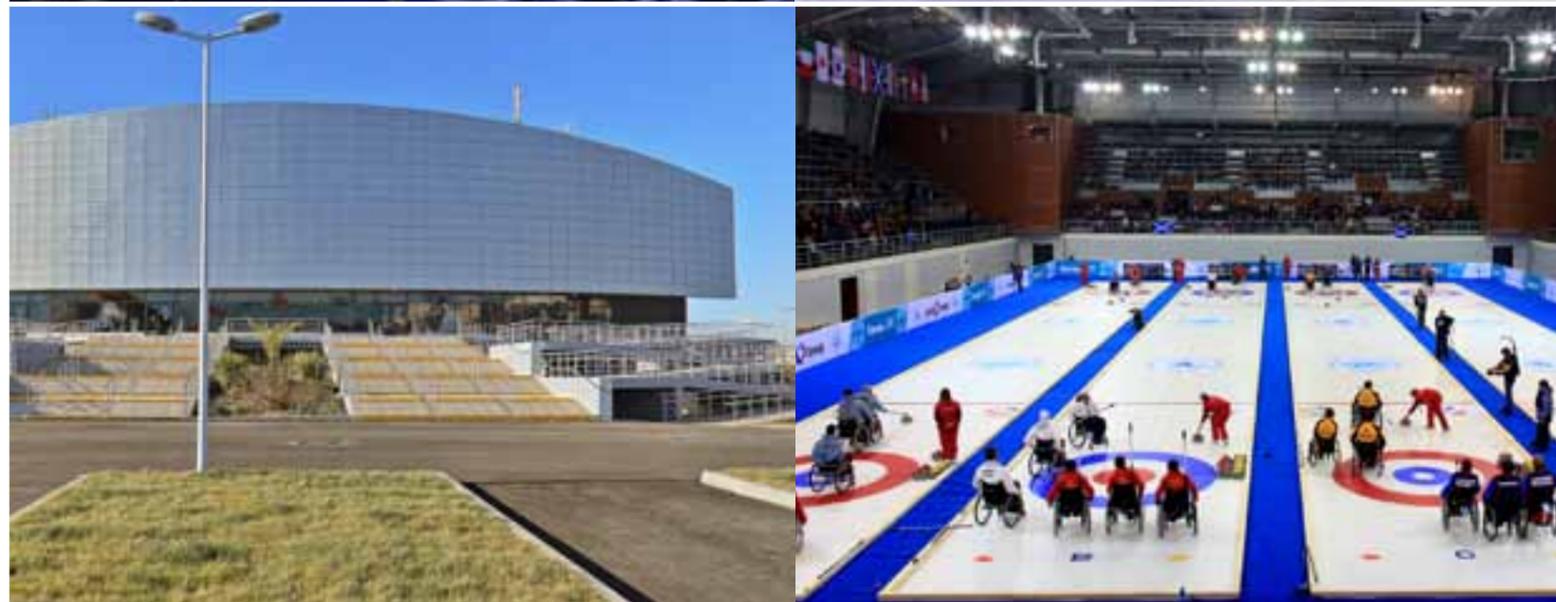
After the Games, the arena, along with a hockey training centre, will become part of an all-Russian youth sports centre and help in the extensive development of children's and youth sports. The venue will be open all year, offering kids the chance to do sports while near the Black Sea.

Керлинговый центр «Ледяной куб»

Прообразом самого маленького в Олимпийском парке стадиона стал ледяной куб, он же и дал название керлинговому центру. Приблизить облик арены к многограннику помогли современные декоративные материалы, прямые линии на фасаде и используемые цвета – оттенки от серого к серебристому. Во время Олимпийских игр на его льду пройдут мужской и женский турниры по керлингу. А во время Паралимпийских игр – соревнования по керлингу на колясках.

Вместимость объекта: 3 000 человек.

После Игр «Ледяной куб» превратится в многофункциональный спортивно-развлекательный комплекс.



“Ice Cube” Curling Centre

The “Ice Cube” Curling Centre is the smallest stadium in the Olympic Park. The use of modern decorative materials, straight lines on the facade and the colour scheme (ranging from grey to silver) has produced a polygon effect on the centre's face. During the Olympics, this venue will host men's and women's curling. In addition, during the Paralympics, it will host wheelchair curling.

Seating capacity: 3,000 persons.

After the Games, the “Ice Cube” will become a multi-purpose sports and entertainment complex.

Дворец зимнего спорта «Айсберг»

Ледовая арена, по форме напоминающая плывущий в океане айсберг, предназначена для проведения соревнований по фигурному катанию на коньках и шорт-треку. «Айсберг» представляет собой высокотехнологичный и современный спортивный объект, который обеспечивает комфортные условия как для фигуристов, так и для конькобежцев. «Умное» ледовое поле позволяет настроить площадку для обоих видов спорта.

Вместимость комплекса: 12 000 человек.

После Игр «Айсберг» будет перепрофилирован в велотрек и станет местом проведения тренировок и соревнований по велоспорту.



“Iceberg” Skating Palace

The “Iceberg” Skating Palace, which is shaped like an iceberg floating in the ocean, will host figure skating and short-track skating competitions. “Iceberg” is a high-tech and modern sports complex, which ensures comfortable conditions for both figure-skaters and speed-skaters. The facility's Intelligent ice field can provide a site for both of these sports.

Seating capacity: 12,000 persons.

Following the Games, Iceberg will be refitted with a bicycle track for cycling training and competitions.

Конькобежный центр «Адлер-Арена»

Конькобежный центр «Адлер-Арена» представляет собой овальный стадион и предназначен для проведения соревнований по скоростному бегу на коньках. Уникальность стадиона в его расположении – все лучшие мировые конькобежные центры расположены в высокогорьях, а сочинский комплекс – в низменности. В связи с этим для «Адлер-Арены» была разработана специальная технология создания и сохранения льда, которая обеспечивает спортсменам наилучшие хронометрические показатели.

Вместимость комплекса: 8 000 человек.

После Игр «Адлер-Арена» будет перепрофилирована и станет крупнейшим экспоцентром на юге России.



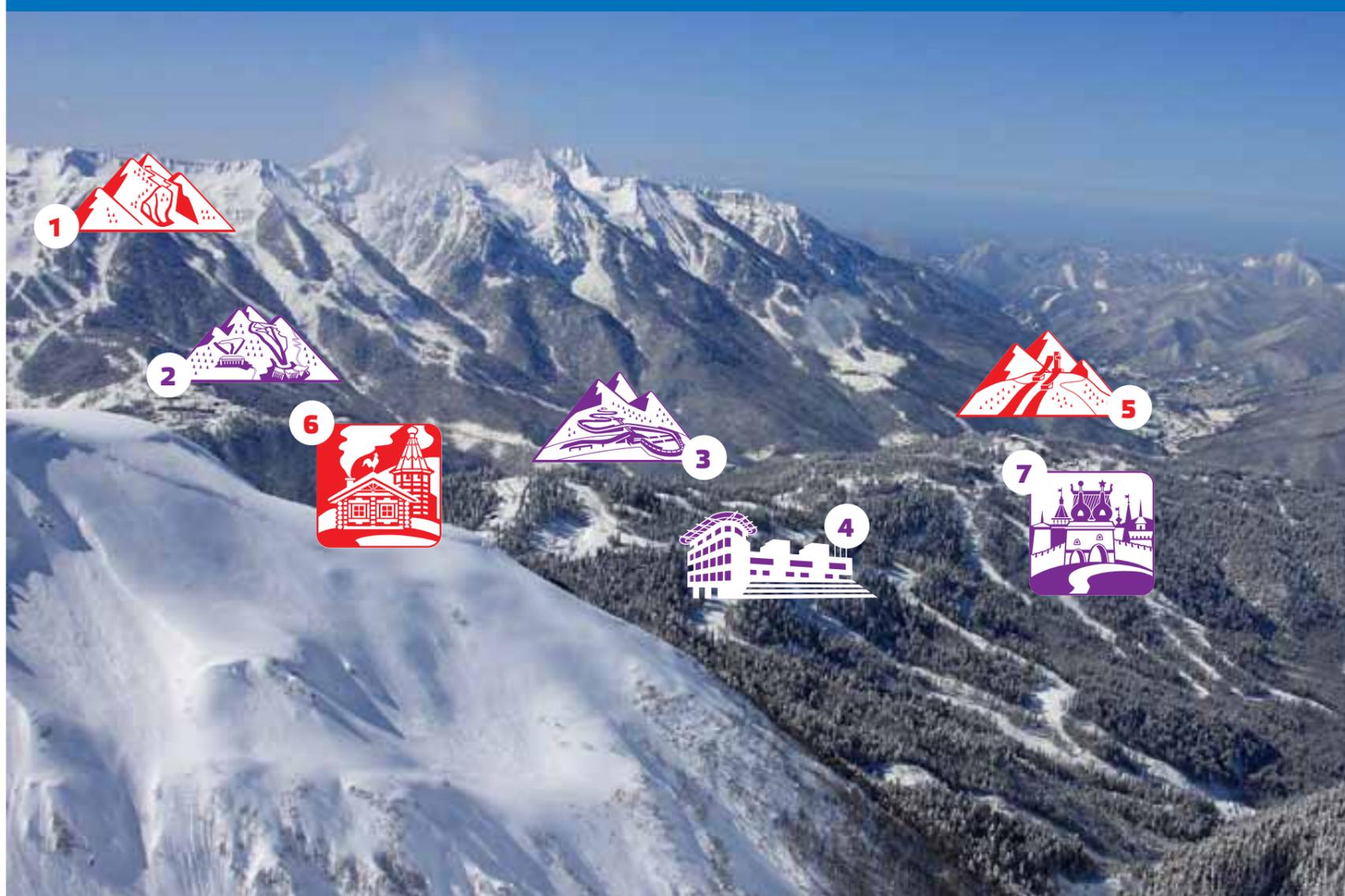
“Adler Arena” Skating Centre

The “Adler Arena” Skating Centre is an oval-shaped stadium that will host speed-skating competitions. This venue is unique in its location – all of the best international speed-skating centres are located in highlands regions while this arena is at a lower elevation. Thus, special technology has been developed for “Adler Arena” Skating Center for forming and maintaining its ice surface, which will allow speed-skaters to post the best chronometric results.

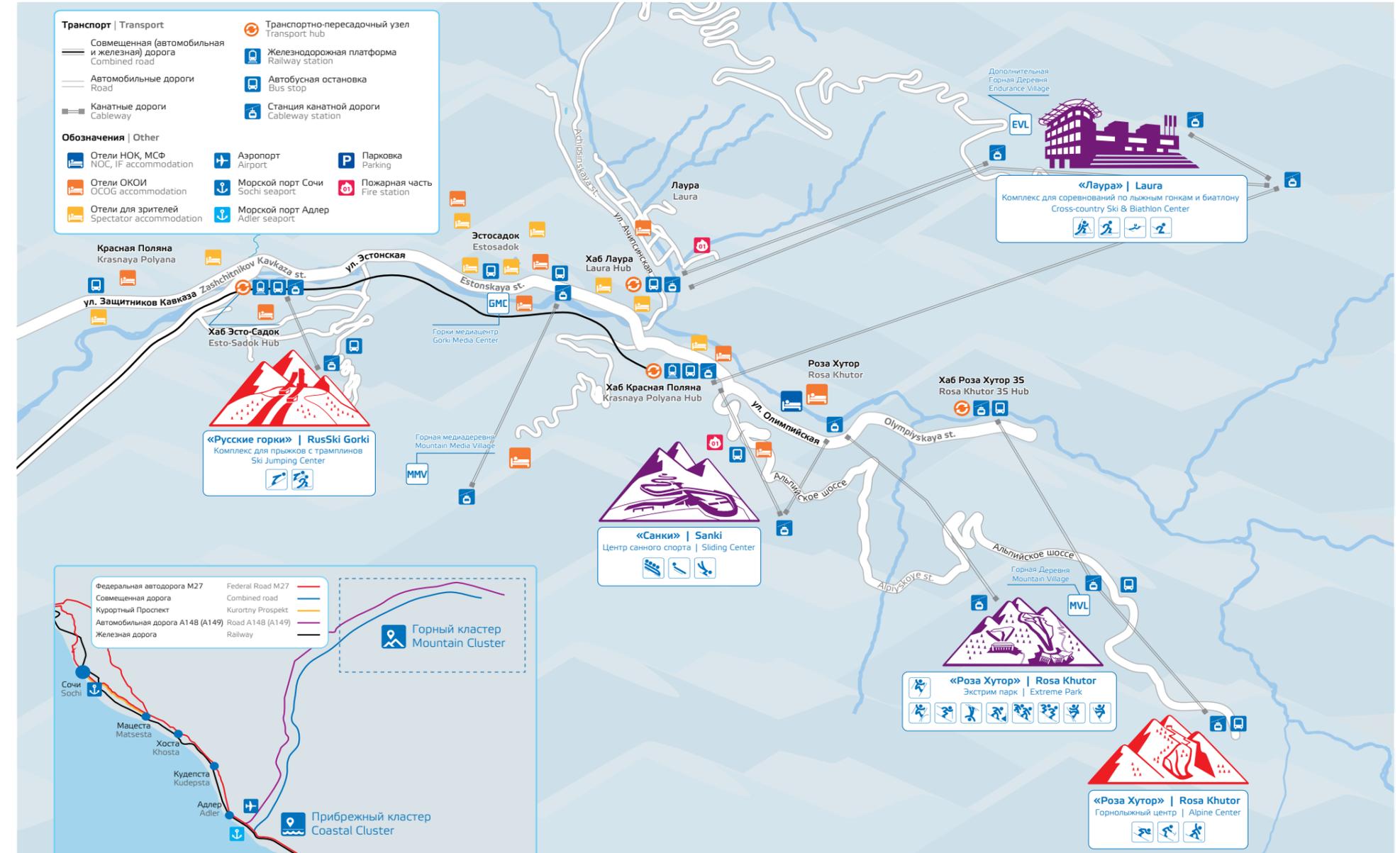
Seating capacity: 8,000 persons.

After the Games, “Adler Arena” Skating Center will be refitted to become the leading exhibition centre in the south of Russia.

ГОРНЫЙ КЛАСТЕР | MOUNTAIN CLUSTER



- 1 Горнолыжный центр «Роза Хутор» *Rosa Khutor* Alpine Ski Center
- 2 Экстрим-парк «Роза Хутор» *Rosa Khutor* Extreme Park
- 3 Центр санного спорта «Санки» *Sanki* Sliding Center
- 4 Комплекс для соревнований по лыжным гонкам и биатлону «Лаура» *Laura* Cross-country Ski & Biathlon Center
- 5 Комплекс для прыжков с трамплина «Русские Горки» *RusSki Gorki* Jumping Center
- 6 Горная деревня Mountain Village
- 7 Дополнительная Горная Деревня Endurance Village





1

Горнолыжный центр «Роза Хутор»
"Rosa Khutor"
Alpine Ski Center

Вместимость
Capacity
7 500

После Игр
Post-Games Use
Горнолыжный курорт, тренировочный и соревновательный центр
Alpine ski resort, Alpine skiing center for training and competition



2

Экстрим-парк «Роза Хутор»
"Rosa Khutor"
Extreme Park

Вместимость
Capacity
Фристайл-центр
Freestyle Center 4 000
Сноуборд-парк
Snowboard Park 6 250

После Игр
Post-Games Use
Туристический курорт, тренировочный и соревновательный объект
Tourist venue and a site for competition and training in snowboard and freestyle



3

Центр санного спорта «Санки»
Sliding Center "Sanki"

Вместимость
Capacity
5 000

После Игр
Post-Games Use
Тренировочный и соревновательный объект
Training and competition venue



4

Комплекс для соревнований по лыжным гонкам и биатлону «Лаура»
"Laura" Cross-country Ski & Biathlon Center

Вместимость
Capacity
7 500+7 500

После Игр
Post-Games Use
Тренировочная и соревновательная площадка для бега на лыжах и биатлона
Training and competition Center for cross-country ski and biathlon



5

Комплекс для прыжков с трамплина «Русские Горки»
"RusSki Gorki"
Jumping Center

Вместимость
Capacity
7 500

После Игр
Post-Games Use
Всесезонный тренировочный и соревновательный объект
Training and competition venue

Горнолыжный центр «Роза Хутор»

Горнолыжный центр «Роза Хутор» – это объект для проведения соревнований по таким горнолыжным дисциплинам, как скоростной спуск, комбинация (скоростной спуск и слалом), слалом-супергигант, слалом-гигант, а также слалом. Уникальные природные условия позволили построить трассы для всех горнолыжных дисциплин в одном месте и организовать единую зону финиша. В данное время это единственный в России комплекс трасс, сертифицированный Международной федерацией лыжного спорта.

Вместимость комплекса: 7 000 человек.

После Игр комплекс останется горнолыжным тренировочным и соревновательным центром, а также туристическим курортом.



Экстрим-парк «Роза Хутор»

Экстрим-парк «Роза Хутор» во время Игр принимает 20 соревнований по фристайлу и сноуборду. Среди них – лыжная акробатика, лыжный и сноуборд кросс, могул, хаф-пайп, слоупстайл во фристайле и в сноуборде, а также параллельный слалом-гигант и параллельный слалом. В Экстрим-парке создана седьмая по счету в мире олимпийская трасса для трюкового катания.

Вместимость комплекса: Фристайл-центр – 4 000 человек, Сноуборд-парк – 6 250 человек.

После Игр в Экстрим-парке продолжат проводиться тренировки и соревнования по сноуборду и фристайлу. Помимо этого, он будет открыт для всех отдыхающих и любителей трюкового катания.



“Rosa Khutor” Alpine Ski Centre

“Rosa Khutor” Alpine Ski Centre is where all alpine skiing events will be held: downhill, combination (downhill and slalom), supergiant-slalom, giant slalom, and slalom. The unique characteristics of the area made it possible to build slopes for all alpine skiing disciplines in the same place and organise a single finish zone. At the moment, this is the only ski course complex in Russia certified by the International Ski Federation.

Seating capacity: 7,000 persons.

After the Games, the complex will remain a training centre for downhill skiing, as well as a tourist centre.

“Rosa Khutor” Extreme Park

“Rosa Khutor” Extreme Park will host 20 freestyle and snowboarding events: aerial skiing, ski and snowboard cross, mogul, half-pipe, slopestyle in freestyle and snowboard, as well as parallel giant slalom and parallel slalom. The world's seventh Olympic track for trick skiing was built at Extreme Park.

Seating capacity: Freestyle Centre – 4,000 persons, Snowboard Park – 6,250 persons.

After the Games, Extreme Park will be used for snowboard and freestyle training and events. The facility will also be open for tourists and amateur freestyle fans.

Комплекс для прыжков с трамплинов «Русские Горки»

Комплекс для прыжков с трамплинов «Русские Горки», состоящий из трамплинов K-95 и K-125³, расположен на стыке двух хребтов. Благодаря этому трамплины гармонично вписываются в окружающий ландшафт, а спортсмены защищены от порывов бокового ветра. Комплекс спроектирован в соответствии с жесткими стандартами Международной федерации лыжного спорта. Рядом с ним расположена трасса для соревнований по лыжному двоеборью.

Вместимость комплекса: 7 500 человек.

После Игр комплекс будет использоваться в качестве всепогодной тренировочной и соревновательной площадки по прыжкам на лыжах с трамплина и лыжному двоеборью.



Комплекс для соревнований по лыжным гонкам и биатлону «Лаура»

Комплекс для соревнований по лыжным гонкам и биатлону «Лаура», названный в честь горной бурной реки, расположен на гребне и склонах горного хребта Псехако. Он состоит из двух отдельных стадионов с зонами старта и финиша, двух отдельных систем трасс для лыжных гонок и биатлона, стрельбища и зон для подготовки к соревнованиям.

Вместимость: Биатлонный комплекс – 7500 человек, Лыжный комплекс – 7 500 человек.

После Игр «Лаура» будет использоваться как тренировочная и соревновательная площадка для соревнований по лыжным гонкам и биатлону.



“RusSki Gorki” Ski Jumping Centre

“RusSki Gorki” Ski Jumping Centre, which consists of K-95 and K-125³ ski jumps, was built on the meeting point of two ridges, thanks to which both jumps blend harmoniously with the landscape while jumpers are protected from gusts of sidewinds. The complex was designed in accordance with the strict standards of the International Ski Federation. In addition, there is a Nordic combined course next to the centre.

Seating capacity: 7,500 persons.

After the Games, the venue will be used as a year-round training and competition site for ski jumping and Nordic combined.

“Laura” Cross-country Ski & Biathlon Centre

“Laura” Cross-country Ski & Biathlon Centre is named after the river rapids located on the slopes of the Psehako mountain range. The centre consists of two separate stadiums with start and finish zones, two separate courses for cross-country racing and biathlon, as well as a shooting range and preparation zone.

Seating capacity: Biathlon complex – 7,500 persons, Cross-country complex – 7,500 persons.

After the Games, this venue will be used as a training and competition site for biathlon and cross-country.

³ Число представляет расчетную длину прыжка спортсмена в метрах.

³ The centre measures effective jump lengths in metres.

Центр санного спорта «Санки»

Во время Игр здесь проводятся соревнования по санному спорту, бобслею и скелетону. «Санки» – первая трасса в России для соревнований международного уровня и единственная трасса в мире, имеющая три контруклона. Олимпийская трасса, максимально повторяющая существующий рельеф местности, проходит по защищенному от прямых солнечных лучей северному склону хребта Аибга.

Вместимость комплекса: 5 000 человек.

После Игр центр «Санки» будет использоваться для тренировок и соревнований по бобслею, скелетону и санному спорту. Уже в 2015 году он примет чемпионат Европы по санному спорту, а в 2017 там пройдет чемпионат мира по бобслею и скелетону.

После Игр на базе спортивных объектов в Сочи будет сформирован Центр олимпийской подготовки сборных команд России. В него войдут 3 объекта Прибрежного кластера (ледовый дворец «Большой», дворец зимнего спорта «Айсберг», тренировочный центр для фигурного катания) и 3 объекта Горного кластера (центр санного спорта «Санки», включая тренировочную санно-бобслейную трассу, и трасса для лыжного двоеборья). Для 8 объектов, которые не войдут в состав Центра олимпийской подготовки, Программой постолимпийского использования определено собственное назначение. Все они будут использоваться для развития спорта, за исключением центра «Адлер-Арена», который будет перепрофилирован в экспоцентр. Помимо этого, объекты Горного кластера сформируют обновленное лицо Красной Поляны – горнолыжного курорта международного уровня.

После Игр на базе спортивных объектов в Сочи будет сформирован Центр олимпийской подготовки сборных команд России



“Sanki” Sliding Centre

During the Games, this venue will host luge, bobsleigh and skeleton events. “Sanki” is the first course in Russia for international competitions and the only course in the world with three counter-ramps. The Olympic course very closely replicates the land configuration and is protected from direct sunlight on the northern slope of the Aibga Ridge.

Seating capacity: 5,000 persons.

After the Games, Sanki will be used as a training and competition site for bobsleigh, skeleton and luge. In 2015, the facility will take part in the European Luge Championship. It will also host the World Bobsleigh and Skeleton Championship in 2017.

Following the Games, sports venues in Sochi will help form the Russian Olympic Team's training centre. It will include three facilities in the Coastal Cluster (“Bolshoy” Ice Dome, “Iceberg” Skating Palace, the figure skating training centre), and three facilities in the Mountain Cluster (“Sank” Sliding Centre, including the luge and bobsleigh training course, and the Nordic combined course). The eight venues that are not going to be part Olympic training centre will each have their own use as described in the Olympic Venues’ Post-Olympic Use Programme. All of them will be used to for sports development with exception of “Adler Arena” Skating Center, which will be refitted as an exhibition centre. In addition, venues in the Mountain Cluster will contribute to the new face of Krasnaya Polyana as a world class ski resort.

Following the Games, sports venues in Sochi will help form the Russian Olympic Team's training centre



- 1 Курорт «Роза-Хутор» | "Rosa Khutor" Alpine resort
- 2 Сеть современных подъемников | Network of modern cableways
- 2 Вид на Дополнительную Горную Деревню | The view on the Endurance Village

1.2 Красная Поляна – обновленный горнолыжный курорт международного уровня

В последнее время все больше россиян предпочитают горный отдых пляжному. Развитие в окрестностях Сочи горноклиматического курорта мирового уровня позволит Красной Поляне конкурировать с альпийскими и иными горными курортами и стимулирует развитие экономики региона.

Красная Поляна – это уникальная по своей красоте местность, сочетающая в себе горы, леса, озера и реки. Поселок расположен в 39 км от берега Черного моря у подножья большого Кавказского хребта рядом с охраняемыми природными комплексами Сочинского национального парка (далее – СНП) и Кавказского государственного природного биосферного заповедника (далее – Кавказский заповедник). Окружающие Красную Поляну горы укрывают ее от ветров и туманов, что в сочетании с близостью к морю создает мягкий и сравнительно теплый горно-морской климат. Сочетание этих факторов делает Красную Поляну привлекательным местом для горнолыжного отдыха зимой и для экологического и пешего туризма летом.

После проведения Игр здесь продолжают работу 4 современных горнолыжных курорта, объединенных в единую зону катания с общей протяженностью трасс свыше 150 км. Все курорты оборудованы в соответствии высочайшими мировыми стандартами. В Красной Поляне построена разветвленная система высокопроизводительных канатных дорог, благодаря которой основные спортивные объекты и места отдыха легко доступны для жителей и гостей города.

4 современных горнолыжных курорта, объединенных в единую зону катания с общей протяженностью трасс свыше 150 км

1.2 Krasnaya Polyana – a world class renovated alpine ski resort

In recent times, Russian citizens have been more drawn to spending their vacations in the mountains rather on the beach. The development of a world class alpine resort near Sochi will help the region compete with other ski resorts, as well as stimulate the local economy.

Krasnaya Polyana is unique in its picturesque combination of mountains, forests, lakes and rivers. The alpine village is 39 kilometres away from the Black Sea coast at the foot of the Caucasian mountains next to the Sochi National Park conservation zone (hereinafter, "SNP") and the Caucasian State Nature Biosphere Reserve (hereinafter, the "Caucasian Reserve"). The mountains surrounding Krasnaya Polyana protect the resort from winds and fog, which, in combination with its proximity to the sea, provides a light and relatively warm mountain-seaside climate. The combination of these factors makes Krasnaya Polyana attractive for ski vacations, as well as ecotourism and backpacking.

After the Games, 4 modern ski resorts will continue operations forming a combined zone with over 150 kilometres in ski hills. All resorts are equipped according to the highest international standards. A network of high-capacity cableways has been built at Krasnaya Polyana, thanks to which Olympic venues and recreational areas are easily accessible for residents and guests to the city.

4 modern ski resorts will continue operations forming a combined zone with over 150 kilometres in ski hills

Курорты Красной Поляны предлагают широкий выбор отлично подготовленных трасс – от легких, для новичков, до технически сложных спортивных трасс, которые не дадут расслабиться даже опытным горнолыжникам и сноубордистам. Влажный субтропический климат обеспечивает мягкий снег особого качества, который уже стал визитной карточкой Красной Поляны.

Благодаря естественному рельефу склонов, создающему прекрасные условия для внетрассового катания, Красная Поляна уже не раз принимала соревнования по фрирайду международного уровня. В 2008, 2009 и 2011 гг. здесь проходили этапы мирового фрирайд-тура, одного из самых престижных соревнований, в которых принимали участие сильнейшие спортсмены мира.

Высокий уровень безопасности обеспечивают высококвалифицированные спасательные и противолавинные службы. На курортах Красной Поляны ведется постоянный мониторинг снежного покрова на лавиноопасных участках. При помощи современного оборудования службы выполняют профилактические обрушения лавин.

Благодаря подготовке к Играм выбор мест размещения в Красной Поляне значительно расширился. Здесь представлены современные отели класса 3*, 4* и 5*, шале, апартаменты и коттеджи под управлением ведущих международных операторов, таких как Rixos, Marriott, Swissôtel и Solis.



1-3 Широкий выбор трасс | Wide range of slopes

The Krasnaya Polyana resorts offer an excellent and wide range of hills, from easy courses for beginners, to technically difficult routes, which can challenge even the most seasoned skiers and snowboarders. The humid sub-tropical climate ensures a special quality of light snow, which has already become a calling card for Krasnaya Polyana.

Thanks to its natural hill terrain, which offers great conditions for backcountry skiing, Krasnaya Polyana has already hosted several international freeride skiing competitions. In 2008, 2009 and 2011, several stages of a global freeride tour were held in Krasnaya Polyana. This is a highly prestigious event featuring some of the world's most physically capable athletes.

Highly qualified rescue and anti-avalanche specialists can ensure a high level of safety. Snow coverage at Krasnaya Polyana resorts is constantly monitored in avalanche-prone areas. Using modern equipment, support services can take preventative measures against avalanches.

Thanks to the Games preparations, the range of ski areas at Krasnaya Polyana has significantly expanded. Krasnaya Polyana features modern 5*, 4* and 3* hotels, chalets, apartment complexes and cottages managed by such major international operators as Rixos, Marriott, Swissôtel and Solis.



1-3 Естественные условия курорта предлагают широкий выбор трасс | The resort offers a wide range of routes thanks to its natural surroundings

Горнолыжный курорт «Альпика-Сервис»

Горнолыжный курорт «Альпика-Сервис», расположенный на северном склоне хребта Аибга, стал первым курортом Красной Поляны: его подъемник заработал еще в 1993 году. В результате масштабной реконструкции в 2011–2013 гг. курорт был расширен и полностью переоборудован – старые кресельные подъемники были заменены на современную канатную дорогу, которая позволяет навешивать на трос как кабинки, так и кресла в зависимости от погоды и предпочтений туристов.

Трассы «Альпика-Сервис» предлагают самый большой перепад высот в России (свыше 1 700 м) и входят в первую десятку горнолыжных курортов мира по этому показателю. Помимо подготовленных трасс, естественные условия курорта дают широкий выбор внетрассовых маршрутов.

Alpika Service Ski Resort

The Alpika Service Ski Resort is located at the northern slope of the Aibga Ridge and represents the first resort at Krasnaya Polyana. The resort's chairlift started operations in 1993. Thanks to extensive reconstruction in 2011-2013, the resort was expanded and fully refitted. The chairlift's old seats and equipment was replaced with new modern cableways, which tow both gondolas and chairs depending on weather and tourist preferences.

The ski hills at the resort have the highest elevation in Russia (over 1,700 metres) and rank among the top-10 for elevation in the world. In addition to the hills, the resort offers a wide range of backcountry routes thanks to its natural surroundings.



1



3

- 1 Склоны горнолыжного курорта «Роза-Хутор» | "Rosa Khutor" Alpine resort's slopes
- 2 Курорт «Роза-Хутор» летом | "Rosa Khutor" Alpine resort in summer
- 3 Курорт «Роза-Хутор» зимой | "Rosa Khutor" Alpine resort in winter

Горнолыжный курорт «Роза Хутор»

Территория горнолыжного курорта «Роза Хутор» располагается на одноименном плато и охватывает примерно 1 820 га хребта Аибга, поднимаясь от реки Мзымты до вершины цепи в районе горы Каменный столб. Курорт предлагает широкий выбор разнообразных горнолыжных трасс общей протяженностью около 100 км, которые позволяют получить удовольствие от катания при любом уровне подготовки.

Курорт оснащен самым современным оборудованием, включая высокоскоростные подъемники, которые набирают 1 745 метров высоты всего за 25 минут. Благодаря современной системе искусственного оснежения трасс (на более чем 100 га работают 404 стационарных и 25 мобильных снеговых пушек) сезон катания длится до 180 дней в году.

На территории курорта, к западу от Роза Плато, на высоте 1 100 – 1 200 м над уровнем моря расположены высококлассные специализированные трассы для акробатики, лыжного и сноуборд-кросса, хаф-пайпа, слоупстайла, могола и параллельного слалома-гиганта, которые дают любителям трюкового катания массу возможностей показать свое мастерство.

При подготовке к Играм на территории горнолыжного курорта «Роза Хутор» построено 10 гостиниц с общим номерным фондом 1 636 номеров:

- ◆ Четыре отеля, которые формируют Горную олимпийскую деревню, расположились на высоте 1 150 м;
- ◆ Шесть отелей разместились на берегу реки Мзымты в нижней части подъемников.

Rosa Khutor Alpine Ski Resort

The Rosa Khutor Alpine Ski Resort is located at the same-named plateau and covers around 1,820 hectares at Aibga Ridge, extending from the bank of Mzymta river to near the peak of Kammenyi Stolb Mountain. This resort offers a wide and diverse range of ski hills covering a total area of 100 kilometres for the enjoyment of skiers of any skill level.

The resort is fitted with cutting edge technology, including high-tech chairlifts, which can transverse 1,745 meters in only 25 minutes. Thanks to a modern artificial snow-making system (a total of 404 stationary and 25 portable snow cannons) operating in an area of over 100 hectares.

At the resort, to the west of Rosa Plateau and at an elevation of 1,100-1,200 metres above sea level there are top-end specialised tracks for acrobatics, ski and snowboard-cross, half-pipe, slopestyle, and parallel giant slalom, which offer other ski and snowboarding enthusiasts a chance to show off their skills.

During preparations for the Games, a total of 10 hotels were built at Rosa Khutor with total combined capacity of 1,636 rooms.

- ◆ Four hotels, which form the Mountain Olympic Village, are located at an elevation of 1,150 metres;
- ◆ There are six hotels located along the bank of the Mzymta river by the lower section of the chairlifts.



- 1-2 Комплекс «Горки-город» |
The Gorki Gorod Complex
- 3 Внетрассовое катание | Freeride skiing
- 4 Современные и комфортные
подъемники | Modern and comfort
cableways

Спортивно-туристический комплекс «Горная карусель»

Комплекс «Горная карусель» расположен на северных склонах хребта Аибга. Его подъемники достигают вершины Черная пирамида. Обширные зоны катания курорта располагаются на высотах от 960 до 2 300 м над уровнем моря, формируя 30 км высококлассных спусков (варьируются от простых до самых сложных). По соседству с подготовленными трассами располагаются широкие зоны для внетрассового катания. Системы освещения и искусственного оснежения трасс позволяют расширить сезон активного зимнего отдыха и организовать ночное катание.

Комплекс «Горки город», возведенный на территории спортивно-туристического комплекса «Горная Карусель», на время Игр станет Олимпийской медиадеревней. Территория «Горки города» разделена на две части, которые расположены на разных высотах – 540 и 960 метров над уровнем моря и соединены между собой канатной и автомобильной дорогами.

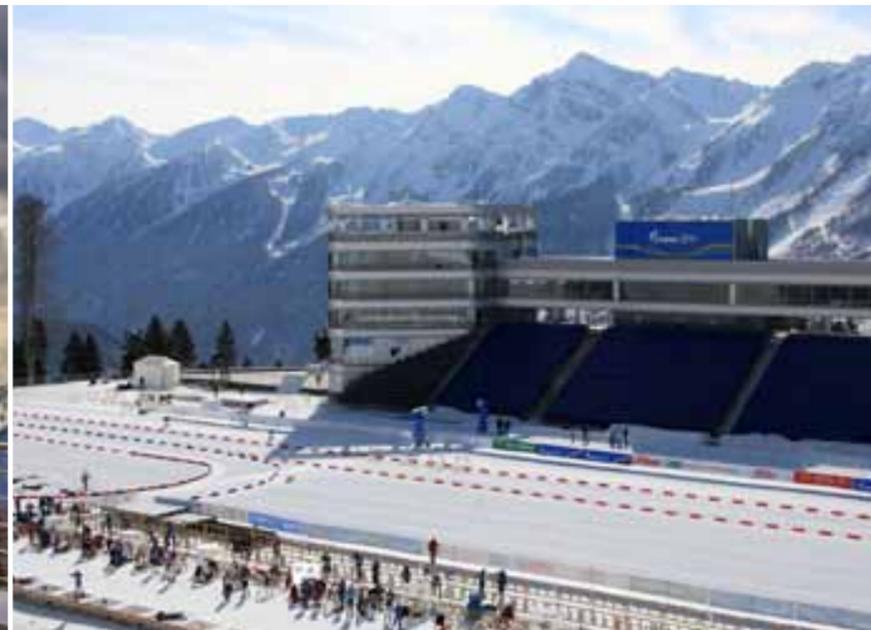
- ◆ На высоте 540 м находится центр курорта с парковыми зонами и набережной. Здесь сконцентрированы основные апарт-комплексы на 1 335 апартаментов и 3 гостиницы на 638 номеров, торговая галерея, конгресс-центр, спортивные и SPA-комплексы, детские площадки.
- ◆ На уровне 960 м построено 9 гостиниц на 987 номеров, обладающих собственными выходами в зону катания, шале и комплексы апартаментов высокого класса, а также SPA комплекс площадью 9 тысяч м².

Gornaya Karusel Sports and Tourist Centre

The Gornaya Karusel Sports and Tourist Centre is located on the north slope of Aibga Ridge. Its chairlifts can access the peak of Black Pyramid. This resort's large area for skiing is located between 960 metres and 2,300 metres above sea level, forming 30 kilometres in high class slopes. The facilities' slopes vary from simple to very complex. Neighbouring the slopes are extensive zones for backcountry skiing. The resort's lighting and artificial snow systems help to extend the active seasons and organise night skiing.

The Gorki Gorod Complex, which was built at the Gornaya Karusel Centre, will serve as the Olympic Media Village during the Games. Gorki Gorod is divided into two sections located at different elevations, 540 metres and 960 metres above sea level and connected by cableway and automobile routes.

- ◆ At 540 metres, the resort has a centre with parking and embankment. This area features a residential complex with 1,335 apartments and three hotels with 638 rooms, as well as commercial gallery, a congress centre, children's parks, sports and SPA centres.
- ◆ At an elevation of 960 metres, there are nine hotels with 987 rooms, each with their own access to the ski area, chalets and high-class apartments, as well as a SPA complex covering 9,000 square metres.



- 1 Гостиница 5* «Гранд Отель Поляна» | The 5* Grand Hotel Polyana
- 2-3 Комплекс для соревнований по лыжным гонкам и биатлону «Лаура» | Laura Cross-country Ski & Biathlon Centre
- 4 Горнолыжные спуски | Ski slopes

Горно-туристический центр ОАО «Газпром»

Горнолыжный центр расположен на склонах хребта Псехако, в долине рек Ачипсе и Лаура. Две современные скоростные гондольные канатные дороги 3S (гондолы движутся на трех тросах – отсюда название) доставляют гостей курорта от железнодорожной станции «Альпика-Сервис» на площадку Псехако (1 436 м над уровнем моря) за 12 минут. За это время гондолы проходят 5 370 метров – это одна из самых длинных в мире канатных дорог подобного типа. Ее пропускная способность – 3 000 человек в час в каждом направлении. С помощью канатной дороги 3S возможно перевозить не только пассажиров, но и крупные грузы, например, автомобили.

Более 25 км подготовленных горнолыжных трасс курорта четко разделены по категориям сложности от зеленых до черных – они отлично подойдут как для начинающих, так и для опытных горнолыжников и сноубордистов. Курорт оборудован системой освещения, тем самым у любителей спорта есть возможность спускаться по трассам ночью.

Курорт гарантирует высокий уровень сервиса благодаря широкому выбору кафе и ресторанов, множеству точек проката оборудования, а также школам горных лыж и сноуборда, где можно воспользоваться услугами инструктора или гида для внетрассового катания. На территории горно-туристического центра ОАО «Газпром» при подготовке к Играм построены:

- ◆ гостиничный комплекс категории 5* «Гранд Отель Поляна», включающий 3 корпуса на 413 номеров и 17 отдельно стоящих вилл;
- ◆ гостиница категории 4* «Пик Отель» общей вместимостью более 1 000 человек.

В окрестностях Красной Поляны сформировался круглогодичный курорт с богатой сопутствующей инфраструктурой, который не оставит равнодушным как любителей горнолыжного отдыха, так и поклонников активного летнего эко-туризма. При этом он выгодно выделяется удобной транспортной доступностью – гостям не придется тратить долгие часы на путь от ближайшего аэропорта, ведь до Красной Поляны от международного аэропорта в г. Сочи (Адлерский район) – менее часа езды.

Gazprom Alpine Ski and Tourist Centre

This alpine ski resort is located on the slopes of Psehako Ridge along the Achipse and Laura rivers. Two modern high-speed 3S cableway gondolas (the gondola's run along three tow cables, hence the 3S name) transport resort guests from the Alpika-Service Railway Station to Psehako Square (1,436 metres above sea-level) in 12 minutes. During this time, the gondolas transverse 5,730 metres, making it the longest cableway of its type. This route can transport 3,000 people an hour in each direction. Thanks to the 3S cableway, not only passengers but also large freight such as cars can be transported.

The resort has over 25 kilometres in ski hills precisely separated by difficulty (from green to black), suitable for both beginners and experienced skiers and snowboarders. The facility is equipped with a lighting system allowed for hill runs in the evenings.

The resort can offer a high level of service thanks to the wide selection available at its coffee houses and restaurants, and multiple outlets for equipment rentals, as well as ski and snowboarding schools where instructors offer their services or guides can be hired for backcountry skiing. The following hotels have been built at Gazprom Alpine Ski and Tourist Centre in preparations for the Games:

- ◆ The 5* Grand Hotel Polyana with three wings, 413 rooms and 17 separate villas;
- ◆ The 4* Peak Hotel, which can accommodate more than 1,000 persons.

A year-round resort with high-end infrastructure has been developed on the outskirts of Krasnaya Polyana. This facility has something to offer to both skiers and summer ecotourists. Furthermore, the facility has an advantage in its accessibility. Guests will not have to spend long hours on the way from the nearest airport since Krasnaya Polyana is located only a half hour's drive from Sochi International Airport (Adler District of city of Sochi).

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ АЭРОПОРТ | NEW INTERNATIONAL AIRPORT

2007

900

1.6 МЛН ПАССАЖИРОВ В ГОД
1.6 MLN PASSENGERS A YEAR

 Пропускная способность аэропорта (пассажиры в час)
 The airport's capacity (passengers/hour)

2013

3800

4-6 МЛН ПАССАЖИРОВ В ГОД
4-6 MLN PASSENGERS A YEAR

- 1 Пропускная способность
Международного аэропорта г.Сочи |
Sochi International airport's capacity
- 2-3 Международный аэропорт города Сочи
| Sochi International Airport

1.3 Транспортная инфраструктура

Основные элементы материального наследия Игр в виде соревновательных объектов и элементов туристической инфраструктуры, без сомнения, будут способствовать развитию Сочи. Но что напрямую повлияет на каждодневную жизнь практически каждого сочинца и гостя города, так это комплексное развитие транспортной инфраструктуры Сочи – одно из ключевых направлений трансформации города.

Главными воротами для гостей города является международный аэропорт, реконструированный при подготовке к Играм. Он принимает рейсы из всех крупнейших городов России, а также из основных городов Европы и Азии. Аэропорт включает две взлетно-посадочные полосы, которые способны принимать дальние магистральные самолеты. Новый терминал аэропорта оснащен самыми современными технологиями обслуживания пассажиров, багажа и воздушных судов – в зале отлета размещены стойки-терминалы для самостоятельной регистрации, внедрена система трехуровневого осмотра багажа и его автоматизированной сортировки. Аэропорт полностью оборудован с учетом нужд людей с инвалидностью – во всех зонах терминала установлены эскалаторы, лифты, оборудованные системой звукового оповещения. Также была введена в эксплуатацию новая посадочная галерея с 10 телетрапами, что позволило увеличить пропускную способность аэропорта до 2 500 пассажиров в час, а на время Игр – до 3 800 пассажиров в час (в 2007 году этот показатель составлял 900 пассажиров в час).

1.3 Transport infrastructure

The keystone components of the tangible legacy in terms of competition facilities and tourist infrastructure will undoubtedly spark the development of Sochi, which will have an implicit positive effect on the life of its residents. But what will have a direct impact on the everyday life of almost all Sochi residents and guests to the city is the integrated development of the city's transportation infrastructure, one of the key areas in its transformation.

Sochi International Airport, which was reconstructed during preparations for the Games, is the main gateway for guests of the city. The airport receives flights from Russia's biggest cities, as well as major European and Asian cities. The airport has two runways for take-off and landings that are able to handle large airliners. The airport's new terminal is equipped with the latest technologies for passenger service, baggage, and airliner support. The departure hall has standing stations for self-registration. Furthermore, a three-stage baggage screening system with automatic sorting has been set up at the airport. The airport is fully equipped with consideration of people's individual needs. All zones of the terminals are fitted with escalators, lifts, and public announcement systems. In addition, a new terminal finger with 10 jetways that increases the airport's throughput to 2,500 passengers an hour during regular periods and up to 3,800 passengers an hour during the Games (this figure only came to 900 passengers in 2007).

В городе и его окрестностях в рамках подготовки к Играм проведена крупномасштабная работа по ремонту и модернизации транспортной системы, введены в эксплуатацию новые автомобильные дороги, развязки и железнодорожные линии. В результате Сочи получил:

- ◆ более 360 км дорог и мостов;
- ◆ 102 автомобильных моста протяженностью более 27 км;
- ◆ 967,4 тыс. м² дорожного покрытия и тротуаров;
- ◆ 54 железнодорожных моста протяженностью более 16 км;
- ◆ более 201 км железнодорожного полотна;
- ◆ 22 тоннеля.

Созданная инфраструктура позволяет разгрузить транспортные потоки в центре города и связывает между собой районы Сочи, существенно сокращая время в пути. По предварительной оценке, после Игр пропускная способность автодорог в отдельных районах города увеличится в 1,8-2,5 раза, а средняя скорость автодвижения в городе возрастет на 25%.

Ключевыми объектами автотранспортной инфраструктуры, введенными в эксплуатацию к Играм внутри города, стали:

- ◆ 3 федеральные автодороги: М-27 Джугба – Сочи, Курортный проспект, центральная автомагистраль «Дублер Курортного проспекта»;
- ◆ 4 городские транспортные развязки: на пересечении улицы Гагарина и улицы Донской, автостом через реку Сочи и развязка возле Краснодарского кольца, развязки «Макаренко» и «Вертодром» в районе улицы Макаренко;
- ◆ 6 федеральных транспортных развязок: двухуровневая развязка «Адлерское кольцо», пересечение Виноградной и Донской улиц, развязки «Голубые Дали», «Стадион», «Бытха»;
- ◆ 8 развязок в составе дублера Курортного проспекта.

Самая крупная дорога, возведенная внутри города – дублер Курортного проспекта. Ее общая протяженность составляет около 17 км, при этом она проходит через горную местность, и на ней построено 9 тоннелей и 13 эстакад.

Одним из важнейших элементов наследия Игр в транспортной системе города стал логистический транспортный центр для управления дорожным движением и пассажиропотоками. Созданная к Играм комплексная схема организации движения в г. Сочи и автоматизированная система управления дорожным движением будут функционировать и после их завершения. Эти меры в комплексе позволяют повысить пропускную способность улично-дорожной сети, а также обеспечить безопасность дорожного движения и бесперебойное функционирование общественного транспорта.

После Игр пропускная способность автодорог в отдельных районах города увеличится в **1,8-2,5** раза, а средняя скорость автодвижения в городе возрастет на **25%**



1 Новые транспортные развязки | New transport crossings
2 Новые и реконструированные мосты | New and reconstructed bridges

3 Федеральная автодорога М-27 Джугба – Сочи | Federal highway M-27 Dzhugba-Sochi
4 Олимпийский транспорт | Olympic transport

As part of Games preparations, the transportation systems in the city and its surrounding areas have undergone major reconstruction and modernisation. New roadways, railway lines and crossings have been commissioned. As a result, Sochi has received:

- ◆ over 360 kilometres in roads and bridges;
- ◆ 102 car bridges covering over 27 kilometres;
- ◆ 967,400 square meters of road and sidewalk coverage;
- ◆ 54 railway bridges covering over 16 kilometres;
- ◆ over 201 kilometres in railway beds;
- ◆ 22 tunnels.

This new infrastructure helps to lessen the burden of transport flow through the city centre and boost connections with areas outside of the centre, thereby reducing travel time significantly. According to preliminary estimates, after the Games, roadway capacity in certain areas of Sochi will increase between 1.8 and 2.5 times while the average speed of car traffic in the city will grow by 25%.

Key automotive transport infrastructure commissioned just prior to the Games within the city limits include:

- ◆ Three federal highways: M-27 Druzhba-Sochi, Kurortnyi Prospect, Dubler Kurortnyi Prospect Central Highway;
- ◆ Four city crossings: at the intersection of Gagarin and Donskaya Streets, a car bridge across Sochi river and a junction near the Krasnodar Ring, as well as the Makarenko and Vertodrom junctions in the vicinity of Makarenko Street;
- ◆ Six federal transport junctions: the two-level Adler Ring junction, an intersection at Vinogradnaya and Donskaya Streets, the Golubiye Dali, Stadion, and Bytkha junctions;
- ◆ Eight junctions as part of Kurotnyi Prospect's relief road.

The biggest road established within the city limits is Kurotnyi Prospect's relief road. This road runs for around 17 kilometres and goes through mountainous areas. Nine tunnels and 13 ramps have been built for this road.

One key part of the Games legacy with respect to the transportation system is a logistical transport centre for managing road traffic and passenger flows. Created for the Games, an integrated traffic organisation system in Sochi and an automated road traffic management system will be in operation after the events are over. These measures, working in tandem, have helped to boost road network capacity while also ensuring roadway safety and uninterrupted flow of public transport.

After the Games, roadway capacity in certain areas of Sochi will increase between **1.8 and 2.5** times while the average speed of car traffic in the city will grow by **25%**

Самым же масштабным и сложным инфраструктурным объектом, построенным специально к Играм, стала совмещенная автомобильная и железная дорога «Адлер – горноклиматический курорт «Альпика-Сервис». Она соединяет Красную Поляну, где построены две новые станции («Эсто-Садок» и «Альпика-Сервис») с Олимпийским парком, Адлером и Сочи. Совмещенная дорога является не только основной пассажирской магистралью Игр, но и ключевым связующим элементом в транспортной инфраструктуре всего региона. Особенно удобно это для туристов – горнолыжники могут останавливаться как в Красной Поляне, так и в Адлере, а отдыхающие на берегу моря могут легко и быстро добраться до гор.

Из центра Сочи до конечной станции в Красной Поляне – курорта «Роза Хутор» на «олимпийском» электропоезде «Ласточка» можно добраться менее чем за час. Составы проходят по однопутным и двухпутным участкам со скоростью до 160 км/ч. Дорога имеет пропускную способность до 8,5 тыс. пассажиров в час по железной дороге и до 11,5 тыс. пассажиров в час по автодороге. Железнодорожная линия «Адлер – Красная Поляна» может пропускать 6 пар поездов в час.

Все особенности природного ландшафта были максимально учтены при проектировании и строительстве совмещенной дороги. Ради сохранения посадок самшита колхидского на территории СНП был пересмотрен проект по прокладке дороги – большую ее часть было решено проложить по мостам и эстакадам. Это позволило сократить площадь вырубаемых деревьев на стройплощадках с 7,5 до 2 га. В итоге было возведено 77 мостов (из них 37 железнодорожных), по которым проходит значительная часть дороги. Также было проложено 12 тоннелей общей протяженностью более 29 км. В целях минимизации воздействия на окружающую среду вместо изначально планировавшейся двухпутной железной дороги была проложена однопутная и на 3 метра сократилась ширина дорожного полотна.

Совмещенная дорога имеет пропускную способность до **8,5 тыс.** пассажиров в час по железной дороге и до **11,5 тыс.** пассажиров в час по автодороге



1



2



3



4

1 Вантовый мост через реку Мзымту | Cable-stayed bridge over the Mzymta river
2 Схема совмещенной автомобильной и железной дороги «Адлер – Альпика-Сервис» | Scheme of the Adler – Alpika-Service combined road and railway route

3-4 Участки совмещенной автомобильной и железной дороги «Адлер – Альпика-Сервис» | Adler – Alpika-Service combined road and railway route's sections

The largest and most complex piece infrastructure built especially for the Games is the Adler-Alpika-Service Ski Resort combined road and railway route. It connects with Krasnaya Polyana where two new stations have been built: Esto-Sadok and Alpika-Service connecting with the Olympic Park, Adler and Sochi. The combined route is not only the main passenger way for the Games, it is also a key connection to transport infrastructure for the entire region. What is especially convenient for tourists is that skiers can stay either in Krasnaya Polyana or Adler while people vacationing on the seaside will have no trouble in reaching the mountains quickly.

The time it takes to get from the centre of Sochi to Krasnaya Polyana, to the Rosa Khutor Resort on the Olympic commuter train Lastochka, might take less than one hour. The trains can reach up to 160 kilometres an hour by one-way and two-way sections. The route can handle up to 8,500 passengers per hour on the railway and 11,500 people per hour on the roadway. The Adler-Krasnaya Polyana railway line can handle six pairs of trains an hour.

All the specifics of the region's natural landscape were taken into serious consideration during the design and construction of the combined route. For the purposes of preserving and planting Colchian boxwood trees, the road development project for the SNP was revised. As a result, the bulk the roadwork was redirected for bridges and approaches. This has helped to reduce the area of felled trees at the site of development from 7.5 to 2 hectares. In total, 77 bridges were built (37 railway bridges) that can handle a significant amount of traffic. Furthermore, 12 tunnels were excavated covering a total combined distance of over 29 kilometres. In order to minimise the environmental impact, instead of an initially planned two-way railway line, a one-way line was built thereby reducing the route's width by three metres.

The combined road can handle up to **8,500** passengers per hour on the railway and **11,500** people per hour on the roadway

Благодаря масштабному развитию железнодорожной инфраструктуры железная дорога стала элементом системы городского транспорта в Сочи. В ходе подготовки к Играм было построено 30 железнодорожных платформ, запущено движение современных электропоездов «Ласточка», которые теперь останавливаются практически в каждом населенном пункте Сочинской агломерации. Новый мультимодальный терминал вокзала в Адлере, построенный к Играм – это крупнейший на Черноморском побережье транспортно-пересадочный узел, который состоит из 6 уровней и принимает не только поезда, но и автомобильный пассажирский транспорт, а также морские суда.

Другим важнейшим проектом, осуществленным при подготовке к Играм, стало строительство двухпутного участка «Сочи–Адлер–Олимпийский парк (Веселое)» протяженностью 30 км. Это позволило соединить Сочи, Адлер и Олимпийский Парк. В рамках проекта было построено 2 железнодорожных тоннеля, мосты через реки Мацеста, Агура, Хоста и Кудепста, пешеходные переходы, водопропускные трубы, волноотбойные и подпорные стены.



1 Железнодорожная станция «Олимпийский парк» | Olympic Park railway station
2 Современный электропоезд «Ласточка» | Modern electric suburban train "Lastochka"

3 Железнодорожный вокзал в Адлере | Railway station terminal in Adler

Thanks to the extensive development of railway infrastructure, the rail system has become a key element in Sochi's city transportation network. During preparations for the Games, 30 railway platforms were built and modern Lastochka electric suburban trains started operating, which make stops at each populated area in the Sochi metropolitan area. The new multi-modal terminal at the Adler railway station, built for the Games, is the biggest transport and transfer hub on the Black Sea coast. It has six levels and not only receives trains but also automotive transport and sea vessels.

Another key project implemented during Games preparations was the construction of the two-way Sochi-Adler-Olympic Park (Veseloye) line, which runs for 30 kilometres. This construction helped to link up Sochi, Adler and the Olympic Park. As part of this project, two railway tunnels were built along with bridges crossing the Matsesta, Argura, Khosta and Kudepsta rivers, as well as pedestrian crossings, sag pipes, and retention walls.

Olympic Park station and a railway station terminal in Adler were designed and built based on high-tech «green» construction technologies. Both projects were awarded under the Programme for recognising achievements in introducing environmentally effective innovative solutions in the design and construction of Olympic venues (hereinafter, the «Recognition Programme»).

The Olympic Park station has been certified according to BREEAM⁴ standards. The energy efficient solutions included in the station's design and construction cover: application of modern heat and steam insulation materials, introduction of free-cooling system (using natural cold in the air during transitional and winter periods), and maximum use of natural light (up to 75%). The station building is fitted for persons with a disability, including active and passive information systems, clear demarcation of zones with heightened safety (signal lights at the edge of the platform), and application of grooved surfaces to guide visually impaired persons.

The railway station in Adler was built using energy conservation material and energy efficient enclosure. In addition, energy-saving components for lighting have been introduced – on/off sensors in public places that activate when people are present. A system of solar panels, arranged on the building's roof, ensures up to 70% of hot water to meet the station's needs. The station's automatic street lighting uses lanterns powered by solar panels and wind generators.

⁴ Building Research Establishment Environmental Assessment Method

⁴ Building Research Establishment Environmental Assessment Method – метод экологической оценки эффективности зданий.



- 1 Железнодорожная станция «Красная Поляна» | Railway station in Krasnaya Polyana
- 2 Пассажирский комплекс Аэроэкспресса в аэропорту города Сочи | Passenger complex of Aeroexpress in Sochi airport
- 3 Современный электропоезд «Ласточка» | Modern electric suburban train "Lastochka"

Через территорию города проходит железнодорожный участок «Туапсе – Адлер – граница с Абхазией». Для увеличения его пропускной способности на протяжении 103 км дороги было дополнительно проложено 30 км железнодорожного полотна. Были реконструированы пассажирские терминалы крупнейших станций линии – Дагомыса, Сочи, Мацесты и Хосты. Реконструкция участка Туапсе – Адлер позволила повысить пропускную способность линии на 30% и сократить время следования поездов на 40–50 минут.

Новая железнодорожная ветка протяженностью 2,8 км от вокзала в Адлере до аэропорта, построенная при подготовке к Играм, позволяет пассажирам быстро добраться из центра Сочи до аэропорта на современном аэроэкспрессе. График движения аэроэкспресса разработан с учетом расписания рейсов. Линия завершается примыкающим к зданию аэропорта трехуровневым пассажирским комплексом, оснащенным современным информационным оборудованием.

A section of the Tuapse-Adler-Abkhazia Border route runs through the city. In order to boost the section's carrying capacity, an additional 30 kilometres of railroad track was laid over 103 kilometres of the route. The passenger terminals along the line's major stations – (Dagomys, Sochi, Matsesta, and Khosta) were reconstructed. The reconstruction of the Tuapse-Adler section has helped to boost the line's carrying capacity by 30% while reducing transit time by 40-50 minutes.

The new railway branch, which was built as part of Games preparations, runs 2.8 kilometres from the train station in Adler to the airport. Passengers can now quickly reach the airport from the Sochi city centre on a modern Aeroexpress train. The route's schedule has been developed based on flight times. The line connects to the airport's three-level passenger complex, which is fitted with modern communication equipment.



1



2

- 1 Морской порт в г.Сочи – Новая марина
| Sochi Sea Port – New marina
- 2 Морской порт в г.Сочи – пассажирский терминал
| Sochi Sea Port – Passenger Terminal

После Игр еще одним городским видом транспорта в Сочи станет морское сообщение. В рамках Программы строительства в Сочи была проведена реконструкция морского порта, а также создано 8 портопунктов по побережью города. Они обеспечат стабильное морское сообщение в акватории всего Большого Сочи.

Реконструированный морской порт поможет сделать город Сочи одним из круизных центров и привлечь дополнительный туристический поток, в том числе из-за рубежа. Порт рассчитан на 4,5 тысячи пассажиров в день и способен принимать 2 океанских лайнера (длиной 300 метров) и паром (длиной до 240 метров). Кроме того, в порту появилась марина на 200 яхт с технической зоной. Второй маринной станет переделанный после завершения Игр грузовой порт в Имеретинской низменности.

В сумме все преобразования транспортной системы коренным образом изменили условия и качество жизни сочинцев и значительно повысили привлекательность города для туристов.

After the Games, water routes will become part of Sochi's transport system. As part of the Construction Programme, the seaport in Sochi was reconstructed while also eight port stations were developed that will ensure stable flow of sea transport for the whole of Greater Sochi. Water taxis will connect the city with all districts.

The reconstructed seaport will help to make Sochi a leading cruise destination and attract additional tourists, including foreign guests. The port can handle 4,500 passengers a day and receive two ocean liners (length of 300 metres), as well as a ferry (length up to 240 metres). In addition, the port has a marina with berths for 200 yachts and a maintenance zone. The freight port in the Imeretinskaya Valley will be converted into a second marina after the Games.

Overall, the transformation of the transport system has significantly changed the conditions and quality of life for Sochi residents while also boosting the city's attractiveness for tourists.

1.4 Новая деловая и туристическая зона в Имеретинской низменности

После завершения Игр в Имеретинской низменности появится новая деловая и туристическая зона, созданная на территории Олимпийского парка и вокруг него. Она предложит широкие возможности как для ведения бизнеса, так и для отдыха. Здесь расположатся экспо- и конференц-центры, большое количество парковых зон и общественных пространств, гостиницы, рестораны и кафе, а также парк развлечений с аттракционами.

Для развития туристической инфраструктуры города и подготовки к Играм было построено 46 объектов олимпийского размещения общим номерным фондом более 27 000 номеров (из них непосредственно в Имеретинской низменности – свыше 13 000 номеров). Это позволило увеличить общий номерной фонд Сочи более чем в два раза по сравнению с 2007 г. Теперь Сочи располагает современным гостиничным комплексом, который обеспечивает баланс гостиничных номеров от 1-2* до 5* и внекатегорийных гостиниц.

Одним из основных элементов олимпийского наследия Сочи в туристической области является система обязательной классификации гостиниц. Она была создана при подготовке к Играм и обеспечивает полноценное присутствие города-курорта на международном рынке туристических услуг. К концу 2013 года классификацию прошли 556 объектов размещения различных категорий, номерной фонд которых превышает 32 тысячи номеров. Благодаря этой классификации гости Сочи могут быть уверены в предоставляемом уровне гостиничного сервиса.

К Играм было построено **46** объектов олимпийского размещения общим номерным фондом более **27 000** номеров. Из них непосредственно в Имеретинской низменности – свыше **13 000** номеров.



1 Интерьер гостиницы Radisson Blu Resort & Congress Centre | Interior of the Radisson Blu Resort & Congress Centre



2 Вид на Олимпийскую Деревню | View on the Olympic Village
3-4 Radisson Blu Resort & Congress Centre

1.4 New business and tourist zone in the Imeretinskaya Valley

After the close of the Games, a new business and tourist zone will appear in the Imeretinskaya Valley, developed at the Olympic Park and its surrounding areas. The new zone offers many opportunities for business and tourism. Exhibition and conference centres will be located in the zone along with extensive park area and public space, hotels, restaurants and coffee houses and an amusement park.

In order to develop tourist infrastructure in the city and prepare for the Games, 46 accommodation facilities for the Olympics were built with over 27,000 rooms combined (out of which there are over 13,000 rooms directly in the Imeretinskaya Valley). This has helped to most than double total number of hotel rooms in Sochi since 2007. The city now boasts a modern hotel infrastructure, which ensures a balance of rooms from 1-2* to 5*, as well as uncategorised hotels.

A key part of the Games legacy in the tourism sector is an obligatory hotel classification system. This was created during Games preparations and guarantees that Sochi is full-fledged competitor as a resort city on the international tourist market. 556 accommodation facilities of various categories will have been classified with their total combined capacity topping 32,000 rooms by the end of 2013. Thanks to this classification system, guests to the city can be confident in the quality of hotel services available.

46 accommodation facilities for the Olympics were built with over **27,000** rooms combined. Out of which there are over **13,000** rooms directly in the Imeretinskaya Valley.



1 Вид на Олимпийскую Деревню |
View on the Olympic Village
2-3 Променады и набережная вдоль
Олимпийской Деревни | Promenade
and quay along the Olympic Village

Ключевые объекты размещения, возведенные к Играм, расположены рядом с Олимпийским парком. На время Игр они будут функционировать как Прибрежная олимпийская деревня, гостиница МОК и комплекс зданий для размещения олимпийской семьи и представителей Международного паралимпийского комитета (далее – МПК), а также Главный медиацентр.

Прибрежная олимпийская деревня состоит из 47 корпусов и включает около 1 500 апартаментов. Общая вместимость комплекса зданий для Олимпийской семьи и МПК – 1 285 номеров. Для размещения представителей МОК в Прибрежной олимпийской деревне возведена пятизвездочная гостиница Radisson Blu Resort & Congress Centre на 508 номеров, которая включает конгресс-центр площадью около 5 000 м² и современный SPA-центр на 2 000 м².

После завершения Игр 5 из 47 корпусов основной Олимпийской деревни, граничащих с парком и озерами, станут проектом «Сочное de luxe». Другие 23 корпуса, расположенные на первой береговой линии, превратятся в квартал «Сочное del mar» для любителей морского отдыха. 11 семиэтажных корпусов вдоль променады с большим выбором баров, ресторанов, бутиков и ночных клубов станут «Сочное city». 6 корпусов Паралимпийской деревни станут кварталом «Сочное garden». По обе стороны центральной площади «Сочного» расположатся пяти- и четырехзвездочные отели, управление которыми будет осуществляться ведущими гостиничными операторами.

Important accommodation facilities, built in preparation for the Games, are located next to the Olympic Park. During the Games, these facilities will operate as Coastal Olympic Village, the IOC hotel and network of buildings for accommodating the Olympic family and representatives of the International Paralympic Committee (hereinafter the "IPC"), as well as the Main Media Center.

Coastal Olympic Village will consist of 47 buildings with around 1,500 apartments. The total capacity in the building network for the Olympic and Paralympic families comes to 1,285 rooms. The 5* Radisson Blu Resort & Congress Centre with 508 rooms has been built in Coastal Olympic Village for accommodating IOC representatives. The hotel's congress centre covers 5,000 square metres while its SPA Centre measures 2,000 square metres.

After the Games are over, five of the 47 buildings in Coastal Olympic Village bordering the park and lakes will be part of the "Sochi de luxe" Programme. Another 23 buildings located along the first coastline will be transformed into the "Sochi del mar" quarter for seaside holidays fans. A total of 11 seven-floor buildings on the promenade with a wide selection of bars, restaurants, boutiques and night clubs will become the "Sochi City" area. Six buildings in the Paralympic Village will become the "Sochi Garden" quarter. On both sides of the "Sochnoe" Central Square there are 5* and 4* hotels managed by leading hotel operators.



1



2



3

Комплекс зданий Главного медиацентра в Сочи, включающий теле- и пресс-центры с зонами питания, парковки, а также трехзвездочную гостиницу на 600 мест, после Игр станет торгово-развлекательным центром с гостиницей на 324 номера и апарта-отелем с жилым фондом 4 200 номеров. На его территории разместятся кинотеатр, гипермаркет, мебельный центр, магазин бытовой техники, а также ресторанный дворик.

Современные объекты и инфраструктура Имеретинской низменности предоставляют возможности для развития бизнеса и проведения крупных деловых мероприятий. Еще до Игр, в 2013 году, Ледовый дворец «Большой» успешно принял Международный инвестиционный форум «Сочи». После Игр «Адлер Арена» будет преобразована в крупнейший на юге России экспоцентр.

Дополнительным фактором привлечения гостей и инвесторов в регион станет ряд «якорных проектов», которые позволят повысить загрузку туристических объектов как в летний сезон, так и в весенне-осенний период. С 2014 года на территории Олимпийского парка будет ежегодно проводиться Гран-при «Формулы 1». Проект трассы был изначально интегрирован в дорожную сеть Олимпийского парка. Проведение гонок мирового уровня способно придать дополнительный импульс развитию города в постолимпийский период.

The buildings complex of Main Media Center in Sochi, which includes television and press centres with eating areas, parking space, and a 3* hotel with 600 rooms, will become a shopping and entertainment centre after the Games, including a hotel with 324 rooms and a hotel apartment complex with 4,200 rooms. This area will also get a movie theatre, a hypermarket, a furniture centre, a household appliance store, and a food court.

Modern venues and infrastructure in the Imeretinskaya Valley provide opportunities for business development and holding major commercial events. Even before the Games, in 2013, Ice Dome Bolshoi successfully hosted the Sochi International Investment Forum. Following the Games, the venue Adler Arena will become the biggest exhibition centre in southern Russia.

Furthermore, another factor in attracting guests and investors to the region will be a series of «anchor projects», which will help to boost turnover at tourist facilities during summer, spring and autumn seasons. Starting from 2014, the Formula 1 Grand Prix will be held every year at the Olympic Park. A project has been started to integrate the race route into the Olympic Park's road system. The holding of world class car race will definitely give an additional push to the city's development after the Olympics are over.

- 1 Большой ледовый дворец «Большой» принял у себя Международный инвестиционный форум в 2013 г. | In 2013 "Bolshoy" Ice Dome successfully hosted the Sochi International Investment Forum
- 2 Главный медиацентр | Main Media Center
- 3 Вид на Главный медиацентр и Отель для представителей прессы | View on the Main Media Center and Hotel for Media



Starting from 2014, the **Formula 1 Grand Prix** will be held every year at the Olympic Park

1.5 Энергетическая и жилищно-коммунальная инфраструктура

До избрания Сочи столицей Игр и начала масштабных изменений в городе существовали серьезные проблемы в области жилищно-коммунального хозяйства. Среди основных проблем были:

- ◆ перебои с электроэнергией в ряде районов города;
- ◆ длительные перерывы в подаче холодной и горячей воды;
- ◆ проблемы с очисткой канализационных стоков.

Реализация долгосрочной стратегии по развитию города Сочи, которая была ускорена за счет процесса подготовки Игр, позволила существенно преобразовать городскую инженерную инфраструктуру, которой до этого десятилетиями не уделялось достаточного внимания. Была решена проблема предотвращения сброса в море неочищенных стоков, построены новые канализационные коллекторы, построены/модернизированы комплексы водоочистных сооружений. Все эти мероприятия позволили существенно улучшить качество жизни горожан и экологическую обстановку в Сочи, а также повысить его привлекательность как горноклиматического и бальнеологического курорта.

Основные объекты инфраструктуры, введенные в эксплуатацию в рамках подготовки к Играм:

- ◆ 3 ТЭС, 1 ТЭЦ и 19 подстанций общей мощностью 1 208 МВт;
- ◆ более 550 км высоковольтных линий электропередач;
- ◆ газопровод высокого давления Джубга – Сочи протяженностью 174 км (из них 151 км проложено по дну моря);
- ◆ 480 км газопроводов низкого давления;
- ◆ 3 очистных сооружения хозяйственно-бытовых стоков производительностью 255 тыс. м³/сут. – 2 в прибрежной зоне, 1 в горной;
- ◆ более 690 км инженерных сетей.



1.5 Energy and utilities infrastructure

Before Sochi was chosen to host the Games, very extensive changes were starting in the city to deal with serious problems with respect to utilities infrastructure. Some of the main problems included:

- ◆ interruptions in electricity supply in several city districts;
- ◆ long breaks in the supply of hot and cold water;
- ◆ problems with cleaning sewage run-offs.

The implementation of a long-term development strategy for Sochi, which was accelerated thanks to preparations for the Games, has helped to transform the city's engineering infrastructure, which, prior to this, had been neglected for decades. The problem of preventing discharge of unclean outflow has been solved. New sewer pipes have been built while water treatment plants have been built or upgraded. All of these efforts have significantly contributed to improving the quality of life for city residents and Sochi's environmental conditions, as well as raise its attractiveness as an alpine and balneotherapeutic resort city.

Key infrastructure commissioned as part of Games preparations includes:

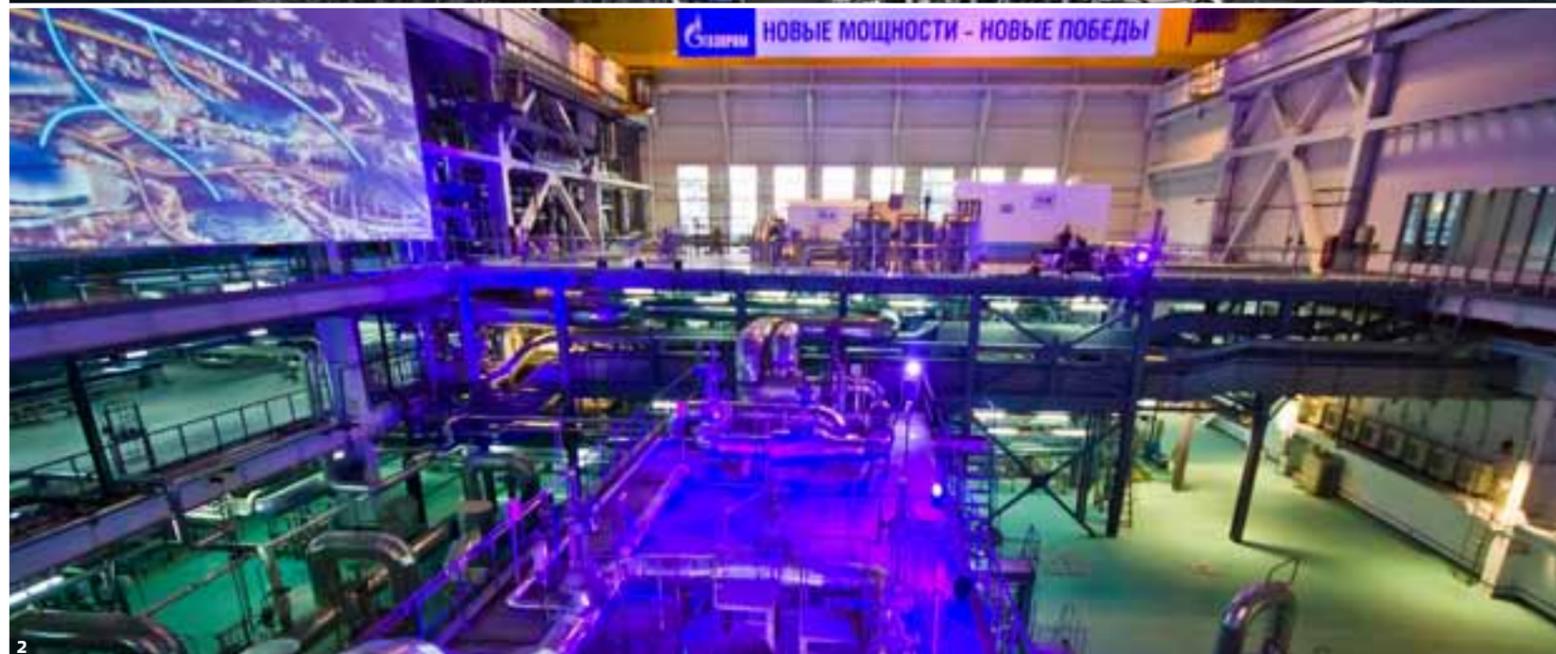
- ◆ three thermal power plants and one combined heat and power plant, as well as 19 substations, with 1,208 Mwt in combined capacity;
- ◆ over 550 kilometres in high-power electricity transmission lines;
- ◆ the high pressure Dzhubga-Sochi gas pipeline running 174 kilometres (151 kilometres of which were laid on the sea floor);
- ◆ 480 kilometres of low pressure gas pipelines;
- ◆ three water treatment facilities able to handle 255,000 square metres a day (two in the Coastal, cluster on in the Mountain cluster);
- ◆ over 690 kilometres in utilities networks.

В рамках преобразования города в современный туристический и деловой центр при подготовке к Играм была модернизирована энергетическая система региона. Создание новых генерирующих мощностей, строительство и реконструкция высоковольтных кабельных и воздушных линий, реконструкция распределительной городской электрической сети – все это позволило значительно повысить надежность энергоснабжения Сочи.

Крупнейшим объектом электрогенерации, сооруженным в рамках подготовки к Играм, является Адлерская (360 МВт) теплоэлектростанция (ТЭС) – основной источник энергии для объектов Прибрежного кластера. Объекты Горного кластера обеспечиваются новыми Сочинской ТЭС (160 МВт) и Краснополянской ГЭС (16,4 МВт). Для повышения надежности электроснабжения всего сочинского энергорайона в эксплуатацию дополнительно введена Джубгинская ТЭС (180 МВт). На время Игр резервные мощности обеспечиваются ТЭЦ Туапсинского НПЗ (141 МВт), мобильными ГТЭС (202,5 МВт) и ТЭС ООО «Хоста» (6,4 МВт).

В рамках модернизации объектов передачи и распределения электроэнергии в сочинском регионе были реконструированы и построены 18 кабельных и воздушных линий 110 и 220 кВ, введены в эксплуатацию 20 подстанций 110 и 220 кВ, реконструирована распределительная городская электрическая сеть.

В результате модернизации энергетической системы значительная часть энергии вырабатывается на современном высокоэффективном оборудовании, а основным топливом является природный газ. В рамках Программы строительства также проведена реконструкция 10 городских котельных, которые были переведены на природный газ с реконструкцией тепловых сетей.



1-2 Адлерская теплоэлектростанция | Adler combined heat and power station

In order to transform the city into a modern tourist and business centre in the preparations for the Games, the region's energy system was upgraded. The development of new generating capacity, construction and reconstruction of high-voltage cable and overhead lines, as well as the reconstruction of the city's electricity distribution networks, has contributed significantly to boosting the reliability of power supply in Sochi.

The biggest electricity project in the city in the framework of preparations for the Games is the Adler combined heat and power station (with 360 MWh in capacity), which is the main source for power for facilities in the Coastal Cluster. Facilities in the Mountain Cluster are powered by the new Sochi combined heat and power plant (CHP) (160 MWh) and the Krasnopolyanskaya hydroelectric power plant (HPP) (16.6 MWh). Furthermore, in order to boost the reliability of electricity supply throughout the whole of Sochi, the Dzhubga combined heat and power plant (CHP) (180 MWh) was built. During the Games, reserve capacity will be provided by the combined heat and power plant at Tuapse oil refinery (141 MWh), portable gas-turbine power plants (202.5 MWh), and LLC Khosta thermal power plant (6.4 MWh).

Within the modernisation of electricity transmission and distribution system in the Sochi region, 18 110 and 220 kW cable and overhead lines have been reconstructed or built, while 20 110 and 220 kW substations have been put into operation. In addition, the city's electricity distribution grid has been rebuilt.

Thanks to the modernisation of the power system, a significant part of energy is produced using highly efficient equipment while most of heat output is generated using natural gas. In addition, under the construction programme, 10 city boiler stations were reconstructed and refitted for natural gas in tandem with the reconstruction of the heat grid.

Масштабная программа реконструкции и обновления инженерной инфраструктуры в рамках подготовки города к проведению Игр включала введение 53 объектов водоснабжения и водоотведения, двух объектов теплоснабжения, а также 12 объектов газификации. В результате мощность системы водоснабжения увеличилась на 28%, а мощность городской системы водоотведения – на 54%.

Крупнейшими проектами по строительству/модернизации существующих очистных сооружений являются:

Модернизация Адлерских очистных сооружений

Адлерские очистные сооружения представляют собой единый комплекс по сбору, очистке и отводу сточных вод с территории Имеретинской низменности и Адлерского района от старых районов и новой застройки, которая включает и олимпийские объекты. Объем новых очистных сооружений в Адлере составляет 100 тыс. м³/сут., что в 2,5 раза больше нагрузок до модернизации (40 тыс. м³/сут.).

Новые очистные сооружения в пос. Красная Поляна

До строительства новых очистных сооружений в пос. Красная Поляна не было современной инфраструктуры очистки сточных вод. Многие дома и другие объекты в этом районе не были подведены к центральной канализации г. Сочи, а в Краснополянском сельском округе не было единой системы водоснабжения и канализации. В рамках подготовки к Играм были сооружены два водозабора – на р. Бешенка производительностью 11 тыс. м³/сут. и на р. Мзымте в пос. Эсто-Садок производительностью 14 тыс. м³/сут. Ввод в эксплуатацию очистных сооружений мощностью 15 тыс. м³/сут. существенно улучшил экологическую обстановку Краснополянского района.

Модернизация очистных сооружений «Бзугу»

Комплексная реконструкция очистных сооружений «Бзугу» осуществлялась посредством поэтапного строительства новых и демонтажа старых объектов без остановки их работы. Реконструкция очистных сооружений «Бзугу» увеличила их производительность с 32 до 140 тыс. м³/сут., что полностью удовлетворяет потребности Центрального района г. Сочи, и позволяет повысить качество очистки сбрасываемых стоков за счет внедрения современных технологических и строительных решений.

Модернизация очистных сооружений в пос. Кудепста

В 2008 г. производительность кудепстинских очистных сооружений составляла 25 тыс. м³/сут. После комплексной модернизации общая производительность выросла в 2 раза и составила 50 тыс. м³/сут.



An ambitious programme to rebuild and upgrade the city's utility infrastructure as part of Games preparations included 53 water supply facilities, two heat supply stations, as well as 12 facilities that were refitted to run on gas. The water supply system's capacity has increased by 28% while the capacity of the city's water disposal has gone up by 54%.

The main projects in the construction or modernisation of the existing water treatment facilities include:

Modernisation of Adler water treatment facilities

The Adler water treatment facilities are a combined complex for collecting, treating and dispensing waste water from the Imeretinskaya Valley and the Adler District. Total new treatment facilities in Adler can handle 100,000 m³ per day, which is 2.5 times higher than it was before the upgrade (40,000 m³ per day).

New water treatment facilities in Krasnaya Polyana

Before the construction of new treatment facilities in Krasnaya Polyana, the area did not have modern infrastructure for treating waste water. Many homes and other buildings in this area were not connected to Sochi's main sewage system while the Krasnopolyansky District did not have a unified water supply and sewage system. As part of Games preparations, two water intake facilities were set up – one at Beshenka River, able to handle 11,000 m³ per day, and the other near Mzymta River at the village of Esto-Sadok able to handle 14,000 m³ a day. The commission of water treatment facilities with capacity for 15,000 m³ a day has significantly improved the environmental situation in the Krasnopolyansky District.

Modernisation of Bzugu treatment facilities

The integrated reconstruction of the Bzugu treatment facilities was done through the construction in stages of new facilities along with the demolition of older buildings and equipment without stoppages in operations. The reconstruction of the Bzugu treatment facilities has boosted their handling capacity from 32,000 m³ a day to 140,000 m³ a day, which fully meets the needs of Sochi's Central District while also raising the quality of waste water treatment thanks to up-to-date technologies and construction solutions.

Modernisation of treatment facilities in Kudepsta

In 2008, the handling capacity of the Kudepsta treatment facilities came to 25,000 m³ a day. After extensive modernisation efforts, total capacity there doubled and came to 50,000 m³ a day.

1.6 Система управления отходами

В рамках долгосрочной стратегии развития Сочи как горноклиматического курорта, а также в рамках реализации принципа «Ноль отходов» городская система управления отходами была кардинальным образом реорганизована. Принцип «Ноль отходов» подразумевает принципиально новый для России подход к обращению с отходами, когда они воспринимаются не как мусор, а как полезное сырье, пригодное для переработки и повторного использования. Главная цель подобного подхода – минимизация объемов отходов, отправляемых на свалки.

К началу Игр Сочи перешел от традиционного складирования отходов на свалках к современным методам их утилизации. При этом на территории города были закрыты два полигона твердых бытовых отходов (далее – ТБО):

- ♦ в Адлерском районе (объем отходов – 1,8 млн. м³, площадь полигона – 12 га);
- ♦ в Лазаревском районе (объем отходов – 4,7 млн. м³, площадь полигона – 16,6 га).

Сегодня специалисты утверждают, что Адлерский полигон ТБО – первый полигон на территории России, где был применен лучший мировой опыт по рекультивации. Мусорные отвалы захоронили под специальным многослойным покрывалом из песка, георешетки, щебня и нескольких слоев геотекстиля разной толщины. Все это закрыли слоем грунта, а под свалкой провели сложные коммуникации для откачки и сжигания вредных газов и фильтратов. Теперь на месте кучи отходов и ядовитых ручьев появились зарастающие травой склоны.

На месте старого мусоросжигательного завода в Хостинском районе Сочи построен и введен в эксплуатацию новый «Сочинский мусороперерабатывающий комплекс» (далее – СМК) мощностью 200 000 т отходов в год. В начале 2013 года Постановлением администрации города была утверждена новая Генеральная схема очистки г. Сочи. Схема включает сбор ТБО на территории города, их сортировку, брикетирование и упаковку «хвостов» на СМК. Там обеспечивается отбор полезных фракций: пластика, стекла, картона, металла для вторичного использования. Затем 100% брикетированных «хвостов» ТБО с территории города Сочи вывозится на межмуниципальный полигон в Белореченском районе Краснодарского края.

Адлерский полигон ТБО – первый полигон на территории России, где был применен лучший мировой опыт по рекультивации



1



2



3



4

- 1 Два полигона твердых бытовых отходов в Сочи были закрыты |
Two solid waste landfills in Sochi closed
- 2 Полигон ТБО в Адлерском районе г.Сочи полностью рекультивирован |
The landfill in Adler district was restored

- 3-4 Новый «Сочинский мусороперерабатывающий комплекс» |
New Sochi Waste Recycling Complex

1.6 Waste management system

As part of Sochi's long-term development strategy as an alpine climate resort city, as well as the implementation of «zero waste» principles, the city waste management system has been given a complete overhaul. The «zero waste» idea is relatively new approach for Russia with respect to waste management. In this regard, waste is not simply treated as garbage but a potential raw material suitable for processing and reuse. This means minimising the total amount of waste disposed of on landfills.

Thanks to the Games, Sochi has moved from traditional waste burial at dumping sites to more modern utilisation methods. For instance, two municipal solid waste landfills were closed:

- ♦ in the Adler District (total waste – 1.8 million m³, landfill area – 12 hectares);
- ♦ in the Lazarevsky District (total waste – 4.7 million m³, landfill area – 16.6 hectares);

Experts now confirm that the Adler landfill was the first in Russia where international best practice in rehabilitation has been applied. Trash was buried under a special multilayer overlay of sand, geoweb, small rock and several layers of geotextiles of varying thickness. This is covered with a soil layer while under the landfill complex lines for pumping out and burning up harmful gas have been set up. Now, at a place where one would see garbage and toxic streams, there is a grassy hill.

At the site of the old waste incineration plant in Sochi's Khostinsky District, the new Sochi Waste Recycling Complex (hereinafter, «SWRC») was built and commissioned, which should be able to process 200,000 tonnes of waste a year. At the start of 2013, a decree from the Sochi City Administration approved a new General Cleaning Scheme for Sochi. The plan includes waste collection, its sorting, briquetting and packaging of residues at SWRC. The following useful materials are extracted: plastics, glass, cardboard, and metals for secondary use. Then, 100% briquetted waste residues are taken out of Sochi to an inter-municipal landfill in the Belorechensky District of the Krasnodar region.

The Adler landfill was the first in Russia where international best practice in rehabilitation has been applied

1.7 Телекоммуникационная инфраструктура

Подготовка к Играм способствовала тому, что Сочи вошел в число российских городов с наиболее развитой информационно-телекоммуникационной инфраструктурой.

В целях обеспечения бесперебойной связи, как во время Игр, так и после них, в Сочи построили и расширили сети радиосвязи, оптово-волоконные линии связи и объекты теле- и радиовещания. Благодаря программе развития мобильных сетей в 2012 г. в Сочи, а затем и в Краснодаре ОАО «МегаФон» впервые предоставил возможность воспользоваться услугами беспроводной сети передачи данных четвертого поколения.

По уровню развития мобильной связи Краснодарский край входит в число лидеров в РФ. Вслед за Москвой и Санкт-Петербургом, в 2012 году Краснодарский край являлся крупнейшим рынком услуг сотовой связи по количеству абонентов. Уровень проникновения сотовой связи составил 201,8% в Краснодарском Крае и 264,8% в Сочи.

Подготовка к проведению Игр вывела Сочи и Краснодарский край в целом в лидеры России по переходу на цифровое вещание – уже в 2012 г. в Сочи закончилась подготовка к запуску ТВ-вещания в цифровом формате DVB-T, который запустил Краснодарский краевой радиотелевизионный передающий центр.

В результате на данный момент Сочи является одним из первых городов в России с высоким уровнем покрытия высокоскоростной мобильной связью четвертого поколения, а также городом, который полностью обеспечен самой современной телекоммуникационной инфраструктурой, включая цифровые каналы связи и интерактивное телевидение высокой четкости.

По уровню развития мобильной связи Краснодарский край входит в число лидеров в РФ.



1 В Главном Операционном центре | In Main Operation Center

2-4 Элементы новой телекоммуникационной инфраструктуры | Elements of the new telecommunication infrastructure

1.7 Telecommunications infrastructure

Preparations for the Games have helped to speed up the development of telecommunications technologies in the region and allowed Sochi to join the ranks of Russian cities with the highest level of IT infrastructure development.

In order guarantee uninterrupted communications during and after the Games, radio networks, fiber-optic lines and television broadcasting facilities have been built and expanded. Thanks to the programme for developing cellular networks in 2012 in Sochi, and later in Krasnodar, MegaFon JSC, for the first time, offered 4G wireless services.

In terms of its cellular communications development, the Krasnodar region is a leader in Russia. After Moscow and St Petersburg, the Krasnodar region was leader in 2012 for the cellular services market in terms of total customers. Cellular penetration in the Krasnodar region came to 201.8% and 264.8% in Sochi.

Preparations for the Games have put Sochi and the Krasnodar region among the leaders in Russia for digital broadcasting. In 2012, preparations for the launch of DVB-T format TV were completed in Sochi. The Krasnodar region Radio and Television Broadcast Centre launched this service.

Thus, Sochi is now one of the first Russian cities, which has been entirely equipped with the most modern telecommunications infrastructure, including digital communications channels, in high definition interactive television and a high level of 4G cellular coverage.

In terms of its cellular communications development, the Krasnodar region is a leader in Russia.

1.8 Социальная инфраструктура

Одним из значимых результатов модернизации города стало развитие социальной инфраструктуры и создание благоприятной среды для комфортного проживания горожан.

Существенные преобразования произошли в городской системе здравоохранения. В частности, была построена инфекционная больница в Лазаревском районе, а в Дагомысе появился больничный комплекс в составе 11 корпусов (из них семь лечебных на 300 койко-мест, оснащенных современным лабораторным оборудованием). Больничный комплекс выстроен с учетом современных требований к герметичности и планировке внутренних помещений.

Больница в поселке Красная Поляна на 150 мест была модернизирована и оснащена передовым медицинским, технологическим и производственным оборудованием. При больнице № 6, расположенной в Адлере, появился современный хирургический корпус на 40 койко-мест. В шестиэтажном здании на площади свыше 8 000 м² созданы все условия для приема больных в соответствии с самыми строгими стандартами медицинского обслуживания.

Проведена реконструкция городской сочинской больницы № 4, в состав нового больничного комплекса включены несколько компактно расположенных сооружений. Среди них – поликлиника на 100 посещений в смену, отдельный хирургический блок с операционными палатами, рассчитанный на 300 койко-мест лечебно-диагностический корпус. Масштабность реконструкции определяется и другим фактором: впервые в сочинской медицинской практике у учреждения здравоохранения появилась возможность применять медицинскую авиацию – на крыше одного из корпусов оборудована вертолетная площадка.

Помимо строительства и реконструкции больниц в Сочи был существенно обновлен автопарк медицинских учреждений – закуплено 90 единиц санитарного автотранспорта, в том числе 20 реанимобилей.

Существенные преобразования произошли в сфере жилищного и социального строительства. При подготовке к Играм были возведены объекты жилого фонда общей площадью 300 тыс. м² для размещения волонтеров, временного персонала и сил безопасности. После Игр данное жилье будет предоставлено очередникам, имеющим в соответствии с федеральным законодательством право на улучшение жилищных условий.



1-3 Обновленная больница в поселке Красная Поляна |
Modernised hospital in Krasnaya Polyana

1.8 Social infrastructure

One of the most important results of Sochi's modernisation has been the development of its social infrastructure and the creation of a positive and comfortable living environment for city residents.

Major transformations were made to the city's health care system. Among the new health facilities include an infectious diseases hospital in the Lazarevsky District. Over a seven hectare area in the village of Dagomys, 11 buildings have been built, seven of which are treatment centres with 300 beds and equipped with modern laboratory equipment. The hospital complex was built with due consideration of modern requirements for containment and room design.

A hospital in Krasnaya Polyana with 150 beds was modernised and fitted with modern equipment. Since this is the highest altitude hospital in the region, all conditions have been made for treatment at higher elevations. This hospital is fitted with the latest medical technologies. At Hospital No. 6 in Adler, a new modern surgical building was erected with 40 beds. In a six-floor building on a site covering 8,000 square metres, all conditions have been put in place to receive patients in accordance with modern medical standards.

Sochi Hospital No. 4 has undergone a reconstruction. The new hospital complex includes several compact structures. These new structures include clinic able to handle 100 visits per shift, a separate surgery section with operating theatres and 300 beds, and a treatment centre. The extensiveness of the reconstruction was driven by another factor: for the first time in the Sochi medical system, a health institution can accept aeromedical support as the roof of one of the buildings is equipped with a helicopter pad.

In addition to the construction and reconstruction of hospitals in Sochi, their ambulance and vehicle fleets were updated. A total of 90 ambulances were purchased, including 20 mobile ICUs.

Furthermore, major transformations have taken place in housing and social construction. During the Games preparations, residential buildings with 300,000 square metres in combined space were built to house volunteers, temporary personnel and security services. Following the Games, this residential space will be provided to people on waiting lists for new housing in accordance with federal legislation.

1.9 Расширение природоохранных территорий и сохранение биоразнообразия

Большой Сочи – это регион с уникальной и богатейшей природой, включающей территорию СНП и Кавказского заповедника, который является объектом всемирного природного наследия ЮНЕСКО.

Важнейшим экологическим наследием Игр стало создание в этом регионе уникального экологического коридора – самого крупного в России комплекса особо охраняемых природных территорий площадью свыше 670 тыс. га.

Его создание стало возможным благодаря развитию сети природоохранных территорий, а именно объединению территорий Кавказского заповедника, СНП, Тебердинского биосферного заповедника, а также Сочинского и Даутского федеральных заказников. К этой же зоне примыкают и Ритинский и Кодорский национальные парки в республике Абхазия.

Благодаря созданию «зеленого коридора» на Западном Кавказе была сформирована значительная территория, на которой обеспечивается сохранение биологического разнообразия живой природы региона. Создание экологического коридора также является одним из ключевых условий успешной реализации Программы по восстановлению популяции переднеазиатского леопарда на Кавказе, реализуемой Минприроды России при участии корпорации «Интеррос», Всемирного фонда дикой природы в России и Оргкомитета «Сочи 2014».

Важнейшим экологическим наследием Игр стало создание в этом регионе уникального экологического коридора – самого крупного в России комплекса особо охраняемых природных территорий площадью свыше **670 тыс. га.**



1 Кавказский государственный природный биосферный заповедник | Caucasian State Nature Biosphere Reserve

2 Карта Экологического коридора | Environmental Corridor map

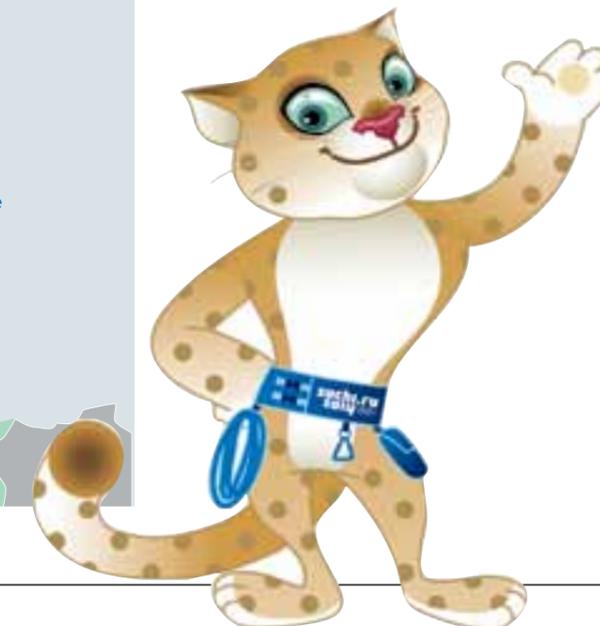
1.9 Expanding nature reserves and protecting biodiversity

Greater Sochi is a region with unique and rich nature, including the SNP and the Caucasian Reserve, which is under UNESCO protection.

The most important environmental legacy of the Games has been the development of a unique environmental corridor in the region, the biggest of its type specially protected natural area in Russia stretching for over 670,000 hectares.

This was possible thanks to the development of a network of nature reserves combining the territories of the Caucasian Reserve, SNP, Teberdinsky biosphere reserve, as well as the Sochi and Dautsky federal sanctuaries. This zone connects with the Ritsinsky and Kodorsky National Parks in the Republic of Abkhazia.

Thanks to the creation of this environmental corridor in the West Caucasus, there is now a significant zone where the region's natural biodiversity can be protected. The development of the environmental corridor is also a key condition for the successful implementation of the Programme for the reintroduction of the Persian leopard in the Caucasus under the Russian Ministry of Natural Resources and Ecology with the involvement of Interros, the World Wildlife Fund in Russia and the Sochi 2014 Organizing Committee.



The most important environmental legacy of the Games has been the development of a unique environmental corridor in the region, the biggest of its type specially protected natural area in Russia stretching for over **670,000 hectares.**

Орнитологический парк

Территория Имеретинской низменности исторически имеет высокое природоохранное значение. В различные сезоны здесь можно встретить представителей более 200 видов птиц, из которых 26 занесены в Красную книгу Российской Федерации. Приморская часть Имеретинской низменности богата флорой. Здесь встречаются растения, занесенные в Красные книги Российской Федерации и Краснодарского края и в Красный список Международного союза охраны природы.

К моменту принятия решения об использовании земель Имеретинской низменности под олимпийское строительство большая часть этой территории уже была освоена. При проведении полевых исследований было установлено, что на остальной территории, отводимой под олимпийскую застройку, повреждение или уничтожение уникальных мест обитания маловероятно. Естественные растительные сообщества практически не попали в зону строительства.

Для сохранения биологического разнообразия Имеретинской низменности по решению руководства Краснодарского края был создан орнитологический парк. Это позволило сохранить уникальную флору и фауну территории, а также дало возможность ученым изучать птиц и вести регулярные научные наблюдения за ними. Площадь орнитологического парка, в 2012 году получившего статус особо охраняемой природной территории, составляет 298,59 га.

Орнитологический парк делится на три зоны:

- ◆ Особо охраняемая зона. В этой зоне обеспечивается сохранение природных комплексов, но допускается строго регулируемое посещение. В нее включены участки парка, имеющие значение для остановки мигрирующих птиц. Эти участки располагают достаточным количеством кормовых угодий и находятся на значительном удалении от оживленных мест. Общая площадь особо охраняемой зоны составляет 125,84 га (42,2% от площади парка).
- ◆ Рекреационная зона. К ней относятся территории, предназначенные для использования в природоохранных, просветительских и рекреационных целях. Все они имеют большую эстетическую и экологическую ценность. Общая площадь рекреационной зоны составляет 158,93 га (53,2% от площади парка).
- ◆ Зона для целей демонстрации, экспозиции, научно-экспериментальной деятельности и познавательного туризма. Общая площадь демонстрационной зоны составляет 13,82 га (4,6% от площади парка).

◆ Для сохранения биологического разнообразия Имеретинской низменности был создан орнитологический парк

◆ Площадь орнитологического парка составляет **298,59 га**



1 Орнитологический парк | Ornithological park

2 Схема Орнитологического парка | Scheme of the Ornithological park

Ornithological park

The Imeretinskaya Valley has historical significance with respect to environmental protection. Across different seasons, over 200 species of bird can be seen in the area, 26 of which have been included in the Russian Federation's Red Book (endangered species list). The coastal part of the Valley's features exuberant flora, including plants listed in the Red Book of Russia, the Краснодар region and the International Union for Conservation of Nature's (IUCN) Red List.

By the time the decision was made to use the Imeretinskaya Valley for the construction of Olympic venues, the bulk of its territory already had been developed. In the course of a land survey, it was ascertained that the damage to or elimination of protected species on the remaining undeveloped part of the territory would be unlikely. The natural vegetational composition was practically untouched by construction work.

In order to protect the Valley's biodiversity, the leadership of the Краснодар region decided to develop an ornithological park. This has helped to protect unique flora and fauna in the area while also making it possible for scientists to study the bird population and carry out regulation observation of various species. The park, which was deemed a specially protected area in 2012, covers 298.59 hectares.

The ornithological park is divided into three zones.

- ◆ Special protected zone: natural complexes are preserved, yet strictly regulated visits are allowed. The zone includes important stop-over sites for migrating birds. These sites feature enough forage and are located quite far from bustling areas. The total area of the protected zone is 125.84 hectares (42.2% of the park's total area).
- ◆ Recreational zone that covers areas to be used for nature protection, educational and recreational purposes. These areas are of high aesthetic and environmental value. The total area of the recreational zone is 158.93 hectares (53.2% of the park's total area).
- ◆ A zone for showcasing, expositions, scientific and experimental activities and educational tourism. The total area of this zone is 13.82 hectares (4.6% of the park's total area).

◆ In order to protect the Valley's biodiversity it was decided to develop an ornithological park

◆ The park covers **298.59 hectares**

Восстановление популяции переднеазиатского леопарда

Самым узнаваемым и популярным экологическим проектом, приуроченным к Играм, стала Программа восстановления популяции переднеазиатского леопарда на Западном Кавказе. В проект вовлечены ученые РАН, экологическая общественность, бизнес-сообщество и государственные структуры. Регион проведения Игр – исторически сложившийся ареал обитания этого редчайшего исчезающего вида. По различным подсчетам, сегодня в России в дикой природе остались единичные особи. Переднеазиатский леопард занесен в Красный список Международного союза охраны природы и Красную книгу Российской Федерации.

По оценкам ученых, благодаря созданию в регионе Западного Кавказа масштабного экологического коридора и реализации Программы по восстановлению популяции переднеазиатского леопарда возможно воссоздание устойчивой популяции этого вида.

В 2009 году на базе СНП был создан Центр разведения и реабилитации переднеазиатского леопарда, куда из Туркмении прибыли два самца (8-10-летний Алоус и 12-13-летний Генерал), а из Ирана – две самки (годовалая Мино и двухлетняя Чери).

В 2012 году в рамках подписанного Минприроды России меморандума о взаимодействии с Европейской ассоциацией зоопарков и аквариумов при участии Международного союза охраны природы в Лиссабонском зоопарке была подобрана и успешно доставлена в Сочи другая пара леопардов – самец Задиг и его подруга Андреа. В соответствии с соглашением с Лиссабонским зоопарком эта пара вернется домой после того, как произведет потомство минимум дважды. В Центре за животными организован особый уход, в частности, для кормления леопардов организована регулярная поставка мяса диких животных, а ветеринары ежедневно следят за здоровьем леопардов и проводят необходимые обследования.

По оценкам ученых, благодаря созданию в регионе Западного Кавказа масштабного экологического коридора и реализации Программы по восстановлению популяции переднеазиатского леопарда возможно воссоздание устойчивой популяции этого вида.



1



2

3

1 Регион проведения Игр – исторически сложившийся ареал обитания переднеазиатского леопарда | The Games region is a traditional habitat of the Persian leopard

2 Леопард, обитающий в Центр разведения и реабилитации переднеазиатского леопарда | The Leopard living in the Centre for the Breeding and Rehabilitation of the Persian leopard

3 Президент Российской Федерации В.В.Путин и Председатель Координационной комиссии МОК Ж.-К. Килли во время посещения Центра разведения и реабилитации переднеазиатского леопарда | The President of Russian Federation V.V.Putin and the Chairman of the IOC Coordination Commission J-C. Killy during a visit to the Centre for the Breeding and Rehabilitation of the Persian leopard

Reintroduction of the Persian leopard

The most visible and popular environmental project tied to the Games is the Programme to restore the Persian leopard population in the Western Caucasus. The project involves scientists from the Russian Academy of Science, the environmental community, business and state institutions.

The area where the Games will be held is this endangered species' traditional habitat. According to various estimates, single specimens remain in the Russian wild. The Persian leopard is on the IUCN's Red List and the Red Book of the Russian Federation.

According to scientists' estimates, thanks to the development of a massive environmental corridor in the Western Caucasus and the implementation of the Programme for the Persian leopard reintroduction, the population of this species has a good chance of recovery.

In 2009, the Centre for the Breeding and Rehabilitation of the Persian leopard was formed in the SNP. The centre received two males from Turkmenistan: 8-10 year old Aloys and 12-13 year old General, as well as two females from Iran: one-year old Mino and two-year old Cheri.

In 2012, as part of a memorandum for cooperation signed by the Ministry of Natural Resources and Ecology of the Russian Federation with the European Association of Zoos and Aquaria with the involvement of the IUCN, another pair of leopards, a male, Zedig, and his mate, Andrea, were selected from the Lisbon Zoo and transported to Sochi. Under an agreement with Lisbon Zoo, the leopards will arrive back home after they produce at least two litters. The Centre provides special care for the animals including regular feeding of game and weekly veterinary visits with examinations and observation.

According to scientists' estimates, thanks to the development of a massive environmental corridor in the Western Caucasus and the implementation of the Programme for the Persian leopard reintroduction, the population of this species has a good chance of recovery.

В 2012 году у любителей животных появилась возможность в режиме реального времени наблюдать за жизнью леопардов на сайтах Министерства природных ресурсов и экологии РФ и Всемирного фонда дикой природы. Онлайн-трансляция ведется одновременно из нескольких вольеров.

В середине 2013 года случилось радостное событие: сначала у лиссабонской пары Задига и Андреа, а затем и у леопардов Алоуса и Чери появилось долгожданное потомство – по двое котят. По мнению ученых, это свидетельствует о том, что Программа реализуется благополучно. Маленьких леопардов вырастят в Центре, а после успешной подготовки к самостоятельной жизни в дикой природе подросшие леопарды будут выпущены на территории Кавказского заповедника. После начала их самостоятельной жизни в дикой природе специалисты будут наблюдать за ними при помощи установленных на ошейниках маячковых спутниковых датчиков.

По оценкам экспертов, при успешной реализации программы через 10–15 лет будет создана устойчивая популяция переднеазиатских леопардов на территории России, а также произойдет постепенное расширение ареала его обитания на Большом Кавказе.



1



2



3

In 2012, animal lovers had the opportunity to see the life of the leopards in real time on the website of the Ministry of Natural Resources and Ecology of the Russian Federation and the World Wildlife Fund in Russia. Images of the animals are simultaneously broadcast from several open-air cages.

In the middle of 2013, something wonderful happened. First the Lisbon pair, Zadig and Andrea, and later, Alous and Cheri, gave birth to their long-awaited offspring – each with a litter of two kittens. Scientists say this proves the effectiveness and success of the Programme. The young leopards will grow up in the Centre and, after successful preparations for life in the wild, they will be released into the Caucasian Reserve. Once they are released into the wild, specialists will follow their progress using tracking collars with satellite-assisted transmitters.

Experts say that if the programme is successful, the Persian leopard population in Russia will stabilise in 10-15 years while their habitat will gradually expand throughout the Greater Caucasus.

1-3 Новорожденные котята леопардов (фотографии предоставлены Минприроды России) | Newborn leopard cubs (photos provided by Ministry of Natural Resources and Ecology of the Russian Federation)

Компенсационные мероприятия в бассейне реки Мзымты

Строительство олимпийских объектов и инфраструктуры в бассейне реки Мзымты было сопряжено с существенным антропогенным и техногенным воздействием на ее экосистему. Все аспекты данного воздействия были детально изучены и оценены специалистами в процессе экологических изысканий. В результате влияние было оценено как временное и восполнимое при условии реализации компенсационных и других природоохранных мероприятий, направленных на восстановление ландшафтов и основных гидрологических параметров реки.

Для компенсации негативного воздействия олимпийского строительства на экосистему бассейна реки Мзымты Минприроды России, ГК «Олимпстрой», ОАО «РЖД», Оргкомитетом «Сочи 2014» совместно с международными экспертами ЮНЕП (Программа ООН по окружающей среде), российскими экспертами и представителями экологической общественности в ходе многолетней работы были подготовлены Планы мероприятий по вопросам восстановления экосистемы р. Мзымты, комплексного экологического мониторинга и подготовки компенсационных мероприятий в рамках экологического сопровождения подготовки Игр. Реализация мероприятий, предусмотренных планами, рассчитана вплоть до 2030 года. Все этапы их выполнения тщательно контролируются Федеральным агентством водных ресурсов.

В целях выработки дополнительных мер по обеспечению безопасности, восстановлению природных параметров русла реки Мзымты, повышению устойчивости берегов, снижению рисков опасных природных явлений была создана пространственная гидрологическая/гидравлическая модель русла реки. Она позволила в искусственных условиях воспроизвести процессы, происходящие в ходе строительства олимпийских объектов.

После завершения строительно-монтажных работ были реализованы мероприятия по восстановлению гидрологического режима реки Мзымты, включающие строительство берегоукрепительных сооружений, противозонозные мероприятия, рекультивацию поймы и склонов речной долины с восстановлением растительности. Также были реализованы мероприятия по восстановлению ландшафтов и экосистем, в том числе работы по озеленению, технической и биологической рекультивации, восстановлению биоразнообразия. Одной из мер компенсации ущерба, нанесенного водным биологическим ресурсам, стал выпуск более 200 000 мальков черноморского лосося в реки Чвижепсе (бассейн реки Мзымты) и Шахе. Также осуществлен массовый выпуск мальков промысловых видов рыб в реку Мзымту.



1 Долина реки Мзымты | Mzymta river Valley
2 Гидрологическая модель реки Мзымты |
Spatial hydrological model of Mzymta riverbed

3 Река Мзымта зимой | Mzymta river in winter
4 Выпуск мальков в р.Мзымту | Fry fish' release to Mzymta river

Compensatory measures in the Mzymta river basin

The construction of Olympic venues and infrastructure in the Mzymta river basin took into consideration the significant anthropological and technological impact on its ecosystem. All potential impacts were carefully studied and evaluated by specialists during an environmental investigation. As a result, the impact was assessed as temporary and could be offset by compensation and other efforts aimed at rehabilitation of the landscape and the river's main hydrographic qualities.

In order to compensate the negative impact from Olympic construction on the ecosystem of the Mzymta river basin, the Ministry of Natural Resources and Ecology of the Russian Federation, SC Olympstroy, Russian Railways JSC and the Sochi 2014 Organizing Committee, in cooperation with international experts from UNEP (the UN Environment Programme), Russian experts and representatives of environmental organisations have devised the Action Plans on the Mzymta river restoration, complex environmental monitoring and compensatory activities within the environment support for the Games preparations. The efforts set out in these plans will be carried out until 2030. All stages in this process are carefully monitored by the Federal Water Resources Agency.

For the purposes of developing additional measures to ensure the safety and rehabilitation of Mzymta river's riverbed, as well as raising the stability of waterfronts and reduce the risks of natural hazards, a spatial hydrological model of the riverbed has been created. This has helped, under controlled conditions, to simulate processes that happen during the construction of Olympic venues.

After construction, efforts are being done to restore Mzymta river's hydrological regime, including the construction of coastal protection structures, erosion control, recultivation of flood plains and river valley slopes with restoration of vegetation. In addition, efforts were made to restore the landscape and the ecosystem, including landscape gardening, technical and biological recultivation, and recovery of biodiversity. One measure was compensation of damaged inflicted on water-borne bio-resources with the release of over 200,000 hatchlings of Black Sea salmon into Chvizhepse river (the basin of Mzymta river) and Shakhe. In addition, target species hatchlings were released into the Mzymta river.



HEMATERIÁLHOE
HACEEIE
IGP

THE GAMES'
INTANGIBLE
LEGACY

2. НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ ИГР

В отличие от материального наследия Игр, наследие нематериальное невозможно увидеть и не всегда легко измерить. Однако его влияние распространяется далеко за пределы города-хозяина и охватывает самые разные аспекты жизни страны.

К нематериальному наследию Олимпийских и Паралимпийских игр в Сочи относятся:

- ◆ ускорившееся экономическое развитие региона проведения Игр;
- ◆ накопленные знания, навыки и опыт;
- ◆ изменение отношения, повышение осведомленности по таким вопросам как толерантность, инклюзивность, социальная и экологическая ответственность;
- ◆ развитие волонтерского движения;
- ◆ внедрение стандартов «зеленого» строительства;
- ◆ рост популярности массового спорта и физической культуры;
- ◆ укрепление репутации страны и города-хозяина на международном уровне;
- ◆ развитие чувства патриотизма и национальной гордости.

Далее в этом разделе будут подробно рассмотрены вышеприведенные элементы нематериального наследия Игр.



1 Заседание Правительства РФ по вопросам развития региона проведения Игр
| Russian Government board meeting on Games region development

2 Вид на город Сочи | View on the City of Sochi

2. THE GAMES' INTANGIBLE LEGACY

In contrast to a tangible legacy, an intangible legacy is impossible to see and difficult to measure. However, its impact reaches far beyond the host city, influencing various facets of the country's life.

The intangible legacy of the Olympic and Paralympic Games in Sochi will include:

- ◆ accelerated economic development of the Games' host region;
- ◆ experience, skills and knowledge;
- ◆ attitudes and improved awareness of such issues as tolerance, inclusion, and social and environmental responsibility;
- ◆ developing volunteer movement;
- ◆ implementation of "green" building standards;
- ◆ mass popularity of sports and physical activities;
- ◆ the host country and host city's international reputations;
- ◆ promoting a sense of patriotism and national pride.

These elements of the Games' intangible legacy are outlined in detail further in this section.

2.1 Экономическое развитие

Подготовка и проведение Игр являются катализатором преобразований во всех сферах общественной жизни. Для максимального использования возможностей, создаваемых олимпийским проектом, планы по проведению Игр, начиная с этапа подготовки заявки, были увязаны с долгосрочной стратегией развития города Сочи и региона. Изменения в экономической сфере в первую очередь затронули непосредственно регион проведения Игр – Краснодарский край и город Сочи.

Олимпийский проект внес вклад в динамичное экономическое развитие Сочи. Уровень деловой активности в Сочи, выраженной в количестве предприятий, действующих на рынке, показал устойчивый и значительный рост за период 2005-2011 гг. по сравнению со страной в целом (в 2011 г. рост составил 178,8% к уровню 2005 г. при среднероссийском значении 101,2%). Позитивные тенденции отмечаются во всех отраслях городской экономики: в 2012 году оборот сочинских организаций вырос на 11% и превысил 332 млрд. рублей. Основную массу предприятий в городе составляют малые предприятия (порядка 96,2%), с 2010 по 2011 гг. их доля продолжала увеличиваться. Всего в малом и среднем предпринимательстве в г. Сочи занято свыше 89,5 тысяч человек.

Подготовка и проведение Игр оказали значительное влияние и на социально-экономическое развитие Краснодарского края. В период с 2005 по 2011 гг. Краснодарский край характеризуется одним из самых высоких темпов роста экономики среди всех российских регионов по показателю валового регионального продукта (ВРП) – в частности, темпы роста ВРП края превышают темпы роста Южного Федерального округа в целом.

Игры внесли вклад в экономику региона, существенно повысив его инвестиционную привлекательность как для иностранных, так и для российских инвесторов. В предолимпийский период город Сочи привлек рекордный объем инвестиций, не связанных с подготовкой и проведением Игр. Так, в 2012 году объем привлеченных инвестиций в Сочи превысил 210 млрд рублей, из которых значительная доля привлечена со стороны иностранных инвесторов.

Для максимального использования возможностей, создаваемых олимпийским проектом, планы по проведению Игр, начиная с этапа подготовки заявки, были увязаны с долгосрочной стратегией развития города Сочи и региона.

В 2012 году объем привлеченных инвестиций в Сочи превысил 210 млрд рублей, из которых значительная доля привлечена со стороны иностранных инвесторов.



1 Тематический парк рядом с Олимпийскими парком | The Theme park next to the Olympic park

2 В Олимпийском парке. Вид на Конькобежный центр «Адлер-Арена» и стадион «Фишт» | In the Olympic Park. View on the "Adler Arena" Skating Center and "Fisht" Olympic stadium

2.1 Economic development

The process of preparing and staging the Games serves as a catalyst for change in all dimensions of public life. To make maximum use of the opportunities generated by the Olympic Project, the plans for staging the Games, starting with the bid preparation process, have been linked to the long-term development strategy for the city of Sochi and the surrounding region. Changes in the economic environment have primarily affected the Games' host region – the Krasnodar region and the city of Sochi.

The Olympic Project has helped to promote robust economic development in Sochi. The level of business activity in Sochi, as represented by the number of enterprises operating on the market, demonstrated steady, significant growth in 2005-2011 in comparison to Russia as a whole (in 2011 the city's growth reached 178.8% over the 2005 level, versus average Russian growth of 101.2%). Positive trends can be seen in all of the city's economic sectors. The turnover of Sochi-based enterprises increased by 11%, exceeding RUB 332 billion. The city's businesses are mainly small and medium-sized enterprises (SME), representing around 96.2%, and the percentage of SMEs continued to increase in 2010-2011. In total, SMEs in Sochi employ over 89,500 people.

The preparation and staging of the Games have also helped to promote the social and economic development of the Krasnodar region. In 2005-2011, the Krasnodar region posted some of the highest growth rates among Russia's regions in terms of Gross Regional Product (GRP). Thus, the territory's GRP growth rate exceeded that of the entire Southern Federal District.

The Games have contributed to the regional economy's development through improving its investment attractiveness for both foreign and Russian investors. In the pre-Games period, Sochi brought in a record volume of investment that was unrelated to the Games' preparation and staging. In 2012, the total investment in Sochi topped RUB 210 billion, a significant portion of which came from foreign investors.

To make maximum use of the opportunities generated by the Olympic Project, the plans for staging the Games, starting with the bid preparation process, have been linked to the long-term development strategy for the city of Sochi and the surrounding region.

In 2012, the total investment in Sochi topped RUB 210 billion, a significant portion of which came from foreign investors.

По итогам периода 2005–2011 гг. Краснодарский край вошел в число регионов-лидеров по среднегодовым темпам роста инвестиций в основной капитал. Краснодарский край успешно привлекает инвестиции из-за рубежа. В 2012 году общий объем иностранных инвестиций, поступивших в экономику края, составил 1 107,4 млн долларов США (увеличился в 1,4 раза по сравнению с 2011 годом). Объем прямых инвестиций составил 455,1 млн долларов США (увеличение в 1,8 раза по сравнению с 2011 годом), или 41,1% всех поступивших инвестиций. В целом за период с 2005 по 2012 годы объем иностранных инвестиций в экономику Краснодарского края составил порядка 6,0 млрд долларов США.

В рамках олимпийского строительства в Сочи было возведено более 800 новых капитальных объектов, что сделало олимпийский проект крупнейшим по объемам капитального строительства в России и одним из самых крупных в Европе. В реализации проекта было задействовано 87 организаций – ответственных исполнителей и более 400 подрядчиков. Поставщиками товаров и услуг ГК «Олимпстрой» выступили более 1 000 организаций.

◆ За период с **2005** по **2012** годы объем иностранных инвестиций в экономику Краснодарского края составил порядка **6,0 млрд** долларов США

◆ В реализации проекта было задействовано **87** организаций – ответственных исполнителей и более **400** подрядчиков



1 Вид на Большой ледовый дворец «Большой» | View on "Bolshoy" Ice Dome

2 Вид на вокзал в Адлере | View on Railway station in Adler

According to the results for the period 2005-2011, the Krasnodar region ranks among Russia's leading regions by average annual growth in fixed capital investment. The region has been very successful in bringing in investment from abroad. The overall volume of foreign investment in the region in 2012 totalled USD 1,107.4 million, exceeding the 2011 figure by 1.4 times. Direct investment amounted to USD 455.1 million (an increase of 1.8 times over 2011), accounting for 41.1% of total incoming investment. In general, foreign investment in the economy of the Krasnodar region in 2005-2012 came to around USD 6 billion.

More than 800 new Olympic venues have been built in Sochi, making the Olympic Project the largest project in Russia and one of the largest in Europe in terms of capital construction volume. Eighty-seven organisations responsible for carrying out construction work and over 400 contractors have been engaged to implementing the project. Over 1,000 organisations have provided goods and services to SC Olympstroy.



◆ Foreign investment in the economy of the Krasnodar region in **2005-2012** came to around **USD 6 billion**

◆ **87** organisations responsible for carrying out construction work and over **400** contractors have been engaged to implementing the project

Подготовка к Играм подняла значимость проводимого в Сочи с 2002 г. Международного инвестиционного форума. На последний перед Играми XII Международный инвестиционный форум «Сочи-2013» приехали более 9 000 участников, в том числе 325 иностранных из 42 зарубежных государств. Работу форума освещали 937 журналистов. Всего в рамках форума «Сочи-2013» было подписано 248 соглашений на общую сумму 333,8 млрд рублей – таковы итоги работы делегации Краснодарского края на форуме в Сочи.

Важно отметить, что в 2013 году форум прошел в Ледовом дворце «Большой». Подготовка и проведение Игр способствовали развитию малого и среднего бизнеса, о чем свидетельствует тот факт, что значительная часть российских контрагентов, включенных в олимпийский проект, относится к группе индивидуальных предпринимателей. При этом их доля возросла с 18% в 2008 году до 31,5% в 2011 году, а общее число увеличилось в 2,4 раза.

Динамичный рост экономики Сочи и Краснодарского края повлек за собой создание новых рабочих мест. Уровень безработицы является одним из самых низких в стране – в 2012 году в Сочи он составил 0,2%, в Краснодарском крае – 0,8%. При этом численность сочинцев в 2012 году возросла на 4% и составила 437 тыс. человек. После Игр в Сочи и Краснодарском крае останется значительное количество рабочих мест в сфере эксплуатации новых спортивных и инфраструктурных объектов, а также в сфере обслуживания. В российской экономике благодаря олимпийскому проекту создано и поддержано 690 тыс. рабочих мест.

После Игр привлекать в город-курорт туристов из России и со всего мира будут обновленные горнолыжные курорты Красной Поляны, новая деловая и туристическая зона в Имеретинской низменности, а также проведение большого количества различных мероприятий. Это будет стимулировать дальнейшее экономическое развитие Сочи и рост благосостояния местного населения.

- ◆ *Уровень безработицы является одним из самых низких в стране – в 2012 году в Сочи он составил **0,2%**, в Краснодарском крае – **0,8%***
- ◆ *Численность сочинцев в 2012 году возросла на **4%** и составила **437 тыс.** человек*
- ◆ *В российской экономике благодаря олимпийскому проекту создано и поддержано **690 тыс.** рабочих мест*



The preparations for the Games have augmented the profile of the International Investment Forum, which has been held in Sochi since 2002 and has become Russia's premier investment event. The XII International Investment Forum – Sochi 2013, the last forum before the Games, was attended by over 9,000 participants, including 325 representatives of 42 foreign countries and 937 journalists. During the Sochi 2013 Forum, 248 agreements were signed worth a total of RUB 333.8 billion, representing the results of efforts by the Krasnodar region's delegation at the Sochi Forum.

It's important to note that the Sochi 2013 Forum was held at the Bolshoy Ice Dome. The preparation and staging of the Games has also helped foster the development of small and medium-sized enterprises (SME), as evidenced by the fact that individual entrepreneurs account for a significant percentage of the Russian contractors engaged in the Olympic Project. Their number increased from 18% in 2008 to 31.5% in 2011, with the total number of SMEs increasing by 2.4 times.

The dynamic economic growth of Sochi and the Krasnodar region has also created new jobs. The unemployment rate is one of the lowest in Russia; in 2012 it was 0.2% for Sochi and 0.8% for the Krasnodar region. At the same time, the population of Sochi increased in 2012 by 4% to reach 437,000 people. When the Games are over, most of the new jobs created in Sochi and the Krasnodar region related to operating the new sports and infrastructure venues, as well as in the service sector, will remain. In Russia, 690,000 jobs have been created and supported through the Olympic Project.

After the Games, the resort city of Sochi will attract tourists from Russia and all over the world to the upgraded Krasnaya Polyana ski resorts, the new business and tourism area in the Imeretinskaya Valley, and various events held at these premises. This, in turn, will promote the further economic development of Sochi and help improve the welfare of the local community.



- ◆ *The unemployment rate is one of the lowest in Russia; in 2012 it was **0.2%** for Sochi and **0.8%** for the Krasnodar region*
- ◆ *The population of Sochi increased in 2012 by **4%** to reach **437,000** people*
- ◆ *In Russia, **690,000** jobs have been created and supported through the Olympic Project*



Развитие экологического туризма в городе Сочи

Для популяризации экологического туризма, а также с целью сохранения экологической и культурной ценности региона как элемента «зеленого» наследия Игр администрацией города совместно с Оргкомитетом «Сочи 2014» и заинтересованными сторонами реализуется План развития экологического туризма в городе Сочи. План предусматривает использование олимпийских объектов в постолимпийский период.

Общественностью Сочи и сочинским отделением Русского географического общества были внесены предложения по созданию и обустройству 13 маршрутов экологического туризма, среди которых – «Мыс Видный. Роцца сосны пицундской», «Экологическая тропа на гору Бытха и урочище «Каменный хаос», «Агурские водопады и Гора Ахун». Маршруты позволяют познакомиться с природой, побывать в лесных и парковых зонах, увидеть редкие виды растений и деревьев, которые произрастают только здесь.

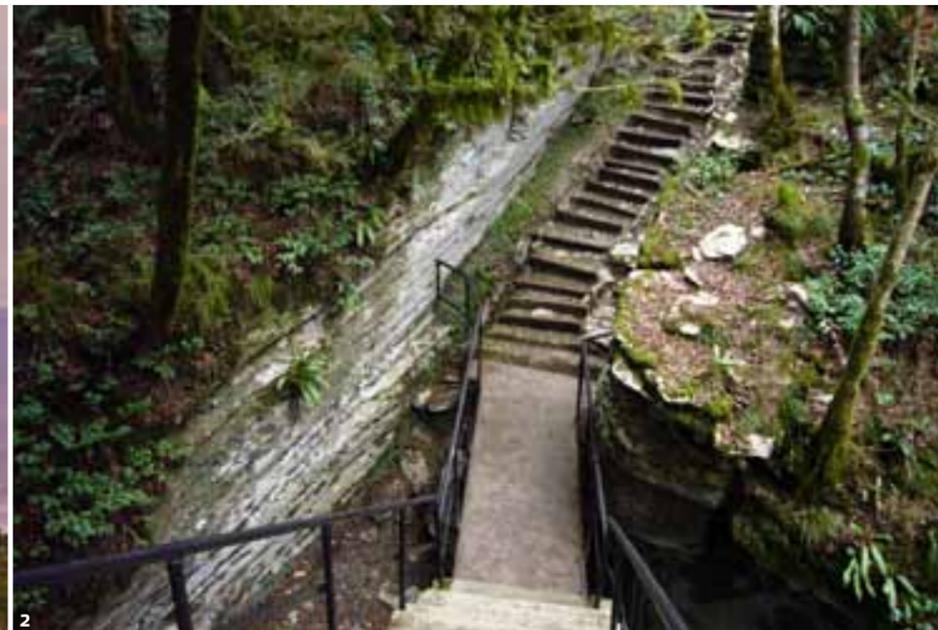
Developing ecotourism in the city of Sochi

To promote ecotourism and preserve the region's environmental and cultural riches as an element of the "Green" Legacy of the Games, Sochi City Administration in cooperation with the Sochi 2014 Organizing Committee and stakeholders is implementing the Ecotourism Development Plan for the city of Sochi, which calls for post-Games Olympic venues' use.

The Sochi community and the local branch of the Russian Geographical Society have received a proposal to develop and set up 13 ecotourism routes, including Cape Vidnyi – Pitsunda Pine Grove, an Environmental Trail around Mount Bytkha and the Stone Chaos Gorge, and the Agursky Waterfalls and Mount Akhun. These routes would give visitors the opportunity to come in contact with the natural environment, enjoy forests and parks, and see rare plants and trees that can only be found in this area.



1



2



3



4

- 1 Вид на гору Ахун | View on the Mount Akhun
- 2 Экологическая тропа | Ecotourism route
- 3 Открытие экологической тропы «Сухой каньон Псахо» | Dry Canyon Psakho eco-route opening
- 4 Эко-маршрут «Роща сосны пицундской» | Eco trail "Pitsunda Pine Grove"

В конце 2012 года при финансовой поддержке Оргкомитета «Сочи 2014» был обустроен и открыт для посетителей первый маршрут в поселке Голицыно Адлерского района Сочи – «Сухой каньон Псахо». Торжественное открытие состоялось с участием волонтеров «Сочи 2014», членов общественных экологических организаций, представителей администрации города Сочи и СНП. Первыми по новому маршруту прошли волонтеры «Сочи 2014», увлекательную экскурсию на маршруте провели представители СНП и Русского географического общества.

Весной 2013 года в рамках развития экологического туризма в Сочи был опубликован путеводитель «Каньоны Сочи». Путеводитель по эколого-просветительскому маршруту издан на английском и русском языках – им могут воспользоваться не только российские туристы, но и зарубежные любители природы, в том числе гости Игр. Эколого-просветительский маршрут знакомит с одним из наиболее удивительных уголков природы Сочинского Причерноморья – миром карстовых каньонов.

In late 2012, the first renovated route – the Dry Psakho Canyon – was opened for visitors in the village of Golitsyno in Sochi's Adler District, with financial support from the Sochi 2014 Organizing Committee. The ecotourism route was officially opened with the participation of Sochi 2014 volunteers, members of non-governmental environmental organisations, and representatives of Sochi City Administration and the SNP. A Sochi 2014 group was the first visitors to travel the new itinerary, where an informational excursion was conducted by representatives of the SNP and the Russian Geographical Society.

In the spring of 2013, the Canyons of Sochi guidebook was published to promote ecotourism. This guide to the region's environmental and educational itineraries was published in both English and Russian, making it useful not only for Russian tourists, but also for foreign nature lovers, including guests of the Games. The environmental and educational itinerary introduces visitors to one of the most breathtaking corners of the Sochi area's Black Sea coastline – the mysterious world of the karstic canyons.

2.2 Российский международный олимпийский университет

Российский международный олимпийский университет (далее – РМОУ) является знаковым проектом – символом олимпийского наследия. Деятельность РМОУ ориентирована на подготовку высококвалифицированных специалистов в области спортивного менеджмента для российской и мировой индустрии спорта, олимпийского и паралимпийского движения. Учебные программы университета охватывают основные направления спортивного образования: управление объектами и инфраструктурой, организацию соревнований, массовые коммуникации, дипломатию и администрирование, а также управление карьерой. Выпускники РМОУ, опираясь на полученные знания, будут востребованы в государственных и муниципальных органах управления, спортивных федерациях и клубах, спортивных СМИ, а также компаниях, связанных с производством спорттоваров, и в спортивном маркетинге.

РМОУ трансформирует олимпийские знания в образовательные продукты. Именно опыт проведения таких масштабных спортивных состязаний, как Олимпийские игры, дает четкое понимание всех алгоритмов современной управленческой практики. Уникальность РМОУ заключается в том, что, будучи центром высшего образования в области управления спортивными событиями, он расположен в непосредственной близости от двух кластеров спортивных объектов. Студенты РМОУ проходят практику на объектах, принимающих соревнования как по летним, так и по зимним видам спорта.

В 2010 году РМОУ приступил к реализации образовательных программ для Оргкомитета «Сочи 2014». С 2011 года университет проводит специальные курсы повышения квалификации для региональных руководителей спорта России, сотрудников ГК «Олимпстрой» и сотрудников администрации Сочи. Комплексная подготовка спортивных менеджеров началась в 2013 году – по специальным программам MSA (Master of Sport Administration) начали обучение 27 человек из 14 стран мира. В дальнейшем университет планирует открытие магистратуры и аспирантуры. Университет рассчитан на одновременное обучение до 500 студентов и ежегодный выпуск до 2 000 человек по всем формам обучения.

◆ По специальным программам MSA (Master of Sport Administration) начали обучение 27 человек из 14 стран мира

◆ Университет рассчитан на одновременное обучение до 500 студентов и ежегодный выпуск до 2 000 человек по всем формам обучения



1 Презентация образовательной программы MSA – Master of Sport Administration | Presentation of the Master of Sport Administration program

2-3 Российский международный олимпийский университет | Russian International Olympic University

2.2 The Russian International Olympic University

The Russian International Olympic University (RIOU) is a remarkable project that symbolises the Olympic legacy. RIOU is focused on training highly skilled specialists in the field of sports management for the Russian and global sports industry, and the Olympic and Paralympic movement. The University's curriculum covers major areas of sports education and training: venue and infrastructure management, event organisation, mass communications, diplomacy and administration, and career management. Equipped with the knowledge they have gained, RIOU graduates will be in demand by public and municipal management bodies, sports federations and clubs, sports media outlets, and companies engaged in sporting goods manufacturing and sports marketing.

RIOU transforms Olympic knowledge into educational products. The experience of holding large-scale sporting events, such as the Olympic Games, helps one to clearly understand all the algorithms of modern management practices. RIOU is unique in that it is a higher educational centre for sports events management that is located in close proximity to two major clusters of sports venues. RIOU students do internships at venues that can host both summer and winter sports competitions.

In 2010, RIOU launched a series of educational programmes designed for the Sochi 2014 Organizing Committee. Since 2010, RIOU has arranged special refresher training courses for Russian regional sports executives, SC Olympstroy staff and municipal officials of the city of Sochi. Comprehensive training for sports managers began in 2013 with 27 students from 14 countries around the world, who enrolled in MSA (Master of Sports Administration) programmes. At a later stage, RIOU plans to launch a Master's degree programme and a postgraduate school. RIOU is designed to provide simultaneous training to 500 students and annual graduation of up to 2,000 students using all modes of study.



◆ Comprehensive training for sports managers began in 2013 with 27 students from 14 countries around the world, who enrolled in MSA (Master of Sports Administration) programmes

◆ RIOU is designed to provide simultaneous training to 500 students and annual graduation of up to 2,000 students using all modes of study

В число преподавателей РМОУ входят известные российские и международные эксперты в области спортивного менеджмента. Университет активно налаживает систему партнерских связей с ведущими отечественными и зарубежными вузами. На данном этапе его партнерами являются Московский финансово-промышленный университет, Академия МПК и Всемирная академия спорта (Великобритания), Центр олимпийских исследований Автономного университета Барселоны (Испания), Университет прикладных наук Кюфштайна (Австрия), Университет Капилано (Канада).

Информационное наследие Игр

Для сохранения и использования всего объема знаний, созданных в процессе подготовки и проведения Игр, в постолимпийский период в РМОУ будет создан Архив Игр. Для этого в 2013 году Оргкомитет «Сочи 2014», РМОУ, администрация города Сочи, ОКР и МОК заключили «Соглашение о сотрудничестве по созданию Архива Игр 2014». Впервые в истории архив знаний об Играх будет создан за пределами МОК.

Создание Архива Игр сформирует необходимые условия для проведения исследований в области Олимпийского движения и спорта, а также будет способствовать реализации образовательных программ и мероприятий для продвижения ценностей олимпизма. Для формирования Архива Игр Оргкомитет «Сочи 2014» не позднее одного года после окончания Паралимпийских зимних игр 2014 года передаст РМОУ архивные материалы, включая электронные копии документов, официальные публикации, аудио-, фото- и видеоматериалы за весь период своей работы, а также артефакты и памятные вещи. РМОУ как хранитель наследия проведет каталогизацию материалов.

Материалы Архива Игр будут использоваться в образовательных и исследовательских программах РМОУ, доступ к материалам будет обеспечен студентам, ученым, членам Олимпийской семьи, а также всем, кто заинтересован в изучении и продвижении традиций и ценностей олимпизма.



1 Вид на здание РМОУ | View on the RIOU building

2 Президент МОК Томас Бах и студенты РМОУ | IOC President Thomas Bach and RIOU students

RIOU's instructors include well-known Russian and international specialists in sports management. RIOU is actively engaged in partnerships with leading Russian and foreign universities. Currently, RIOU's partners include the Moscow University for Industry and Finance, IPC Academy and World Academy of Sports (United Kingdom), the Centre for Olympic Studies and Research at the Autonomous University of Barcelona (Spain), University of Applied Sciences Kufstein (Austria), and Capilano University (Canada).

Information legacy of the Games

To preserve and use all the knowledge generated during the preparation and staging of the Games, RIOU will establish a Games Archive in the post-Olympic period. Toward this end, the Sochi 2014 Organizing Committee, RIOU, Sochi City Administration, the Russian Olympic Committee and the IOC have signed an agreement on cooperation on the establishment of a 2014 Games Archive. This marks the first time in Olympic history that a Games Knowledge Archive will be created outside of the IOC.

The Games Archive will provide an appropriate environment for research on the Olympic movement and sports in general. It will also foster implementation of educational programmes and activities aimed at promoting Olympic values. To create the Games Archive, the Sochi 2014 Organizing Committee will transfer archive materials to RIOU, including electronic copies of documents, official publications, and audio/photo/video records for the entire period of the Sochi 2014 Organizing Committee's activities, as well as artefacts and memorabilia, within one year after the 2014 Paralympic Winter Games have ended. Acting as custodian of this legacy, RIOU will catalogue these materials.

The Games Archive will be used for RIOU educational and research programmes. Access to the Archive will be provided for students, researchers, Olympic Family, and all people interested in studying and promoting Olympic traditions and values.

2.3 Создание безбарьерной среды

Сегодня в России проживает более 13 миллионов людей с инвалидностью, значительная часть которых находится в трудоспособном возрасте и готова работать и вести активную социальную жизнь. Долгое время решению проблем, с которыми сталкиваются люди с инвалидностью, не оказывалось должного внимания. Подготовка и проведение первых в России Паралимпийских игр послужили толчком к изменению отношения общества к людям с инвалидностью, ускорили их интеграцию в социальную, культурную и спортивную жизнь страны, а также послужили катализатором продвижения идей Конвенции ООН по правам людей с инвалидностью (Россия присоединилась к ней в сентябре 2008 года).

Одним из основных направлений в решении проблем людей с инвалидностью является создание безбарьерной среды. Она позволяет без посторонней помощи передвигаться внутри и вне помещений, пользоваться транспортом, посещать учреждения и организации, места работы и учебы, досуга и отдыха, а также заниматься спортом. Сочи – первый российский город, на всей территории которого создана безбарьерная среда для людей с инвалидностью. Впервые в России преобразованиям подверглись все элементы городской среды: улицы и парки, гостиницы и транспорт, госучреждения и спортивные объекты. Новая инфраструктура соответствует международным стандартам доступности.



Для улучшения российских строительных норм и правил, а также приведения их в соответствие с лучшими мировыми стандартами доступности в конце 2011 года был создан свод правил «Доступность зданий и сооружений для маломобильных групп населения». Свод правил был разработан Оргкомитетом «Сочи 2014» совместно с Всероссийским обществом инвалидов, Российской ассоциацией спортивных сооружений, Национальным объединением строителей, Институтом общественных зданий и другими организациями. Документ вступил в действие с 1 января 2013 года.

Свод правил, сформированный в ходе подготовки к Играм, стал основным документом для строительной отрасли по созданию доступной среды для людей с инвалидностью. Это первый российский нормативный документ, в который включено понятие «универсальный дизайн», закрепленное в Конвенции ООН о правах людей с инвалидностью. Термин означает, что все помещения, обстановка, предметы должны быть максимально пригодными к использованию для всех людей без необходимости дополнительной адаптации.

Актуализация действующей нормативно-технической документации является элементом позитивного олимпийского наследия, так как требования международного уровня по доступности объектов для людей с инвалидностью и других маломобильных групп населения теперь стали обязательными для выполнения на территории всей страны.

2.3 Creating a barrier-free environment (Accessibility)

Today, over 13 million Russians are people with a disability. These are mainly people who are ready to work and actively participate in the life of the community. For a long time, people with a disability experienced a lack of attention to the problems they face. Preparing and staging Russia's first Paralympic Games has helped promote a different attitude within society towards people with a disability, facilitating their integration into social, cultural, and sports activities in Russia. It has also helped spread the ideas of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (Russian joined the Convention in September 2008).

One of the key priorities in meeting the challenges facing people with a disability is the creation of a barrier-free environment. Such an environment gives people with a disability the ability to be mobile inside and outside facilities, use transportation services, and visit various establishments and organisations, job sites and educational institutions, and recreation areas, as well as to take part in sports, all without assistance from others. Sochi is the first Russian city to provide a barrier-free environment for people with a disability. For the first time in Russia, such a transformation has covered all aspects of the urban environment: streets and parks, hotels and transportation, state institutions and sports facilities. The new infrastructure meets international standards for accessibility.

To improve Russian construction standards and rules, and bring them in line with global best practices in accessibility, a set of rules on Accessibility of Buildings and Structures for People with Limited Mobility was developed in late 2011. The rules were drafted by the Sochi 2014 Organizing Committee together with the All-Russian Society of Disabled People, the Russian Association for Sports Venues, the National Association of Builders, the Institute of Public Buildings, and other organisations. The document came into force on 1 January 2013.

This set of rules was developed during the preparations for the Games and has become a fundamental document for the construction industry in terms of creating a barrier-free environment for people with a disability. It is the first Russian regulation that contains the term «universal design» established by the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities. The term means that all premises, the overall surroundings and items must be usable to the greatest extent possible by all people, without the need for additional adaptation.

Updating the current regulatory and technical documentation is a part of the positive Olympic legacy as international requirements for accessibility for people with a disability or limited mobility have become mandatory all over Russia.

Вся новая транспортная инфраструктура Сочи, в том числе реконструированный аэропорт, новые и модернизированные железнодорожные станции были спроектированы и возведены с учетом требований доступной среды, включая оборудование входной зоны, специальные лифты и туалеты. Закуплены специальные автобусы, адаптированные для людей с инвалидностью, автобусные остановки, подземные и наземные переходы обустроены в соответствии с требованиями безбарьерной среды. Светофоры, указатели маршрутов движения, а также вывески и обозначения на городских улицах были продублированы для слабовидящих и слабослышащих людей дополнительными световыми и звуковыми сигналами.

В 2012 году администрацией города Сочи была создана электронная карта «Сочи без барьеров» (www.sochibezbarierov.ru), на которую нанесены социально значимые объекты инфраструктуры города Сочи с обозначением уровня доступности объекта для маломобильных групп населения, описанием объектов и их фотоснимками.

К Играм для людей с инвалидностью был разработан и выпущен гид по городу «Безбарьерный Сочи», который также доступен на языке Брайля для использования слабовидящими людьми.



The new transport infrastructure in Sochi, including the renovated airport and new and upgraded railway stations, was designed and constructed based on the accessibility requirements, including equipment in entry zones, special lifts and public toilets. Special buses customised for people with a disability were procured; bus stops, underground and above-ground walkways were equipped in compliance with the accessibility requirements. Traffic lights, route signs, signage and markings in streets were duplicated and customised for the visually and hearing impaired through additional light and audio signals.

In 2012, the Sochi City Administration developed its own electronic map titled Barrier-Free Sochi (www.sochibezbarierov.ru), indicating socially significant infrastructure facilities and rating them in terms of accessibility. The map also provides descriptions and photos of these facilities.

In the run-up to the Games, the Barrier-Free Sochi city guide was issued for people with a disability. The guide is also available in Braille for the visually impaired.



Карта доступности

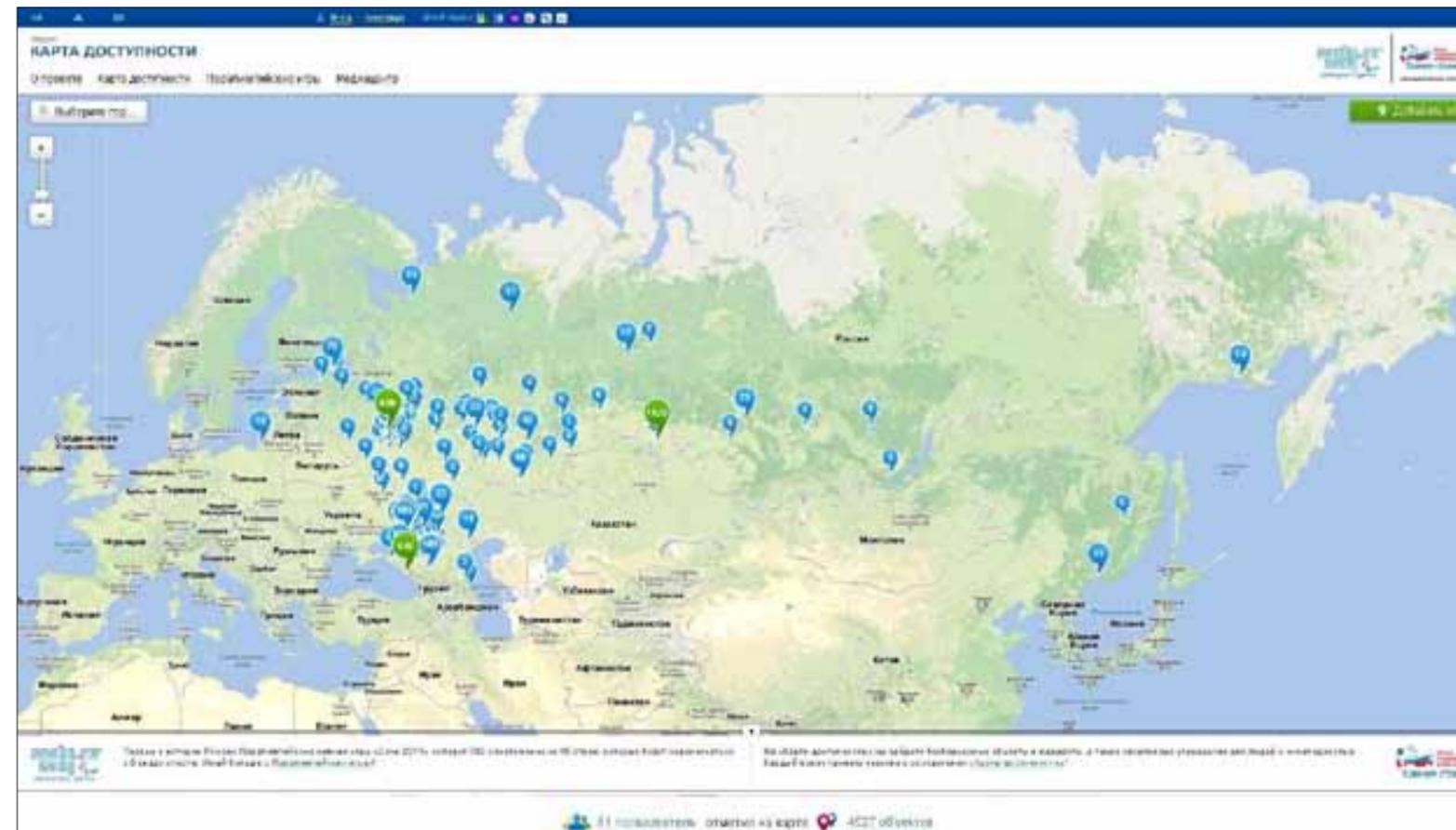
В 2012 году был запущен уникальный для России интернет-проект «Карта доступности» (www.kartadostupnosti.ru), который позволяет людям с инвалидностью узнавать про места в «шаговой доступности», где они смогут заниматься паралимпийскими видами спорта, а также предоставляет им информацию о находящихся неподалеку от их домов элементах безбарьерной среды, таких как пандусы, опорные поручни, противоскользящие покрытия. Первым городом страны, нанесенным на общероссийскую «Карту доступности», стал город Сочи.

Уникальность проекта состоит в том, что принять участие в его развитии может любой желающий. Первая в России карта паралимпийских спортивных учреждений и объектов безбарьерной среды составляется на основании данных, поступивших именно от жителей российских городов. В развитии проекта приняли участие 26 волонтерских центров «Сочи 2014», помогая наносить на карту данные о доступных объектах в своих городах. Проект также поддержали Партнеры и поставщики Игр.

В 2012 году проект «Карта доступности» был отмечен «Премией Рунета» – значимой общенациональной наградой в области высоких технологий и интернета. Проект был признан лучшим в номинации «Здоровье, развлечение и отдых».

В настоящее время на «Карту доступности» нанесено уже более 14 500 объектов, однако это число постоянно растет. Проект реализуется Фондом поддержки инвалидов «Единая страна» и Оргкомитетом «Сочи 2014» совместно с МПК и будет и дальше развиваться после Игр.

В настоящее время на «Карту доступности» нанесено уже более 14 500 объектов, однако это число постоянно растет



Accessibility Map

In 2012 a unique web-project was launched in Russia – the Accessibility Map (www.kartadostupnosti.ru) that helps people with a disability to find easily accessible locations where they can engage in Paralympic sports. The map will also provide them with information about the elements of a barrier-free environment in their local area, such as ramps, hand-rails and non-slip surfaces. The project was first launched for the city of Sochi.

The Accessibility Map is a unique project as anyone can participate in its development. It is the first Russian map of Paralympic sporting establishments and barrier-free facilities compiled from data that has been obtained from residences of numerous Russian cities. The project was supported by 26 volunteer centres that helped put accessible venues on the maps of their towns. The Games partners and providers also participated in the project.

In 2012, the Accessibility Map received the Runet Award – a prestigious national award which celebrates advances in technology and the internet – for the best project in the Health, Entertainment and Leisure category.

Currently, the map shows over 14,500 venues and is still expanding. The project is being implemented by the United Country Foundation, which supports people with a disability and the Sochi 2014 Organizing Committee together with IPC. After the Games, the project will continue.

Currently, the map shows over 14,500 venues and is still expanding

Оргкомитет «Сочи 2014» реализует региональную программу народной поддержки участников Паралимпийских игр «Свой чемпион», с целью продвижения паралимпийской сборной России и чествования спортсменов с инвалидностью, проживающих в различных регионах нашей страны.

Спортсмены-паралимпийцы проводят уроки для школьников по всей стране, рассказывая ребятам о своей жизни и спортивных достижениях, а также о Паралимпийских играх в Сочи. Программа «Свой чемпион» позволяет жителям российских регионов лучше узнать своих земляков, преодолевших жизненные обстоятельства и поднявшихся на пьедестал российских и международных спортивных соревнований.

«Свои чемпионы»: Алексей Ашапатов (тяжелая атлетика / Уральский ФО), Иван Гончаров (лыжные гонки, биатлон / Центральный ФО), Михалина Лысова (биатлон / Уральский ФО), Кирилл Михайлов (лыжные гонки / Приволжский ФО), команда по следж-хоккею «Удмуртия» (Приволжский ФО), команда по керлингу на колясках «Гранит» (Уральский ФО), Александр Алябьев (горнолыжный спорт / Центральный ФО), Александра Францева (горнолыжный спорт / Дальневосточный ФО), Сергей Поддубный (настольный теннис / Центральный ФО), Владимир Кривуля (тяжелая атлетика / Южный ФО).

The Sochi 2014 Organizing Committee is implementing a regional programme of public support for athletes participating in the Paralympic Games called Our Champion. The main objective of the initiative is to promote the Russian Paralympic Team and to improve public recognition for athletes with a disability who live in different regions of our country.

As part of this programme, Paralympic athletes give lessons for school children across Russia, telling the kids about their life stories, sports achievements, and the Paralympic Games in Sochi. The Our Champion Programme enables the residents of different Russian regions to learn more about their fellow-countrymen who have overcome adversity and excelled in reaching the winner's podium at Russian and international sports events.

Our Champions: Alexey Ashapatov (weightlifting/Urals Federal District), Ivan Goncharov. (biathlon, cross-country skiing/Central Federal District), Mikhailina Lysova (biathlon/Urals Federal District), Kirill Mikhailov (cross-country skiing/Volga Federal District), sledge hockey team Udmurtia (Volga Federal District), wheelchair curling team Granit (Urals Federal District), Alexander Alyabiev (alpine skiing/Volga Federal District), Alexandra Franzeva (alpine skiing/Far Eastern Federal District), Sergey Poddubny (table tennis, Central Federal District), and Vladimir Krivulya (weightlifting/Southern Federal District).

2.4 Развитие волонтерского движения

Благодаря подготовке и проведению Игр в России динамично развивается волонтерское движение. Программа подготовки волонтеров – один из самых масштабных проектов Оргкомитета «Сочи 2014»: во время Игр будет задействовано 25 000 волонтеров, составляющих 35% персонала Игр.

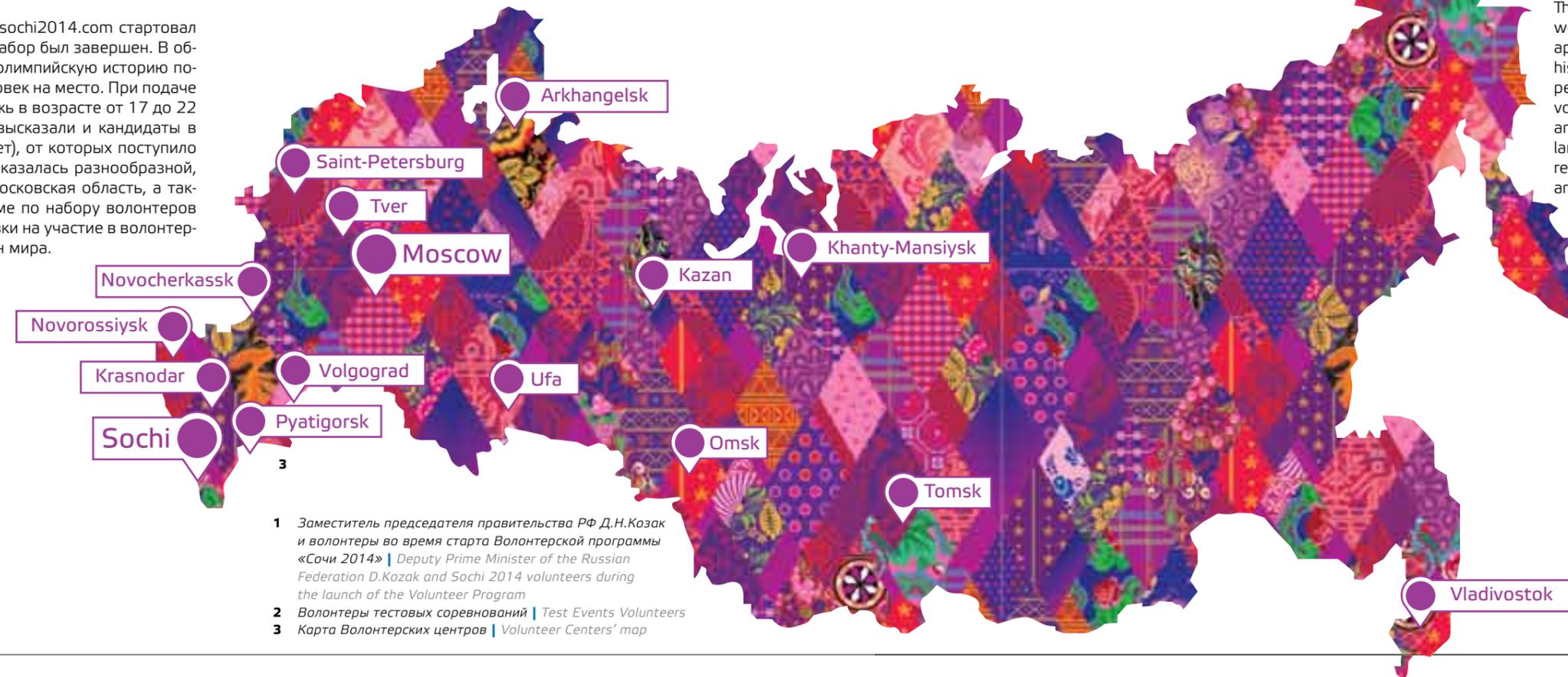
В 2010 году для организации процесса набора и обучения волонтеров Игр было создано 26 волонтерских центров «Сочи 2014» на базе лучших учебных заведений во всех федеральных округах страны – от Санкт-Петербурга до Владивостока. Каждый из центров подготовил от 500 до 2 000 волонтеров.

7 февраля 2012 на официальном сайте www.vol.sochi2014.com стартовал набор волонтеров на Игры, а 1 марта 2013 года набор был завершен. В общей сложности от желающих вписать свое имя в олимпийскую историю поступило 200 тысяч заявок, конкурс составил 8 человек на место. При подаче заявок наибольшую активность проявила молодежь в возрасте от 17 до 22 лет. Свое желание поработать на Играх в Сочи высказали и кандидаты в волонтеры «серебряного» возраста (старше 55 лет), от которых поступило около 3 тысяч заявок. География претендентов оказалась разнообразной, лидерами стали Краснодарский край, Москва и Московская область, а также Санкт-Петербург. Активное участие в программе по набору волонтеров «Сочи 2014» приняли иностранные граждане – заявки на участие в волонтерской программе поступили более чем из 100 стран мира.

♦ Во время Игр будет задействовано **25 000** волонтеров, составляющих **35%** персонала Игр

♦ В **2010** году для организации процесса набора и обучения волонтеров Игр было создано **26** волонтерских центров «Сочи 2014»

♦ От желающих вписать свое имя в олимпийскую историю поступило **200 тысяч** заявок



1 Заместитель председателя правительства РФ Д.Н.Козак и волонтеры во время старта Волонтерской программы «Сочи 2014» | Deputy Prime Minister of the Russian Federation D.Kozak and Sochi 2014 volunteers during the launch of the Volunteer Program

2 Волонтеры тестовых соревнований | Test Events Volunteers

3 Карта Волонтерских центров | Volunteer Centers' map

2.4 Developing volunteer movement

The preparation and staging of the Games has encouraged a rapid developing of volunteer movement. The Sochi 2014 Volunteer Training Programme is one of the largest projects within the Games preparation and staging: the Games will be supported by 25,000 volunteers (35% of the Games staff).

A total of 26 volunteer hubs were established in 2010 to select and train the Games volunteers based on the facilities provided by the best educational institutions all over Russia – from St Petersburg to Vladivostok, from Arkhangelsk to Sochi. Each hub has successfully trained between 500 and 2000 volunteers.

The volunteer recruitment process was launched 7 February 2012 on the official web-site www.vol.sochi2014.com and ran until 1 March 2013. In total, 200,000 applications were received from people who wanted to be a part of the Olympic history. The acceptance rate was 12.5%. The majority of applicants were young people aged 17 to 22. Around 3,000 applications to become the Sochi Olympics volunteers were received from the «silver age» representatives (55 years old and upwards). The applications came from various regions of Russia, with the largest number received from the Krasnodar region, Moscow and Moscow region, and St Petersburg. Foreign applicants from over 100 countries also took an active part in the Sochi 2014 volunteer recruitment programme.

♦ The Games will be supported by **25,000** volunteers (**35%** of the Games staff)

♦ A total of **26** volunteer hubs were established in **2010** to select and train the Games volunteers

♦ In total, **200,000** applications were received from people who wanted to be a part of the Olympic history

В ходе подготовки к Играм была проведена самая масштабная в истории программа обучения волонтеров, состоявшая из трех частей – «Мои Игры», «Моя работа» и «Мой объект». В целях совершенствования английского языка все добровольцы прошли уникальную программу дистанционного обучения – Winter Games English, включающую в себя 36 уроков, посвященных олимпийским и паралимпийским зимним дисциплинам. В рамках уроков по спорту волонтеры ознакомились с правилами соревнований, а также спецификой Игр.

Для создания эффективной коммуникационной площадки волонтерских центров в 2011 году Оргкомитетом «Сочи 2014» запущен веб-сайт, благодаря которому реализован целый ряд экологических, социальных, образовательных и спортивных проектов. В регионах России с привлечением волонтеров успешно реализовано 2 782 проекта, среди которых мероприятия «500 дней до Игр», проект «Карта доступности», «Всемирный день Земли», «Всемирный день окружающей среды», «Международный день Черного моря». 638 проектов реализовано совместно с партнерской сетью волонтерских центров, объединяющей более 700 организаций по всей России. В общей сложности в таких проектах приняло участие свыше 260 000 человек.

Благодаря реализации волонтерской программы Россия поднялась на 8-е место в мировом рейтинге World Giving Index 2012 (Всемирный индекс благотворительности) по количеству жителей, вовлеченных в добровольческую деятельность.

Благодаря реализации волонтерской программы Россия поднялась на **8-е** место в мировом рейтинге **World Giving Index 2012** (Всемирный индекс благотворительности) по количеству жителей, вовлеченных в добровольческую деятельность.



As part of the Games preparation, the largest volunteer training programme in the history of the Games was introduced. The programme consists of three main parts – “My Games”, “Job Specific Training” and “Venue Specific Training”. To improve their English skills, all volunteers participated in a unique distance learning programme – “Winter Games English”. The course was designed for 36 hours and focused on Olympic and Paralympic winter disciplines. In the sports training, volunteers learnt about competition rules and the Games specifics.

To create an effective communication platform for the volunteer centres, the Sochi 2014 Organizing Committee launched a website in 2011, which helped to implement a whole range of environmental, social, educational and sports projects. A total of 2,782 projects involving volunteers were successfully implemented in Russian regions, including such events as “500 days to go till the Games”, “Accessibility Map” Project, “World Earth Day”, “World Environment Day”, and “International Black Sea Day”. In addition, 638 projects were realised in cooperation with a partner network of volunteer centres that brings together over 700 organisations across Russia. In total, over 260,000 people took part in these projects.

The Volunteer Training Programme has helped Russia improve its rating in the World Giving Index 2012, ranking eighth in terms of the number of residents engaged in volunteering.

The Volunteer Training Programme has helped Russia improve its rating in the **World Giving Index 2012**, ranking **eighth** in terms of the number of residents engaged in volunteering.

2.5 Культурное наследие Игр

Культурная Олимпиада

Культурная Олимпиада «Сочи 2014» – уникальный проект организаторов первых в истории России зимних игр, вовлекший жителей России в грандиозный праздник и способствовавший сохранению и приумножению уникального культурного богатства страны. Культурная Олимпиада представила лучшие культурные мероприятия в 83 субъектах Российской Федерации. Они отразили культурную жизнь России, ее особенности и национальный колорит. Культурная Олимпиада привлекла таланты со всей страны, демонстрируя как традиционные, так и новаторские элементы российской культуры.

Культурная Олимпиада «Сочи 2014» стартовала за 4 года до Игр. За это время на территории всей страны прошли тысячи разнообразных событий. Для поклонников культуры и искусства были организованы концерты, фестивали, спектакли, фильмы, выставки, инсталляции – все то, что является культурным достоянием современной России.

В 2010 году, ставшим Годом кино, в Сочи проводились разнообразные культурные тематические мероприятия, связанные с Играми. В их число вошли «Кино в твоём дворе», «Фестиваль спортивного кино», Фестиваль экологического кино «Зеленая гвоздика» и Кинофестиваль о жизни людей с инвалидностью «Кино без барьеров». Мероприятия Года Кино посетило свыше 50 тысяч человек.

Годом театра был провозглашен 2011 год. Среди мероприятий этого года зрителям особенно запомнились Всероссийский детский театральный конкурс «Класс Мира», конкурс «Текстура – Олимп», Международный фестиваль зимнего искусства народного артиста России и Посла «Сочи 2014» Юрия Башмета. В июле 2011 г. состоялся гала-концерт российских звезд балета. Общая численность людей, посетивших мероприятия, составила более 45 тыс. человек, из которых наиболее массовым стал Марафон регионов России в г. Сочи в октябре 2011 г. – в течение 3 дней он принял около 16 тыс. зрителей.

Культурная Олимпиада «Сочи 2014» стартовала за 4 года до Игр



1



2



3



4

1 Зимний театр города Сочи принимает Культурную Олимпиаду | Winter Theater in Sochi welcomes Cultural Olympiad
2 Театральный конкурс «Текстура – Олимп» | Theatrical Contest "Tekstura-Olymp"

3 Культурная Олимпиада в Russia.Park во время Игр 2012 года в Лондоне | Cultural Olympiad in Russia.Park during the London Games in 2012
4 Фестиваль «Марафон регионов» | "Marathon of the regions" Festival

2.5 Cultural legacy of the Games

Cultural Olympiad

The Sochi 2014 Cultural Olympiad is a unique project from the organisers of the first ever Winter Olympic Games to be held in Russia. The mission of the Sochi 2014 Cultural Olympiad is to preserve and increase the unique cultural wealth of Russia and to involve every Russian person in the grandiose celebrations. The Cultural Olympiad presented the finest cultural events in 83 regions of Russia. They showcase the cultural life of the country, its identity and national hue. The Cultural Olympiad attracted talents from all over Russia and demonstrated both the traditional and innovative elements of the Russian culture.

The Sochi 2014 Cultural Olympiad was launched four years before the Games. Thousands of diverse events took place across the country during these years. Art and culture-lovers could enjoy concerts, festivals, performances, films, exhibitions, and art installations – everything that belongs to contemporary Russian culture.

In 2010, the year dedicated to cinema, Sochi hosted various cultural events related to the Games, including: The Cinema in Your Courtyard Festival, Sport Film Festival, Open environmental Film Festival "Green Carnation", and Barrier-free Cinema Festival that dealt with the problems of people with a disability. Over 50,000 people participated in the Year of Cinema events.

The year 2011 was dedicated to theatre. Therefore, all major events held within the Cultural Olympiad that year were related to theatre. Some of them included performances, the All-Russian Youth Theatre Contest "Class of Peace", and the "Tekstura-Olymp" Theatrical Contest. The Winter International Arts Festival directed by Yuri Bashmet, National Artist of Russia and Sochi 2014 Ambassador, was held in 2011. A gala concert by Russian ballet stars was put on in July 2011. All in all, the Year of Cinema events drew over 45,000 people, with the most popular event being the Marathon of the Russian regions in Sochi that took place in October 2011 and attracted around 16,000 spectators in three days.

The Sochi 2014 Cultural Olympiad was launched **four years** before the Games

В 2012 году проходили мероприятия Года музыки, для участия в которых были приглашены лучшие российские и зарубежные исполнители классической и современной музыки. Для гостей Культурной Олимпиады были организованы фестивали и конкурсы, а также выставки, круглые столы и мастер-классы ведущих музыкальных продюсеров. По всей России прошли гастроли ведущих музыкальных коллективов, представлявших весь спектр музыкальных направлений: от классики и фольклора до современной эстрады. Год музыки стал одним из самых масштабных в рамках Культурной Олимпиады – в мероприятиях приняло участие свыше 500 тыс. человек по всей стране. Одним из ключевых событий стал первый национальный конкурс исполнителей классической музыки под патронатом Юрия Башмета. Основной задачей конкурса было выявление наиболее талантливых исполнителей классической музыки в возрасте от 9 до 22 лет и формирование из их числа Всероссийского юношеского симфонического оркестра.

Программа мероприятий Года музеев, проходивших в 2013 году, включала онлайн-выставки картин от классического до современного искусства, виртуальные экскурсии по музеям России, арт-туры в Сочи, мастер-классы ведущих специалистов изобразительного искусства и множество ярких событий по всей стране. Национальный арт-конкурс «Лавка мира», прошедший под патронажем ведущих российских музеев, стал символом российской традиции объединения людей через искусство, в котором приняли участие профессиональные художники и художники-любители.



1



2



3



4

1-2 Конкурс исполнителей классической музыки под патронатом Ю.Башмета |
The First National Classical Music artists' competition under the patronage
of Yuriy Bashmet

3 Национальный арт-конкурс «Лавка мира» |
National art project "Peace Bench"
4 Кубанский казачий хор – Посол «Сочи 2014» |
Kuban Cossack Choir – Sochi 2014 Ambassador

The year 2012 was announced as the Year of Music. During this year, various events were organised with participation of the most prominent Russian and foreign musicians. The guests of the Cultural Olympiad could visit festivals and contests, as well as exhibitions, round table discussions and master classes hosted by leading record producers. Famous music groups toured across Russia giving performances from the entire range of musical genres, from classical and folk to contemporary pop and variety shows the Year of Music turned out to be one of the most eventful years during the Cultural Olympiad. It attracted over 500,000 people all over the country. One of the key events was the First National Classical Music artists' competition under the patronage of Yuriy Bashmet. The main goal of the competition is to find most talented classical music artists aged 9 to 22 and to create the All-Russian Youth Orchestra with their involvement.

The 2013 Year of Museum programme included online exhibitions of paintings representing classical to contemporary art, virtual excursions around the museums of Russia, art-tours to Sochi, master classes by fine art experts and many more remarkable events around the country. The national «Peace Bench» art project run under the auspices of top Russian museums has become a symbol of the Russian tradition of uniting people through art. Professional and amateur artists participated in the project.

Эстафета Олимпийского огня

Эстафета Олимпийского огня «Сочи 2014» является самой масштабной национальной эстафетой в истории Олимпийского движения. Непосредственными зрителями и участниками Эстафеты смогли стать около 130 миллионов жителей нашей страны: 90% населения России находилось в зоне часовой доступности от маршрута Эстафеты.

Эстафета стартовала 7 октября 2013 года и в течение 123 дней прошла через 2 900 населенных пунктов страны от Калининграда до Владивостока, включая каждый из регионов страны. 14 тысяч факелоносцев пронесли огонь по самым интересным точкам на карте России. Протяженность Эстафеты составила более 65 000 км, что в полтора раза больше экватора Земли. Олимпийский огонь путешествовал на самых разных видах транспорта, включая автомобиль, поезд, самолет, канатную дорогу, аэростат и космический корабль.

Эстафета Олимпийского огня заново открыла жителям России исторические, культурные и природные места, которые являются визитной карточкой нашей страны. А для того, чтобы указать всему миру на необходимость сохранения уникальной природы России, организаторы Игр реализовали экологические спецпроекты: Олимпийский огонь был доставлен на Северный полюс, достиг дна самого глубокого в мире озера – Байкал и поднялся на вершину горы Эльбрус.

Среди культурных и исторических мест, где прошла Эстафета – музей-заповедник «Кижи» в республике Карелии и усадьба «Ясная Поляна» в Тульской области, где жил и творил великий русский писатель Лев Толстой, археологический памятник «Рюриково городище» в Новгородской области и Тобольский Кремль в Тюменской области, яркий образец зодчества и единственный каменный Кремль в Сибири.

Олимпийский огонь побывал на российской части живописной Куршской косы в Калининградской области, на знаменитом космодроме Плесецк в Архангельской области, на Кимберлитовой трубке «Мир» в республике Саха (Якутия), рядом с Авачинским вулканом в Камчатском крае. Эстафета также посетила уникальный культурный и исторический памятник в республике Бурятия – Иволгинский Дацан, крупнейшую по мощности в России Саяно-Шушенскую ГЭС в республике Хакассия, популярные горнолыжные курорты Шерегеш в Кемеровской области и Домбай в Карачаево-Черкессии.

Среди всего многообразия мест, посещенных Олимпийским огнем за время эстафеты, особо выделяется Международная космическая станция. Впервые в истории факел покинул Землю, поднялся на космическую орбиту и даже был вынесен российскими космонавтами Олегом Котовым и Сергеем Рязанским в открытый космос.



1 Президент Российской Федерации В.В.Путин торжественно зажигает чашу Олимпийского огня в г. Москве, 6 октября 2013 г. | The President of the Russian Federation V.Putin lights up the Olympic flame in Moscow, October 6, 2013

2 Факты об Эстафете Олимпийского огня | Olympic Torch relay facts

Olympic Torch Relay

The Sochi 2014 Olympic Torch Relay is the largest relay race in Olympic history. Around 130 million residents of our country were able participate in the Relay. Around 90% of the Russian population lives within an hour from the Relay route.

The Relay started on 7 October 2013, and over 123 days the Olympic torch was carried through 2,900 towns and cities, from Kaliningrad to Vladivostok, covering all regions of Russia. In addition, 14,000 torchbearers carried the Olympic flame through the most interesting sites on the map of Russia. The Relay's length exceeded 65,000 kilometres, which is 1.5 times longer than the length of the Earth's equator. The Olympic flame traveled by car, train, air, cableway, aerostat, and even spacecraft.

The Olympic Torch Relay re-introduced landmark historical, cultural and picturesque areas of Russia to its residents and the whole world. The Games organisers implemented special environmental projects to remind Russia and the whole world about our beautiful nature and call for preservation of our unique environment. The Olympic flame travelled to the North Pole, dived to the bottom of Baikal (the deepest lake in the world), and climbed up the top of Mount Elbrus.

The Relay passed through such sites of cultural and historic significance as Kizhi State Open-Air Museum in the Republic of Karelia and the Yasnaya Polyana estate in the Tula region, which was home to the great Russian writer Leo Tolstoy, the Rurikovo Gorodishche archeological site in the Novgorod region, and the Tobolsk Kremlin in Tyumen region, a striking example of architecture and the only stone Kremlin in Siberia.

The Olympic flame has visited the Russian part of the picturesque Curonian Spit in Kaliningrad region, the famous Plesetsk Cosmodrome in Arkhangelsk region, the kimberlite pipes in the Republic of Sakha (Yakutia), the largest diamond open cast mine in the world by volume, and was next to the Avacha volcano in Kamchatka. The Relay also visited the unique Ivolginsky Datsan – the Buddhist monastery in the Republic of Buryatia, the Sayano-Shushenskaya hydroelectric power station in the Republic of Khakassia, the largest power station in Russia, and popular ski resorts Sheregesh (Kemerovo region) and Domбай (Karachay-Cherkessia Republic).

Among all the diverse sites on the Relay route, the most striking is the outer space. Never before has a torch been born in the outer space and gone on a spacewalk. The torch was delivered on board the International Space Station and was even taken on a spacewalk by Russian cosmonauts Oleg Kotov and Sergey Ryazansky. An Olympic Torch Relay moment can hardly be more impressive.



Эстафета Паралимпийского огня

Эстафета Паралимпийского огня проходит во всех восьми федеральных округах Российской Федерации в период с 26 февраля по 7 марта 2014 года. За время эстафеты Паралимпийский огонь побывает в 46 городах России. Всего в эстафете примут участие около 2000 факелоносцев среди которых 20% – люди с инвалидностью, а также будут задействованы около 3000 волонтеров.

Факел – один из главных атрибутов Паралимпийских игр. Выполненный в синем цвете с основой из светло-серебристого «металлика», факел «Сочи 2014» олицетворяет российское гостеприимство, а также радостную и воодушевляющую атмосферу соревнований.

Концепция городской Чаши Паралимпийского огня «Сочи 2014» перекликается с концепцией факела и выполнена в идентичном стиле. Подобные чаши установлены во всех городах по маршруту следования Эстафеты «Сочи 2014».

Эстафета Паралимпийского огня станет самой инновационной и необычной за всю историю Паралимпийских игр. Каждый день Паралимпийский огонь будет зажигаться одновременно сразу в нескольких городах одного из Федеральных округов России. Способ зажигания и передачи из региона в регион будет меняться каждый раз поскольку каждая Церемония зажигания огня будет уникальной – от лучей солнца, от молота и наковальни, из русской печи и даже от искры вулкана!

После Церемонии зажигания в каждом городе будет проходить большой праздник приветствия Паралимпийского огня, а на восьмой день Эстафеты, 5 марта, состоится уникальная Церемония «объединения» Паралимпийского огня всех регионов на центральной площади города Сочи.

Эстафета завершится Церемонией открытия Паралимпийских зимних игр на стадионе «Фишт» 7 марта 2014 года.



1 Супермодель и филантроп Наталья Водянова – Посол «Сочи 2014» | Supermodel and philanthropist Natalia Vodianova – Sochi 2014 Ambassador

2 Карта Эстафеты Паралимпийского огня | Paralympic torch relay map
3 Паралимпийская чемпионка Олеся Владыкина – Посол «Сочи 2014» | Paralympic champion Olesya Vladykina – Sochi 2014 Ambassador

Paralympic Torch Relay

The Paralympic Torch Relay will pass through all eight federal districts of the Russian Federation between 26 February and 7 March 2014. The Paralympic flame will visit 46 Russian cities. Around 2,000 torchbearers will take part in the Relay, out of whom 20% are people with a disability. The Relay will be supported by at least 3,000 volunteers.

The torch is one of the main attributes of the Paralympic Games. The Sochi 2014 Torch represents Russian hospitality, the joyful and inspiring competition atmosphere, and the barrier-free environment of the Paralympic Games host city. The torch is blue and its base is light-grey ("metallic").

The concept of the urban Sochi 2014 Paralympic Torch cauldron replicates the concept of the torch and has been designed in an identical style. Similar cauldrons were installed in all the cities along the Sochi 2014 relay route.

The Paralympic Torch Relay will be the most innovative and unusual in the history of the Paralympic Games. Every day, the Paralympic flame will be lit simultaneously in several cities of one of the eight federal districts of Russia. The flame will be lit and handed over from one region to another in different ways as every lighting ceremony is unique – using the rays of the sun, a hammer and anvil, a Russian stove, and even a spark of a volcano!

After the lighting ceremony in each city there will host a long welcoming celebration for the Paralympic Torch, and on 5th of March, the eighth day of the relay, there will be a unique ceremony of "unity" of the Paralympic flame from all regions in Sochi's central square.

The relay will be concluded at the opening ceremony of the Paralympic Games at the Fisht Olympic Stadium on 7 March 2014.





- 1 Олимпийский огонь путешествует по городам России | Sochi 2014 Olympic Torch travels across Russia
- 2 Церемония зажжения Олимпийского огня в Греции | Olympic Flame Lighting Ceremony in Greece
- 3 Олимпийский огонь вернулся из космоса | Sochi 2014 Olympic Torch returned from Space
- 4 Олимпийский огонь в Якутии | Sochi 2014 Torch Relay in Yakutiya
- 5 Олимпийский огонь отправляется в космос на МКС | Sochi 2014 Olympic Torch travels to the International Space Station
- 6 Олимпийский огонь на Северном полюсе | Sochi 2014 Olympic Flame at the North Pole
- 7 Олимпийский огонь на легендарном барке «Крузенштерн» | Sochi 2014 Torch Relay at the Kruzenshtern ship
- 8 Олимпийский огонь погружается в озеро Байкал | Sochi 2014 Torch Relay dives into the lake Baikal
- 9 Олимпийский огонь путешествует по рекам России | Sochi 2014 Torch Relay travels the rivers of Russia
- 10 Олимпийский огонь на берегу Байкала | Sochi 2014 Torch Relay at the lake Baikal

2.6 Новые стандарты и практики в области охраны окружающей среды и устойчивого развития

В области охраны окружающей среды подготовка к Играм дала толчок развитию отрасли «зеленого» строительства, способствуя ее активному распространению по всей стране.

Строительство олимпийских объектов осуществлялось с применением лучших мировых практик в области охраны окружающей среды, сохранения и экономного потребления ресурсов. Принятые проектные решения, внедренные технологии и стандарты, которые определяли все этапы жизненного цикла объектов от проектирования и строительства до ввода в эксплуатацию, фактически никогда ранее не применялись в России. Применение международных, а также разработанных в России стандартов «зеленого» строительства позволило выполнить повышенные требования организаторов Игр в области экологической эффективности возводимых объектов. Становление индустрии «зеленого» строительства и полученный опыт, безусловно, являются ключевыми элементами экологического наследия Игр.



2.6 New environmental protection and sustainable development practices and standards

From an environmental perspective, the preparations for the Games have given a strong impetus to the development of green construction, contributing to the country-wide adoption of green standards.

The Olympic venues were built with the application of best global practices in environmental protection, conservation and efficient use of resources. The adopted design solutions, implemented technologies and standards, which define the entire lifecycle of venues from the design and construction stages to their commissioning, have never been used before in Russia. The application of international and locally developed green construction standards enabled the country to be in line with more robust requirements for eco-efficiency imposed by the Games organisers with respect to the venues that were built. The green construction industry and lessons learnt have undoubtedly become a vital part of the Games' environmental legacy.

Ряд ключевых олимпийских объектов проходит сертификацию на соответствие признанному во всем мире стандарту «зеленого» строительства BREEAM. Успешное прохождение сертификации по BREEAM означает, что при проектировании и строительстве зданий применялись экологически эффективные решения в энерго- и водоснабжении, использовались экологически безопасные материалы, строительство велось при минимальном воздействии на окружающую среду. Все эти аспекты подвергаются тщательной проверке со стороны независимых экспертов, а также подтверждаются документами в ходе инспекционных осмотров. Среди объектов, проходящих сертификацию по BREEAM:

- ◆ Конькобежный центр «Адлер-Арена»;
- ◆ Большой ледовый дворец «Большой»;
- ◆ Вокзал «Олимпийский парк»;
- ◆ Офисное здание Оргкомитета «Сочи 2014» в Имеретинской низменности;
- ◆ Отель Radisson Blu Resort & Congress Centre (на время Игр – отель МОК);
- ◆ Учебно-административный корпус РМОУ;
- ◆ Коттеджный поселок в Горной деревне;
- ◆ Вспомогательный медиациентр в Горной деревне;
- ◆ Отель Swissôtel Roza Khutor Resort 5*, расположенный на территории горнолыжного курорта «Роза хутор» (входит в состав Горной олимпийской деревни на время Игр).



1 Коттеджный поселок в Горной деревне | Cottage residences in the Endurance Village
2 Горный Медиациентр | Mountain Media center

3 Radisson Blu Resort & Congress Centre
4 Горная Деревня | Mountain Village

По поручению Правительства Российской Федерации на базе системы добровольной сертификации объектов недвижимости – «Зеленые стандарты» в 2013 году был создан национальный стандарт – ГОСТ Р 54694–2012 «Оценка соответствия. Экологические требования к объектам недвижимости»⁵. Это первый национальный российский стандарт в области строительства, устанавливающий требования экологической эффективности к объектам недвижимости.

Создание Стандарта стало итогом большой работы, которую провели ГК «Олимпстрой», Минприроды России, Минрегион России, НП «Центр экологической сертификации – Зеленые стандарты», Национальное объединение строителей «НО-СТРОЙ», НП «АВОК20». Национальный стандарт интегрирован

в ядро корпоративного олимпийского «зеленого» стандарта ГК «Олимпстрой» и опробован на ряде олимпийских объектов.

Стандарт формирует основу нормативно-методической базы для реализации комплексной системы обеспечения качества объектов недвижимости и содействует в проведении работ по унификации требований к оценке влияния объекта недвижимости на окружающую среду и здоровье человека. Основная задача Стандарта – задать ориентиры в направлении регламентации экологических требований в строительстве для всех его участников, начиная с заказчиков и разработчиков и заканчивая подрядными строительными организациями.

Экологические требования стандарта к объектам недвижимости определены совокупностью параметров следующих базовых категорий:

- ◆ экологический менеджмент
- ◆ инфраструктура и качество внешней среды
- ◆ качество архитектуры и планировка объекта
- ◆ комфорт и экология внутренней среды
- ◆ качество санитарной защиты и утилизации отходов
- ◆ рациональное водопользование и регулирование ливневого стока
- ◆ энергосбережение и энергоэффективность
- ◆ охрана окружающей среды при строительстве, эксплуатации и утилизации объекта
- ◆ безопасность жизнедеятельности.

⁵ Сертификат соответствия ГОСТ Р / Форма подтверждения соответствия продукции требованиям безопасности и других заявленных характеристик продукции реальным ее свойствам. Центральный орган системы сертификации ГОСТ Р – Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии (Росстандарт).

Some of the key Olympic venues are going to be certified under the world recognised BREEAM green construction standard. Successful certification under the BREEAM standard means that buildings were designed and constructed with the application of eco-efficient energy and water supply solutions, environmentally friendly materials, and construction was performed with minimal impact on the environment. All these aspects are subject to close scrutiny by independent experts and documented during inspections. The venues which are going to be certified under the BREEAM standard are listed below:

- ◆ Adler Arena Skating Centre;
- ◆ Bolshoy Ice Dome;
- ◆ Olympic Park Railway Station;
- ◆ Sochi 2014 Organizing Committee office building in the Imeretinskaya Valley;
- ◆ Radisson Blu Resort & Congress Centre (during the Games time – the IOC Hotel);
- ◆ RIOU campus;
- ◆ Cottage residences in the Endurance Village;
- ◆ Mountain Media sub-center;
- ◆ Swissôtel Rosa Khutor Resort 5* Hotel located at the Rosa Khutor Ski Resort (part of the Mountain Olympic Village during the Games time).

Through a decree of the Government of the Russian Federation, and based on the system of voluntary certification of venue properties and the green standards, a National Standard has been developed – GOST R 54694–2012 “Assessment of compliance. Environmental requirements for real properties”⁵. This is the first national Russian standard in the construction sector, setting requirements for environmental effectiveness on real properties.

The creation of the National Standard was the culmination of a lot of work undertaken by SC Olympstroy, the Russian Ministry of Natural Resources, the Ministry of Regional Development of the Russian Federation, NP Centre for Environmental Certification – Green Standards, the National Union of Constructors NOSTROY,

and a non-commercial partnership of heating, ventilation, air conditioning and thermophysics engineers (NP AVOK20). The National Standard is integrated into the core corporate Olympic green standard of SC Olympstroy and has been tested at several Olympic venues.

The standard provides a foundation for a regulatory framework aimed at implementing an end-to-end quality assurance system for real estate properties, and contributes to bringing requirements together for assessment of a property's impact on the environment and people's health. The main aim of the National Standard is to guide the development of environmental regulations in construction by setting benchmarks for all those involved in the process, from customers and developers to contractors.

The environmental requirements for real properties set by the standard were developed based on a combination of parameters in the following categories:

- ◆ Environmental management
- ◆ Infrastructure and quality of an external environment
- ◆ Quality of architecture and venue layout
- ◆ Comfort and environment of an interior
- ◆ Quality of hygiene standards and waste disposal
- ◆ Rational use of water and management of storm drains
- ◆ Energy conservation and energy efficiency
- ◆ Protection of environment during venue construction, operation and disposal
- ◆ Safety of daily activities.

⁵ GOST R Certificate of Conformity / Statement of the product compliance with safety requirements and other declared product characteristics with its actual properties. The central authority for the GOST R certification system is the Federal Agency for Technical Regulation and Metrology (Rosstandart).

«Зеленые» решения в ключевых олимпийских объектах

Олимпийские объекты, спроектированные и возведенные на основе стандартов «зеленого» строительства, демонстрируют преимущества энергоэффективных технологий, экологически чистых строительных материалов и бережного отношения к потреблению ресурсов.

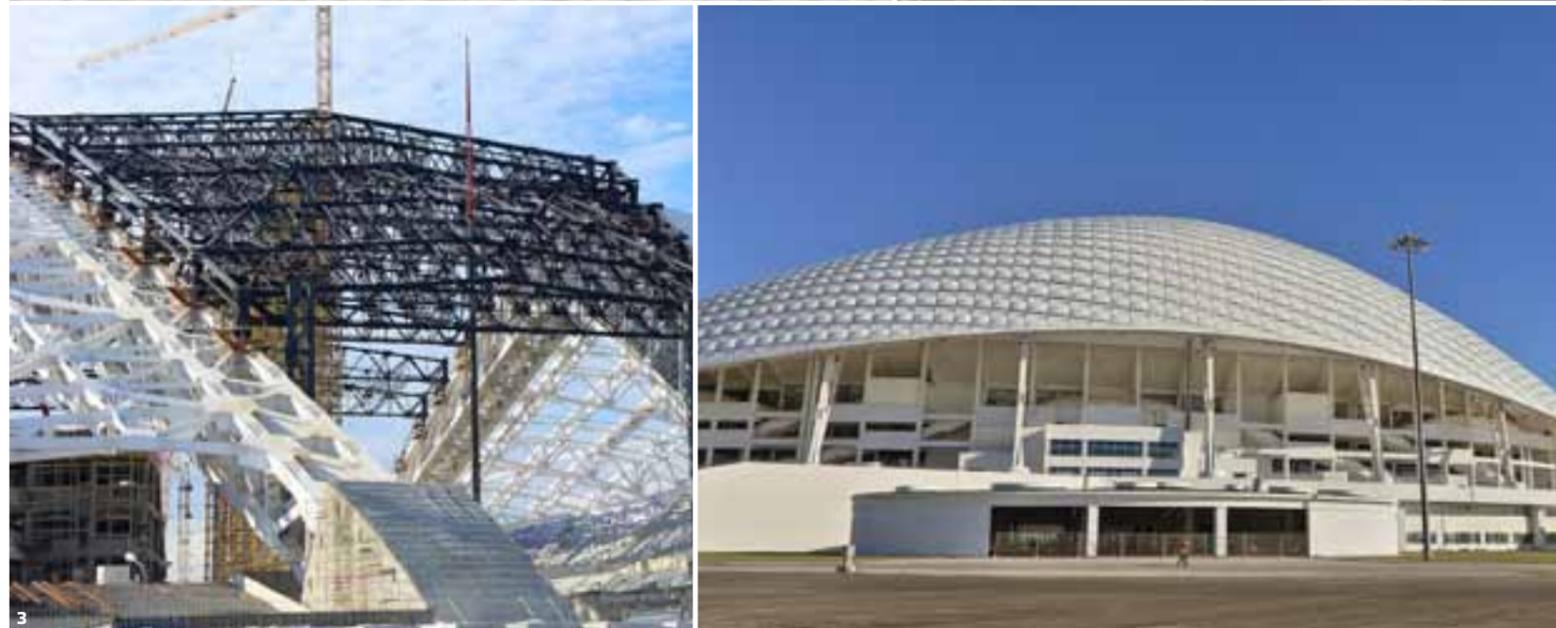
Большой ледовый дворец «Большой»

При проектировании ледового дворца «Большой» использованы наиболее современные технологии распределения воздушных потоков над ледовой ареной и зрительскими трибунами. Сложный купольный витраж выполнен из многофункционального стекла, обеспечивающего теплосбережение и светозащиту. Фасады здания сориентированы на площадь Олимпийского парка и море. В рамках благоустройства предусмотрено озеленение территории вокруг здания стадиона и откосов стилобата с устройством плотного газона. Ледовый дворец «Большой» спроектирован с использованием энергоэффективных технологий. Для энергоснабжения наружного освещения предусмотрены фотоэлектрические источники питания и преобразователи с системой автоматизированного переключения режимов работ. Внутри здание оборудовано светильниками с лампами российского производства Т5 и электронной пускорегулирующей аппаратурой. Кроме того, внедрены динамические системы, регулирующие работу приборов искусственного освещения в зависимости от степени естественной освещенности, а также от времени суток, режима функционирования объекта и присутствия людей. Для обеспечения горячего водоснабжения используется тепло конденсации холодильных машин, дренажных вод или вытяжного воздуха.

Олимпийский стадион «Фишт»

Вся внешняя структура стадиона выполнена из пневматических мембран-подушек, заключенных в алюминиевые профили и поддерживаемых легкой несущей конструкцией. Подушки изготовлены из нескольких слоев этилентетра-фтор-этилена, измененного сополимера, который обеспечивает теплоизоляцию и сопротивление внешним нагрузкам, а также светопрозрачность и возможность нерегулярного затенения. Кроме того, данный материал не подвержен влиянию ультрафиолетового излучения и атмосферных загрязнений.

На Олимпийском стадионе энергоэффективность по электроэнергии составляет 10%, а по тепловой энергии – свыше 20%. Эти показатели достигнуты благодаря внедрению автоматических систем управления и регулирования освещения, применению для наружного и внутреннего освещения энергоэффективных ламп и светодиодных светильников. Минимизация тепловпотерь обеспечивается при помощи современных теплоизолирующих и пароизолирующих материалов.



1-2 Большой ледовый дворец «Большой» | "Bolshoy" Ice Dome

3-4 Олимпийский стадион «Фишт» | "Fisht" Olympic stadium

"Green" solutions at key Olympic venues

Olympic venues designed and built applying green construction standards demonstrate the advantages of energy-efficient technologies, environmentally friendly construction materials and responsible attitude to consumption of resources.

"Bolshoy" Ice Dome

The designers of the "Bolshoy" Ice Dome used state-of-the-art technologies for airflow distribution above the ice rink and spectator stands. The elaborate stained glass dome is made of multi-purpose glass which provides for heat preservation and light protection. The front parts of the building look out upon the Olympic Park square and the sea. Landscaping works will be performed to plant greenery around the stadium and the stylobate sloping columns and to plant a thick green lawn.

The "Bolshoy" Ice Dome was designed with the use of energy-saving technologies. The solar powered outdoor lights are used with photovoltaic devices and converters equipped with an automatic switch-over between operation modes. The inside of the building is fitted out with lights using T5 lamps made in Russia and advanced electronic control equipment. In addition, the building is equipped with dynamic lighting systems – automatic systems, which adjust the operational mode of artificial light sources depending on natural illumination, time of day, mode of the venue operation, and physical presence of people. Heat from refrigerator condensing devices, drain water or exhaust air is used for hot water supply.

"Fisht" Olympic Stadium

The entire external structure of the stadium is made of pneumatic membrane cushions encased in aluminium sections and help up by a light support structure. The cushions are made of multiple ETFE (modified copolymer) layers which provide insulation and resistance to external stress, light transmission and irregular dimming. Furthermore, this material is protected against UV radiation and atmospheric pollution.

Energy efficiency at the Olympic Stadium is 10% for electricity and more than 20% for heat energy. These results have been achieved thanks to the implementation of automatic lighting control systems and use of energy-efficient and LED lamps for outdoor and indoor illumination. Heat losses are mitigated with the help of advanced thermal insulation and vapour sealing materials.

Конькобежный центр «Адлер-Арена»

Крытый конькобежный центр «Адлер-Арена» – объект, на котором предусмотрено использование самых современных технологий структурирования льда и создания условий для того, чтобы спортсмены развивали максимальную скорость. Благодаря архитектурной форме здание имеет высокий коэффициент отражения, что снижает потребность в его охлаждении. Ориентация окон и фасадов по сторонам света позволяет максимально использовать естественное освещение.

Здание имеет класс энергоэффективности «А», что достигается, в том числе, за счет ограждающих конструкций с высоким коэффициентом сопротивления теплопередаче, применения рециркуляции воздуха, а также рекуперации тепла в системах вентиляции. Автоматическая настройка климатического оборудования на объекте позволяет поддерживать заданные параметры микроклимата.

За счет использования таких решений, как установка систем контроля протечек воды и водосберегающего сантехнического оборудования, экономия воды питьевого качества на объекте составляет примерно 20%. Кроме того, для орошения территории объекта используется техническая вода.

Офисное здание Оргкомитета «Сочи 2014» в Имеретинской низменности

Для максимального комфорта сотрудников предусмотрена гибкая система освещения с возможностью зонирования и индивидуального управления, а воздухозаборники и вытяжки расположены в 10 м друг от друга. Здание оснащено фасадной наружной солнцезащитой с механическим приводом и возможностью индивидуального управления.

Среди энергоэффективных решений и технологий, примененных в здании – парогенерационная установка, подающая тепло и электричество, и естественная вентиляция помещений. Для внутреннего освещения используются газоразрядные лампы нового поколения и светодиодные лампы. Централизованное управление электроосвещением позволяет рационально регулировать потребление электроэнергии в зависимости от времени суток. Кроме того, здание оборудовано энергосберегающими лифтами, а также датчиками присутствия и освещенности. Благодаря оборудованию здания эффективным сантехническим оборудованием достигается высокий уровень водосбережения в 40%. В здании ведется инструментальный учет водопотребления и автоматически контролируются возможные протечки воды, а также осуществляется сбор воды с кровли для полива прилегающей территории и зеленых насаждений.

В соответствии с принципами «зеленого офиса» в здании введен отдельный сбор отходов и направление их на переработку и утилизацию. Отдельно собираются пластик, батарейки, бумага, стекло и прочие отходы.



1-3 Конькобежный центр «Адлер-Арена» | "Adler Arena" Skating Center

4 Офисное здание Оргкомитета «Сочи 2014» | The Sochi 2014 Organizing Committee office building

"Adler Arena" Skating Center

The roofed "Adler Arena" Skating Center is a venue where state-of-the-art ice structuring technologies will create conditions for breaking speed records. Thanks to its architecture, the building has a high reflection factor which reduces its demand for cooling. Windows and fronts are located in such way as to look out in the four cardinal directions thus maximising the use of natural light.

The building has been assigned grade A for its energy efficiency which has been achieved, among other things, due to frames with a high R-value (heat transfer coefficient), use of air recirculation and heat recovery techniques in ventilation systems. The automatic configuration of on-site climatic equipment makes it possible to maintain the pre-set internal environment parameters.

The use of water leak controllers and water-saving plumbing fixtures help save approximately 20% of drinking water at the venue. Besides, the site is irrigated using the technical water.

The Sochi 2014 Organizing Committee office building in the Imeretinskaya Valley

A flexible lighting system for zoning and individual control is used to ensure a comfortable environment, as well in order that air intakes and exhausts are located 10 meters away from each other. The building is fitted with an outdoor sun protection front with a mechanical drive and individual control options.

Energy efficient solutions and technologies used in the building include steam generating equipment, which supply heat and electricity, and natural ventilation within interiors. For indoor lighting next generation GDL and LED lamps are used. The centralised electric lighting control system efficiently adjusts the electric power consumption depending on the time of day. In addition, the building is equipped with energy saving elevators and ambient light and proximity sensors. Thanks to the use of efficient plumbing fixtures, a high level of water saving (40%) is possible in the building. The building is equipped with water meters, whereby possible water leaks are automatically controlled while adjacent areas and greenery are watered using water collected from a roof.

As required under green office principles, the separate waste collection has been introduced in the building with collected waste being sent for recycling and disposal. Plastic, batteries, paper, glass and other waste are collected separately.

Программа признания в сфере внедрения экологически эффективных инновационных решений при проектировании и строительстве олимпийских объектов и Премия за вклад в устойчивое развитие «Навстречу будущему!»

Важным элементом наследия Игр являются инновационные решения и технологии, разработанные при проектировании и строительстве олимпийских объектов. В 2011 году для популяризации «зеленой» строительной практики Оргкомитет «Сочи 2014» совместно с ГК «Олимпстрой» запустил Программу признания среди участников Программы строительства. Ее главная задача – поощрение компаний, использующих инновационные решения при строительстве олимпийских объектов, и распространение наиболее успешных практик в масштабах всей страны.

Награды и почетные дипломы участников Программы признания являются не только фактом международного подтверждения квалификации конкурсантов, но и высокой оценкой их вклада в «зеленое» наследие Игр. Всего в рамках Программы признания было проведено три конкурса, два из которых – среди проектных организаций и среди строительных организаций – состоялись в 2011 и 2012 годах соответственно. В 2013 году конкурс прошел среди ответственных исполнителей и эксплуатирующих олимпийские объекты организаций.

Другим значимым элементом олимпийского наследия являются достижения участников подготовки и проведения Игр в области экономического процветания, социального и экологического развития. С целью признания этих достижений, а также с целью продвижения и популяризации основных принципов устойчивого развития среди широкой общественности, впервые в истории России в рамках взаимодействия с заинтересованными сторонами Оргкомитетом «Сочи 2014» была учреждена премия за вклад в устойчивое развитие «Навстречу будущему!». Ее создание является стимулом для компаний России обратить внимание на деятельность в области устойчивого развития и на корпоративную социальную ответственность, а также рассказать о своих успехах и достижениях.

Первая торжественная церемония вручения премии «Навстречу будущему!» состоялась в марте 2013 года (по итогам деятельности 2011-2012 гг.). За победу в 10 номинациях боролись более 20 организаций и 46 проектов. Лучшие проекты по результатам 2013 года были награждены в декабре 2013 г. – на этот раз было собрано 47 заявок от 22 организаций.



1



2



3



4

1 Д.Макавос, Кока-Кола, Генеральный менеджер проекта «Сочи 2014» | D.Makavos, Coca-Cola, General Manager Sochi 2014 project
2 Заместитель председателя правительства РФ Д.Козак и вице-президент РЖД О.Тони | Deputy Prime Minister of the Russian Federation D.Kozak and the Russian Railways Vice-President O.Toni

3 Президент Оргкомитета «Сочи 2014» Д.Чернышенко вручает награду победителю | President of the Sochi 2014 Organizing Committee D. Chernyshenko awards the winner
4 Победители Программы признания | Recognition Programme winners

Green Building Recognition Programme and Sustainability Award "Gateway to the future!"

Innovative solutions and technologies developed during the design and building of Olympic venues are vital to the Games legacy. In 2011, in order to encourage the use of green construction practices, the Sochi 2014 Organizing Committee, jointly with SC Olympstroy, launched the Recognition Programme for the Construction Programme participants. The overall aim is to reward companies that use innovative solutions in the construction of Olympic venues and, of course, popularise best practices.

Awards and honorary diplomas for Recognition Programme participants represent not only an international acknowledgement of the contestants' qualification, but also an appreciation of their contribution to the green legacy of the Games in Sochi. In total, three competitions were held under the Recognition Programme, of which two, for design and construction organisations, took place in 2011 and 2012, respectively. A competition for investors and Olympic venues' managing companies was held in 2013.

Achievements in fostering social and environmental development and facilitating economic prosperity made by those involved in the Games organisation and staging are another principal component in the Olympic legacy. In order to recognise these achievements and also to promote and raise awareness about sustainable development principles among the general public, as part of the stakeholder engagement the Sochi 2014 Organizing Committee has established the "Gateway to the future!" award for contributions to sustainable development. This award encourages Russian companies to give special consideration to sustainable development and corporate social responsibility programmes, as well as tell about their successes and achievements.

The first «Gateway to the future!» awards ceremony was held in March 2013 (with respect to efforts in 2011-2012). Over 20 organisations and 46 projects were competing to win one of the 10 nominations. The best 2013 projects were awarded in December 2013 with 47 applications from 22 organisations were received.



ПРОГРАММА ПРИЗНАНИЯ В 2011 ГОДУ (КОНКУРС СРЕДИ ПРОЕКТНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ)

НОМИНАЦИИ	ПОБЕДИТЕЛИ	ОПИСАНИЕ
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ВНЕДРЕНИЯ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ	ОАО «ТЭК МОСЭНЕРГО» – АДЛЕРСКАЯ ТЭС	ДАННАЯ ИННОВАЦИЯ ПОЗВОЛЯЕТ МИНИМИЗИРОВАТЬ КОЛИЧЕСТВО СОЛЕЙ, СБРАСЫВАЕМЫХ В ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ СО СТОЧНЫМИ ВОДАМИ ПРИ ОДНОВРЕМЕННОМ СОКРАЩЕНИИ ИХ ОБЪЕМА.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЭФФЕКТИВНОГО ТРАНСПОРТНОГО РЕШЕНИЯ	ООО «АРХИТЕКТУРНАЯ МАСТЕРСКАЯ «СТУДИЯ 44» – ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ВОКЗАЛ «ОЛИМПИЙСКИЙ ПАРК»	ИНТЕГРАЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ ВОКЗАЛА «ОЛИМПИЙСКИЙ ПАРК» СОЧЕТАЕТ В ОДНОМ УЗЛЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ (ПРИГОРОДНЫЙ И ДАЛЬНЕГО СЛЕДОВАНИЯ), ОБЩЕСТВЕННЫЙ И ЛИЧНЫЙ АВТОМОБИЛЬНЫЙ ТРАНСПОРТ.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР УПРАВЛЕНИЯ ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕМ И ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	ФГБУ «СОЧИНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК» – ПРОГРАММА ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ ПОПУЛЯЦИИ ПЕРЕДНЕАЗИАТСКОГО ЛЕОПАРДА НА КАВКАЗЕ	РАЗРАБОТАН УНИКАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ВОССТАНОВЛЕНИЯ ПОПУЛЯЦИИ ПЕРЕДНЕАЗИАТСКОГО ЛЕОПАРДА НА СЕВЕРНОМ КАВКАЗЕ.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР РАЦИОНАЛЬНОГО ВОДОПОЛЬЗОВАНИЯ	ООО «ТВОРЧЕСКОЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «РЕЗЕРВ» С УЧАСТИЕМ БРИТАНСКОГО АРХИТЕКТУРНОГО БЮРО «ПРП АРХИТЕКТС» (PRP ARCHITECTS) РОССИЙСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОЛИМПИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ И МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ГОСТИНИЧНО-РЕКРЕАЦИОННЫЙ КОМПЛЕКС	КОМПАНИЯ ПРЕДЛОЖИЛА УНИКАЛЬНУЮ ТЕХНОЛОГИЮ ОЧИСТКИ И ПОВТОРНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СОБРАННОЙ С КРЫШИ ПИТЬЕВОЙ ВОДЫ В ПРОЕКТЕ РМОУ.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ ОТХОДАМИ	ОАО «СОЧИНСКИЙ МУСОРОПЕРЕРАБАТЫВАЮЩИЙ КОМПЛЕКС» «КОМПЛЕКС ПО СБОРУ, ВЫВОЗУ И ПЕРЕРАБОТКЕ ТВЕРДЫХ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ В ЭКОЛОГИЧЕСКИ БЕЗОПАСНЫЕ ИЗДЕЛИЯ, РАСПОЛОЖЕННЫЙ В ХОСТИНСКОМ РАЙОНЕ»	КОМПАНИЯ ПРОДЕМОНСТРИРОВАЛА ЛУЧШИЙ ПРИМЕР СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ ОТХОДАМИ, КОТОРАЯ ПОЗВОЛИТ УТИЛИЗИРОВАТЬ 200 ТЫСЯЧ ТОНН ТВЕРДЫХ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ В ГОД.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ВОВЛЕЧЕНИЯ ЖИТЕЛЕЙ ГОРОДА СОЧИ И КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ	ОАО «СОЧИ-ПАРК» – ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПАРК В ИМЕРЕТИНСКОЙ НИЗМЕННОСТИ	УСПЕШНЫЙ ПРИМЕР ВОВЛЕЧЕНИЯ МЕСТНЫХ ЖИТЕЛЕЙ В СТРОИТЕЛЬСТВО ТЕМАТИЧЕСКОГО ПАРКА.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ВНЕДРЕНИЯ ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОГО РЕШЕНИЯ	ООО «НПО «МОСТОВИК» – ПРОЕКТ РЕКОНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВУЮЩЕГО ВОКЗАЛЬНОГО КОМПЛЕКСА ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ СТАНЦИИ АДЛЕР, ВКЛЮЧАЯ СООРУЖЕНИЕ НОВОГО ПАССАЖИРСКОГО ПРИГОРОДНОГО ТЕРМИНАЛА	КОМПАНИЯ ПРЕДЛОЖИЛА КОМПЛЕКС ЭНЕРГОСБЕРЕГАЮЩИХ РЕШЕНИЙ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УЛИЧНЫХ ФОНАРЕЙ НА СОЛНЕЧНЫХ ПАНЕЛЯХ И ВЕТРЯНЫХ ГЕНЕРАТОРАХ НА ВОКЗАЛЕ АДЛЕРА.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР СОЗДАНИЯ БЕЗБАРЬЕРНОЙ СРЕДЫ	ООО «РКВ АРХИТЕКТУР+ШТЭТЭБАУ РУССИЯ» – ОФИСНОЕ ЗДАНИЕ ОРГКОМИТЕТА «СОЧИ 2014» В ГОРОДЕ СОЧИ	ПРОЕКТ БЫЛ ОТМЕЧЕН ЗА НАИБОЛЕЕ ПОЛНОЕ СООТВЕТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЯМ МПК.



1 Железнодорожная станция «Олимпийский парк» | Olympic park Railway station

2 Тематический парк в Имеретинской низменности | Theme Park in the Imeretinskaya valley

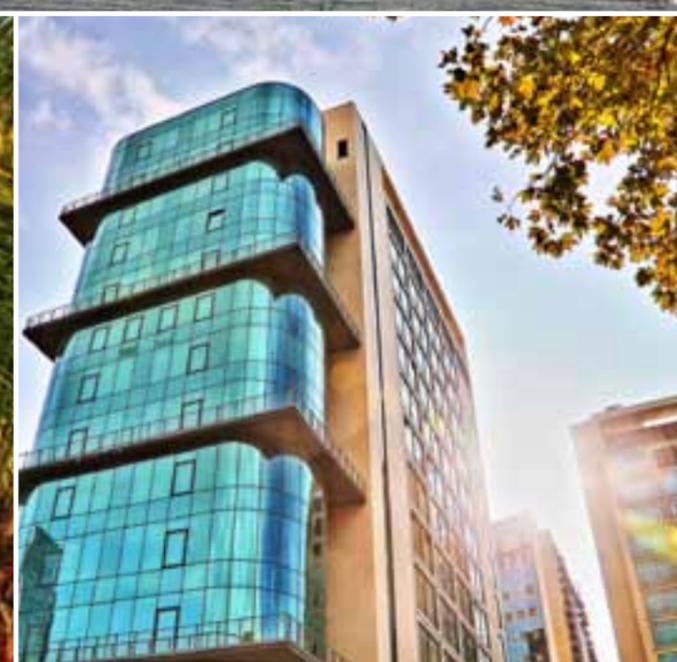
3 Железнодорожный вокзал в Адлере | Adler railway station

2011 RECOGNITION PROGRAMME (COMPETITION AMONG DESIGN ORGANISATIONS)

NOMINATIONS	WINNERS	DESCRIPTION
BEST APPLIED INNOVATIVE TECHNOLOGY	TEK MOSENERGO JSC – ADLER THERMAL POWER PLANT (TPS)	THIS INNOVATION HELPS MINIMISE TOTAL SALTS DISCARDED TO THE ENVIRONMENT TOGETHER WITH WASTE WATER WHILE ACHIEVING THE VOLUME REDUCTION.
BEST ENVIRONMENTALLY EFFICIENT SOLUTION IN TRANSPORTATION	ARCHITECTURAL STUDIO 44 LTD – OLYMPIC PARK RAILWAY STATION	THE INTEGRATED SOLUTION USED FOR THE OLYMPIC PARK RAILWAY STATION COMBINES RAIL (SUBURBAN AND LONG-DISTANCE), PUBLIC TRANSPORTATION AND PERSONAL VEHICLES IN SINGLE HUB.
MOST ENVIRONMENTALLY FRIENDLY PROJECT	SOCHI NATIONAL PARK – PROGRAMME FOR REINTRODUCTION OF THE PERSIAN LEOPARD IN THE CAUCASUS	A UNIQUE PROJECT FOR REINTRODUCTION OF PERSIAN LEOPARD IN THE WESTERN CAUCASUS WAS DEVELOPED.
BEST WATER EFFICIENCY SOLUTION	CREATIVE PRODUCTION ENTERPRISE RESERVE LTD WITH THE PARTICIPATION OF THE BRITISH FIRM PRP ARCHITECTS – RUSSIAN INTERNATIONAL OLYMPIC UNIVERSITY AND THE MULTI-PURPOSE HOTEL AND RECREATION COMPLEX	THE COMPANY PROPOSED A UNIQUE TECHNOLOGY TO TREAT AND REUSE DRINKING WATER COLLECTED FROM ROOFS TO BE APPLIED TO THE RIQU PROJECT.
BEST WASTE MANAGEMENT SYSTEM	SOCHI WASTE RECYCLING COMPLEX – KHOSTA DISTRICT COMPLEX FOR COLLECTION, REMOVAL AND RECYCLING OF SOLID DOMESTIC WASTE INTO ENVIRONMENTALLY FRIENDLY ARTICLES	THE COMPANY DEMONSTRATED THE BEST WASTE MANAGEMENT SYSTEM WHICH WOULD ALLOW FOR THE DISPOSAL OF 200 THOUSAND TONNES OF SOLID DOMESTIC WASTE A YEAR.
BEST EXAMPLE OF LOCAL COMMUNITY INVOLVEMENT	SOCHI-PARK JSC – THEME PARK IN THE IMERETINSKAYA VALLEY	SUCCESSFUL EXAMPLE OF LOCAL COMMUNITY INVOLVEMENT IN THE CONSTRUCTION OF THE THEME PARK.
BEST APPLIED ENERGY EFFICIENT SOLUTION	NPO MOSTOVIK JSC – THE RECONSTRUCTION PROJECT FOR THE EXISTING ADLER RAILWAY STATION FACILITIES, INCLUDING THE CONSTRUCTION OF A NEW PASSENGER SUBURBAN TRAIN TERMINAL	THE COMPANY PROPOSED A SERIES OF ENERGY SAVING SOLUTIONS AND SOLAR AND WIND POWERED STREET LIGHTS AT THE ADLER RAILWAY STATION.
BEST BARRIER-FREE ENVIRONMENT EXAMPLE	RKV ARCHITECTUR+STADTEABAU RUSSIA LTD – THE SOCHI 2014 ORGANIZING COMMITTEE OFFICE BUILDING IN IMERETINSKAYA VALLEY	THE PROJECT WAS RECOGNISED FOR ITS UTMOST COMPLIANCE WITH THE IPC REQUIREMENTS.

ПРОГРАММА ПРИЗНАНИЯ В 2012 ГОДУ (КОНКУРС СРЕДИ СТРОИТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ)

НОМИНАЦИИ	ПОБЕДИТЕЛИ	ОПИСАНИЕ
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ВНЕДРЕНИЯ ИННОВАЦИОННЫХ СТРОИТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ	ЗАО «СТРОЙ ИНТЕРНЭШНЛ» – КОНЬКОБЕЖНЫЙ ЦЕНТР «АДЛЕР-АРЕНА»	В РАМКАХ ВОЗВЕДЕНИЯ «АДЛЕР-АРЕНА» БЫЛА ПРИМЕНЕНА ТЕХНОЛОГИЯ УЛУЧШЕНИЯ СВОЙСТВ ГРУНТА НА СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКЕ.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЭФФЕКТИВНОГО ТРАНСПОРТНОГО РЕШЕНИЯ В ПЕРИОД СТРОИТЕЛЬСТВА	ООО «СТРОЙПРОФИ-ЮГ» – ЗДАНИЕ РОССИЙСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ОЛИМПИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА И ГОСТИНИЧНО-РЕКРЕАЦИОННЫЙ КОМПЛЕКС	ИННОВАЦИЕЙ СТАЛО ИЗГОТОВЛЕНИЕ АРМАТУРНЫХ СВАЙ ДЛЯ ОСНОВАНИЯ ЗДАНИЯ НЕПОСРЕДСТВЕННО НА СТРОЙПЛОЩАДКЕ. ОБЫЧНО СВАИ ДОСТАВЛЯЮТСЯ ИЗ ДРУГИХ МЕСТ.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР УПРАВЛЕНИЯ ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕМ И ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ В ПЕРИОД СТРОИТЕЛЬСТВА	ДКРС-СОЧИ ОАО «РЖД» – СОВМЕЩЕННАЯ (АВТОМОБИЛЬНАЯ И ЖЕЛЕЗНАЯ) ДОРОГА АДЛЕР – «АЛЬПИКА-СЕРВИС»	КОМПАНИЯ РАЗРАБОТАЛА И ВНЕДРИЛА КОМПЛЕКС ЭФФЕКТИВНЫХ ПРИРОДООХРАННЫХ МЕР.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР РАЦИОНАЛЬНОГО ВОДОПОЛЬЗОВАНИЯ В ПЕРИОД СТРОИТЕЛЬСТВА	«ШТРАБАГ АГ» – ОСНОВНАЯ ОЛИМПИЙСКАЯ ДЕРЕВНЯ И КОМПЛЕКС ЗДАНИЙ ДЛЯ РАЗМЕЩЕНИЯ ОЛИМПИЙСКОЙ СЕМЬИ.	БЛАГОДАря КОМПЛЕКСУ МЕРОПРИЯТИЙ ПО РАЦИОНАЛЬНОМУ ВОДОПОЛЬЗОВАНИЮ В ПЕРИОД СТРОИТЕЛЬСТВА СБЕРЕЖЕНИЕ ВОДЫ СОСТАВИЛО ОКОЛО 87%.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ ОТХОДАМИ, ОБРАЗУЮЩИМИСЯ В ПЕРИОД СТРОИТЕЛЬСТВА	ООО «СТРОЙПРОФИ-ЮГ» – ЗДАНИЕ РОССИЙСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ОЛИМПИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА И ГОСТИНИЧНО-РЕКРЕАЦИОННЫЙ КОМПЛЕКС.	ИЗ ОТХОДОВ, ОБРАЗУЮЩИХСЯ ИЗ ОСТАТКОВ БЕТОННОЙ СМЕСИ, ИЗГОТОВЛИВАЛИСЬ ТИПОВЫЕ БЕТОННЫЕ БЛОКИ. В ДАЛЬНЕЙШЕМ БЛОКИ ПРИМЕНЯЛИСЬ В КАЧЕСТВЕ СТРОИТЕЛЬНОГО МАТЕРИАЛА ДЛЯ ОБУСТРОЙСТВА СТРОИТЕЛЬНОГО ГОРОДКА.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ВОВЛЕЧЕНИЯ ЖИТЕЛЕЙ ГОРОДА СОЧИ И КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ В СТРОИТЕЛЬСТВО ОЛИМПИЙСКИХ ОБЪЕКТОВ	ЗАО «СТРОЙ ИНТЕРНЭШНЛ» – КОНЬКОБЕЖНЫЙ ЦЕНТР «АДЛЕР-АРЕНА»	УСПЕШНАЯ ПРОГРАММА ПРИВЛЕЧЕНИЯ РАБОТНИКОВ ИЗ ЧИСЛА МЕСТНЫХ ЖИТЕЛЕЙ (60% РАБОТНИКОВ КОМПАНИИ ИЗ ЧИСЛА МЕСТНОГО НАСЕЛЕНИЯ).



1 Олимпийская Деревня | Coastal Olympic Village
2 Конькобежный центр «Адлер Арена» | "Adler Arena" Skating Center

3 Здание РМОУ | RIOU building

2012 RECOGNITION PROGRAMME (COMPETITION AMONG CONSTRUCTION ORGANISATIONS)

NOMINATIONS	WINNERS	DESCRIPTION
BEST APPLIED INNOVATIVE CONSTRUCTION TECHNOLOGY	STROI INTERNATIONAL – "ADLER ARENA" SKATING CENTER	THE "ADLER ARENA" SKATING CENTRE WAS CONSTRUCTED WITH THE APPLICATION OF AN ON-SITE SOIL PROPERTIES IMPROVEMENT TECHNOLOGY.
BEST ENVIRONMENTALLY EFFICIENT SOLUTION IN TRANSPORTATION DURING THE CONSTRUCTION PERIOD	STROI PROFY-YUG LTD – THE RUSSIAN INTERNATIONAL OLYMPIC UNIVERSITY BUILDING AND THE MULTI-PURPOSE HOTEL AND RECREATION COMPLEX	THE INNOVATION CONSISTED OF FABRICATION OF REINFORCED CONCRETE PILES FOR THE BUILDING FOUNDATION DIRECTLY ON THE CONSTRUCTION SITE. PILES ARE USUALLY DELIVERED FROM ELSEWHERE.
MOST ENVIRONMENTALLY FRIENDLY PROJECT DURING THE CONSTRUCTION PERIOD	DKRS-SOCHI RUSSIAN RAILWAYS JSC – THE ADLER – ALPIKA SERVICE COMBINED AUTOMOBILE AND RAILWAY ROUTE	THE COMPANY DEVELOPED AND INTRODUCED A RANGE OF EFFECTIVE ENVIRONMENT PROTECTION MEASURES.
BEST WATER EFFICIENCY SOLUTION DURING THE CONSTRUCTION PERIOD	STRABAG AG – COASTAL OLYMPIC VILLAGE AND COMPLEX OF BUILDINGS AND FACILITIES FOR THE ACCOMMODATION OF THE OLYMPIC FAMILY.	THANKS TO A PACKAGE OF MEASURES DESIGNED TO USE WATER WISELY AND RESPONSIBLY, DURING THE CONSTRUCTION PERIOD THE WATER CONSERVATION REACHED ABOUT 87%.
BEST WASTE MANAGEMENT SYSTEM FOR WASTE RESULTING FROM CONSTRUCTION	STROI PROFY-YUG LTD – THE RUSSIAN INTERNATIONAL OLYMPIC UNIVERSITY BUILDING AND THE MULTI-PURPOSE HOTEL AND RECREATION COMPLEX.	WASTE GENERATED FROM CONCRETE MIX WAS USED TO PRODUCE STANDARD CONCRETE BLOCKS. FURTHER ON BLOCKS WERE USED AS CONSTRUCTION MATERIAL TO DEVELOP A CONSTRUCTION CAMP.
BEST EXAMPLE OF LOCAL COMMUNITY INVOLVEMENT IN CONSTRUCTION OF OLYMPIC VENUES	STROI INTERNATIONAL – "ADLER ARENA" SKATING CENTER	A SUCCESSFUL PROGRAMME FOR LOCAL COMMUNITY INVOLVEMENT (60% OF THE COMPANY'S STAFF ARE LOCAL RESIDENTS).

ПРОГРАММА ПРИЗНАНИЯ В 2013 ГОДУ (КОНКУРС СРЕДИ ИНВЕТОРОВ)

НОМИНАЦИИ	ПОБЕДИТЕЛИ	ОПИСАНИЕ
ГРАН-ПРИ	ФГБУ «СОЧИНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК» – ЦЕНТР ВОССТАНОВЛЕНИЯ И РЕАБИЛИТАЦИИ ПЕРЕДНЕАЗИАТСКОГО ЛЕОПАРДА	УСПЕШНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ ПОПУЛЯЦИИ ПЕРЕДНЕАЗИАТСКОГО ЛЕОПАРДА.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР УПРАВЛЕНИЯ ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕМ И ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	ООО «КОМПАНИЯ ПО ДЕВЕЛОПМЕНТУ ГЛК «РОЗА ХУТОР»	ВНЕДРЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЫ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО МЕНЕДЖМЕНТА ПО СТАНДАРТУ ISO 14001.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ОРГАНИЗАЦИИ ТРАНСПОРТНОЙ ДОСТУПНОСТИ ОБЪЕКТА И БЕЗБАРЬЕРНОЙ СРЕДЫ ДЛЯ СОТРУДНИКОВ И ПОСЕТИТЕЛЕЙ	ДКРС-СОЧИ ОАО «РЖД»С СОВМЕЩЕННАЯ (АВТОМОБИЛЬНАЯ И ЖЕЛЕЗНАЯ) ДОРОГА АДЛЕР – «АЛЬПИКА-СЕРВИС» ВОКЗАЛ «АДЛЕР» ВОКЗАЛ «ОЛИМПИЙСКИЙ ПАРК»	КОМПАНИЯ ОБЕСПЕЧИЛА ГОРОД НОВОЙ СОВМЕЩЕННОЙ Ж/Д И АВТОМОБИЛЬНОЙ МАГИСТРАЛЬЮ ПРОТЯЖЕННОСТЬЮ 48 КМ, АВТОВОКЗАЛЬНЫМИ КОМПЛЕКСАМИ, ОБОРУДОВАННЫМИ ВСЕМИ НЕОБХОДИМЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ БЕЗБАРЬЕРНОЙ СРЕДЫ.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ПРИМЕНЕНИЯ ИННОВАЦИОННЫХ И ПРИРОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ОТДЕЛКЕ И ВНУТРЕННИХ ИНТЕРЬЕРАХ ЗДАНИЙ	ООО «СЕВЕРИНВЕСТСТРОЙ» – ОТЕЛЬ «РУССКИЕ СЕЗОНЫ»	ВПЕРВЫЕ В РОССИИ В ОТДЕЛКЕ ФАСАДОВ И ВНУТРЕННИХ ИНТЕРЬЕРОВ ЗДАНИЯ ШИРОКО ПРИМЕНЯЕТСЯ МАТЕРИАЛ ПРИРОДНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ. ПРЕДУСМОТРЕНО ВЕРТИКАЛЬНОЕ ОЗЕЛЕНЕНИЕ ФАСАДА И РАЗМЕЩЕНИЕ СОЛНЕЧНЫХ БАТАРЕЙ.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР РАЦИОНАЛЬНОГО ВОДОПОЛЬЗОВАНИЯ	ООО «ГАЗПРОМИНВЕСТПРОЕКТ» – АДЛЕРСКАЯ ТЭС	ПРИМЕНЕНИЕ НА АДЛЕРСКОЙ ТЭС ТЕХНОЛОГИИ ОБОРОТНОЙ ЦИРКУЛЯЦИОННОЙ СИСТЕМЫ ОХЛАЖДЕНИЯ С СУХИМИ ВЕНТИЛЯТОРНЫМИ ГРАДИРНЯМИ ПОЗВОЛЯЕТ ЭКОНОМИТЬ ДО 98% ПИТЬЕВОЙ ВОДЫ. СУХИЕ ГРАДИРНИ ПОЗВОЛИЛИ СОХРАНИТЬ УНИКАЛЬНЫЙ МИКРОКЛИМАТ СОЧИНСКОГО РЕГИОНА И СБЕРЕЧЬ ДЛЯ НЕГО ДО 12 МЛН. М ³ ПИТЬЕВОЙ ВОДЫ В ГОД.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ ОТХОДАМИ	ООО «ЮНИВЕРСИТИПЛАЗА» – РМОУ – УЧЕБНЫЙ КОРПУС	УСПЕШНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ СТРАТЕГИИ ZERO WASTE И ZERO LOSS: ЭКОНОМИЯ БУМАГИ И СЫРЬЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИОЛОГИЧЕСКИ РАЗЛАГАЕМЫХ МАТЕРИАЛОВ И МАТЕРИАЛОВ ИЗ ВТОРИЧНОГО СЫРЬЯ, УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ, РАЗДЕЛЬНЫЙ СБОР И КОМПСТИРОВАНИЕ ОТХОДОВ.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ВОВЛЕЧЕНИЯ ЖИТЕЛЕЙ Г. СОЧИ И КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ	ОАО «ЦЕНТР ОМЕГА» – «АДЛЕР-АРЕНА», ГЛАВНЫЙ МЕДИАЦЕНТР, ОБЪЕКТЫ ОЛИМПИЙСКОГО ПАРКА, ТРАССА «ФОРМУЛЫ 1»	ВОВЛЕЧЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ Г. СОЧИ И КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ В ШТАТНУЮ ЧИСЛЕННОСТЬ РАБОТНИКОВ ЭКСПЛУАТИРУЮЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ.
ЛУЧШИЙ ПРИМЕР ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНЫХ РЕШЕНИЙ	ОАО «НК «РОСНЕФТЬ»-КУБАНЬНЕФТЕПРОДУКТ» – АВТОЗАПРАВОЧНЫЙ КОМПЛЕКС №152	ВНЕДРЕНИЕ СИСТЕМЫ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОГО МЕНЕДЖМЕНТА – ИСО-50001-2012. УМЕНЬШЕНИЕ ОБЪЕМА ПОТРЕБЛЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ НА АЗК ЗА СЧЕТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СВЕТОДИОДНЫХ СВЕТИЛЬНИКОВ, ПРИМЕНЕНИЯ ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ НА СОЛНЕЧНЫХ БАТАРЕЯХ И ДАТЧИКОВ ПРИСУТСТВИЯ.



Центр восстановления и реабилитации переднеазиатского леопарда | Centre for Breeding and Rehabilitation of the Persian leopard

2013 RECOGNITION PROGRAMME (COMPETITION AMONG INVESTORS)

NOMINATIONS	WINNERS	DESCRIPTION
GRAND PRIX	SOCHI NATIONAL PARK – CENTRE FOR BREEDING AND REHABILITATION OF THE PERSIAN LEOPARD	SUCCESSFUL IMPLEMENTATION OF THE PROGRAMME TO REINTRODUCE THE PERSIAN LEOPARD.
MOST ENVIRONMENTALLY FRIENDLY PROJECT	ROSA KHUTOR ALPINE SKI RESORT DEVELOPMENT COMPANY LTD	IMPLEMENTATION OF AN EFFECTIVE ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM UNDER ISO 14001 STANDARD.
BEST ACCESSIBLE VENUE AND BARRIER-FREE ENVIRONMENT FOR STAFF AND VISITORS	DKRS-SOCHI RUSSIAN RAILWAYS JSC – THE ADLER – ALPIKA SERVICE COMBINED AUTOMOBILE AND RAILWAY ROUTE, ADLER RAILWAY STATION, OLYMPIC PARK RAILWAY STATION	THE COMPANY BUILT A 48 KM COMBINED (RAIL AND MOTOR) ROAD, AND ROAD SERVICE STATIONS EQUIPPED WITH ALL NECESSARY BARRIER-FREE ENVIRONMENT ELEMENTS.
BEST APPLIED INNOVATIVE AND NATURAL MATERIALS IN BUILDING FINISHING AND INTERIORS	SEVERINVESTSTROI LTD – RUSSIAN SEASONS HOTEL	FOR THE FIRST TIME IN RUSSIA, NATURAL MATERIALS WERE WIDELY USED FOR A BUILDING FAÇADE AND FINISHING AND INTERIORS. THE VERTICAL PLANTINGS WERE ACCOMMODATED ON THE FRONT FAÇADE OF THE BUILDING AND SOLAR BATTERIES WERE USED.
BEST WATER EFFICIENCY SOLUTION	GAZPROMINVESTPROJECT LTD – ADLER THERMAL POWER PLANT (TPS)	THE USE AT THE ADLER TPS OF A REVERSE CIRCULATION COOLING SYSTEM WITH DRY COOLING TOWERS HELPS SAVE UP TO 98% OF DRINKING WATER. DRY COOLERS HAVE HELPED PRESERVE THE UNIQUE ENVIRONMENT OF THE SOCHI REGION AND CONSERVE UP TO 12 MILLION CUBIC METERS OF DRINKING WATER A YEAR.
BEST WASTE MANAGEMENT SYSTEM	UNIVERCITYPLAZA LTD – THE RUSSIAN INTERNATIONAL OLYMPIC UNIVERSITY BUILDING	SUCCESSFUL IMPLEMENTATION OF THE ZERO WASTE AND ZERO LOSS STRATEGY: SAVING OF PAPER AND OTHER MATERIALS, USE OF BIODEGRADABLE MATERIALS AND SECONDARY RAW MATERIALS, DISPOSAL OF EQUIPMENT, SEPARATE WASTE COLLECTION, AND WASTE COMPOSTING.
BEST EXAMPLE OF LOCAL COMMUNITY INVOLVEMENT	OMEGA CENTRE JSC – “ADLER ARENA” SKATING CENTER, MAIN MEDIA CENTER, OLYMPIC PARK VENUES, FORMULA ONE TRACK	EMPLOYMENT OF SOCHI AND KRASNODAR REGION RESIDENTS BY THE OPERATOR.
BEST APPLIED ENERGY EFFICIENT SOLUTION	NK ROSNEFT-KUBANNEFTEPRODUKT JSC – GAS STATION 152	IMPLEMENTATION OF THE ENERGY MANAGEMENT SYSTEM – ISO-50001-2012. REDUCTION OF ELECTRIC POWER CONSUMPTION AT THE GAS STATION DUE TO A NUMBER OF TECHNICAL MEASURES: USE OF LED LAMPS USE OF A SOLAR POWER PLANT USE OF PROXIMITY SENSORS.

ПРЕМИЯ ЗА ВКЛАД В УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ «НАВСТРЕЧУ БУДУЩЕМУ» В 2012 ГОДУ

НОМИНАЦИИ	ПОБЕДИТЕЛИ	ОПИСАНИЕ
ЛУЧШИЙ КОМПЛЕКСНЫЙ ПРОЕКТ ГОДА	ОАО «РЖД»: «СОВМЕЩЕННАЯ (АВТОМОБИЛЬНАЯ И ЖЕЛЕЗНАЯ) ДОРОГА АДЛЕР – «АЛЬПИКА-СЕРВИС»	СОВМЕЩЕННАЯ ДОРОГА – УНИКАЛЬНЫЙ ИНФРАСТРУКТУРНЫЙ ПРОЕКТ ИГР, СПОСОБСТВУЮЩИЙ РАЗВИТИЮ Г. СОЧИ КАК ГОРНОКЛИМАТИЧЕСКОГО КУОРТА МИРОВОГО УРОВНЯ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ГОДА ПО РАБОТЕ С МОЛОДЕЖЬЮ	ОАО «СБЕРБАНК РОССИИ»: ФЕСТИВАЛЬ «RED ROCKS»	«RED ROCKS» – ЭТО ГЛОБАЛЬНЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ, ПОЗВОЛИВШИЙ ВОВЛЕЧЬ ТЫСЯЧИ РОССИЯН В ОЛИМПИЙСКОЕ ДВИЖЕНИЕ.
ЛУЧШИЙ ИННОВАЦИОННЫЙ ПРОЕКТ ГОДА	ОАО «МЕГАФОН»: ФЕСТИВАЛЬ ИННОВАЦИЙ И СПОРТА «БОЛЬШИЕ ИГРЫ МЕГАФОНА»	ФЕСТИВАЛЬ, ПРОШЕДШИЙ В ФОРМАТЕ ТУРА ПО ГОРОДАМ РОССИИ И ПРОПАГАНДИРОВАВШИЙ ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, ЗАНЯТИЯ СПОРТОМ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ИННОВАЦИИ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ»	АДМИНИСТРАЦИЯ КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ: ВСЕКУБАНСКАЯ АКЦИЯ «КУБАНЬ – НАВСТРЕЧУ ИГРАМ В СОЧИ!»	АКЦИЯ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРОДВИЖЕНИЕ ИДЕАЛОВ И ЦЕННОСТЕЙ ОЛИМПИЙСКОГО ДВИЖЕНИЯ СРЕДИ НАСЕЛЕНИЯ КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ГАРМОНИЯ С ПРИРОДОЙ»	КОКА-КОЛА: «ДЕНЬ ЧЕРНОГО МОРЯ»	РЕГУЛЯРНАЯ ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ АКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ ПОБЕРЕЖЬЯ ЧЕРНОГО МОРЯ ПОЗВОЛЯЕТ УЛУЧШИТЬ ЭКОЛОГИЧЕСКУЮ СИТУАЦИЮ В РЕГИОНЕ И ПОВЫСИТЬ КУЛЬТУРУ МЕСТНОГО НАСЕЛЕНИЯ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «МИР БЕЗ БАРЬЕРОВ»	АДМИНИСТРАЦИЯ Г. СОЧИ: «ЖИТЬ В МИРЕ С СОБОЙ И ДРУГИМИ»	ПРОЕКТ НАПРАВЛЕН НА ФОРМИРОВАНИЕ У ШКОЛЬНИКОВ ГОРОДА СОЧИ ТОЛЕРАНТНОГО ОТНОШЕНИЯ К ЛЮДЯМ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ПРОЦВЕТЕНИЕ»	ОАО «НК «РОСНЕФТЬ»: ФЕСТИВАЛЬ «РОСНЕФТЬ. ЭКОЛОГИЯ. ЗДОРОВЬЕ»	ФЕСТИВАЛЬ НАПРАВЛЕН НА РАЗВИТИЕ КУЛЬТУРЫ, СПОРТА И ЭКОЛОГИЧЕСКИ ОТВЕТСТВЕННОГО ПОВЕДЕНИЯ В РЕГИОНАХ РФ. В РАМКАХ ФЕСТИВАЛЯ ПРОХОДИЛИ СОРЕВНОВАНИЯ, КОНЦЕРТЫ И ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АКЦИИ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ»	ОАО «АЭРОФЛОТ – РОССИЙСКИЕ АВИАЛИНИИ»: «ВСЕПОГОДНЫЕ ПОЛЕТЫ НА АЭРОДРОМЫ ОЛИМПИАДЫ»	ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ НАДЕЖНОСТИ РАБОТЫ ОСНОВНЫХ АЭРОПОРТОВ ИГР В СЛОЖНЫХ ПОГОДНЫХ УСЛОВИЯХ ЗИМЫ КОМПАНИЯ ИНИЦИИРОВАЛА ПРОВЕДЕНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ ПО СНИЖЕНИЮ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИХ МИНИМУМОВ ДЛЯ ПОСАДКИ НА АЭРОДРОМАХ СОЧИ И ГЕЛЕНДЖИКА.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «КУЛЬТУРА И НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЦЕННОСТИ»	ОАО «РОСТЕЛЕКОМ»: «НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ РАЗВИТИЯ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВА»	КОМПАНИЯ ОКАЗЫВАЕТ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННУЮ ПОДДЕРЖКУ ЦЕЛОГО РЯДА КУЛЬТУРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ, ПРОХОДЯЩИХ В ПЕРИОД ПОДГОТОВКИ К ИГРАМ.
КОМПАНИЯ ГОДА	ОАО «РЖД»	



1



2



3

- 1 **ОАО «МегаФон»: Фестиваль инноваций и спорта «Большие игры МегаФона»** | *MegaFon JSC: MegaFon Big Games festival of innovation and sports*
- 2 **ОАО «Ростелеком»: «Новые технологии для развития культуры и искусства»** | *Rostelecom JSC: New technologies for developing culture and arts*

- 3 **ОАО «Сбербанк России»: Фестиваль «Red Rocks»** | *Sberbank of Russia JSC: Red Rocks festival*

SUSTAINABILITY AWARD "GATEWAY TO THE FUTURE!" IN 2012

NOMINATIONS	WINNERS	DESCRIPTION
BEST INTEGRATED PROJECT OF THE YEAR	RUSSIAN RAILWAYS JSC – THE ADLER – ALPIKA SERVICE COMBINED AUTOMOBILE AND RAILWAY ROUTE	THE COMBINED ROAD IS A UNIQUE INFRASTRUCTURE PROJECT FOR THE GAMES THAT CONTRIBUTES TO THE DEVELOPMENT OF SOCHI AS A WORLD-CLASS ALPINE CLIMATIC RESORT.
BEST PROJECT OF THE YEAR FOR YOUTH ENGAGEMENT	SBERBANK OF RUSSIA JSC – RED ROCKS FESTIVAL	RED ROCKS IS A GLOBAL MUSIC PROJECT AIMED AT INVOLVING AS MANY YOUNG PEOPLE AS POSSIBLE IN THE OLYMPIC MOVEMENT.
BEST INNOVATIVE PROJECT OF THE YEAR	MEGAFON JSC – MEGAFON BIG GAMES FESTIVAL OF INNOVATION AND SPORTS	THE FESTIVAL TOOK PLACE AS A TOUR AROUND RUSSIAN CITIES PROMOTING HEALTHY LIVING, PHYSICAL EXERCISE AND TECHNICAL INNOVATIONS.
BEST HEALTHY LIVING PROJECT	KRASnodAR REGION ADMINISTRATION – THE ALL-KUBAN CAMPAIGN "KUBAN TOWARDS THE SOCHI GAMES!"	THE CAMPAIGN WHICH WAS HELD TO PROMOTE THE IDEALS AND VALUES OF THE OLYMPIC MOVEMENT AMONGST THE POPULATION OF THE KRASNODAR REGION.
BEST HARMONY WITH NATURE PROJECT	THE COCA-COLA COMPANY – BLACK SEA DAY	A REGULAR ENVIRONMENTAL SHORELINE CLEAN-UP CAMPAIGN ALONG THE BLACK SEA COAST THAT HELPS TO IMPROVE THE ENVIRONMENTAL SITUATION IN THE REGION AND RAISE AWARENESS AMONG LOCAL COMMUNITIES.
BEST BARRIER-FREE WORLD PROJECT	SOCHI CITY ADMINISTRATION – LIVE IN PEACE WITH YOURSELF AND OTHERS	THE PROJECT IS AIMED AT INSTILLING TOLERANCE IN SOCHI SCHOOL STUDENTS TO PEOPLE WITH A DISABILITY.
BEST ECONOMIC PROSPERITY PROJECT	ROSNEFT JSC – FESTIVAL "ROSNEFT. ENVIRONMENT. HEALTH"	THE FESTIVAL CALLS FOR CULTURAL AND SPORT LIFESTYLE, AND ENVIRONMENTALLY RESPONSIBLE BEHAVIOUR IN THE REGIONS OF RUSSIA. THE FESTIVAL WAS HELD IN THE FORM OF COMPETITIONS, MUSICAL PERFORMANCES AND ENVIRONMENTAL CAMPAIGNS.
BEST MODERN TECHNOLOGY PROJECT	JSC AEROFLOT – ALL-WEATHER FLIGHTS TO THE OLYMPIC AIRPORTS	TO ENSURE RELIABLE OPERATION OF MAIN OLYMPIC AIRPORTS IN HARD WINTER CONDITIONS, THE COMPANY INITIATED A NUMBER OF MEASURES AIMED AT REDUCING THE METEOROLOGICAL MINIMUMS FOR LANDING AT THE SOCHI AND GELENDZHIK AIRPORTS.
BEST NATIONAL AND CULTURAL VALUES PROJECT	ROSTELECOM JSC – NEW TECHNOLOGIES FOR DEVELOPING CULTURE AND ARTS	THE COMPANY PROVIDES TELECOMMUNICATIONS SUPPORT TO A WHOLE RANGE OF CULTURAL PROGRAMS IN THE PRE-GAMES PERIOD.
COMPANY OF THE YEAR	RUSSIAN RAILWAYS JSC	

ПРЕМИЯ ЗА ВКЛАД В УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ «НАВСТРЕЧУ БУДУЩЕМУ!» В 2013 ГОДУ

НОМИНАЦИИ	ПОБЕДИТЕЛИ	ОПИСАНИЕ
ЛУЧШИЙ КОМПЛЕКСНЫЙ ПРОЕКТ ГОДА	ОАО «РОСТЕЛЕКОМ»: СТРОИТЕЛЬСТВО ЕДИНОЙ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗИМНИХ ИГР 2014 ГОДА В СОЧИ	КОМПАНИЯ «РОСТЕЛЕКОМ» ОСУЩЕСТВЛЯЕТ СТРОИТЕЛЬСТВО МАСШТАБНОЙ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИГР И ОБЕСПЕЧЕНИЯ ТЕЛЕТРАНСЛЯЦИЙ. БЛАГОДАря ЭТОМУ В РЕГИОНЕ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ САМЫЕ СОВРЕМЕННЫЕ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫЕ УСЛУГИ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ГОДА ПО РАБОТЕ С МОЛОДЕЖЬЮ	«МАКДОНАЛДС»: ДЕТИ-ЧЕМПИОНЫ!	ПРОГРАММА НАПРАВЛЕНА НА ПОПУЛЯРИЗАЦИЮ ФИЗКУЛЬТУРЫ И ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ СРЕДИ ШКОЛЬНИКОВ.
ЛУЧШИЙ ИННОВАЦИОННЫЙ ПРОЕКТ ГОДА	ОАО «НК «РОСНЕФТЬ»: СТРОИТЕЛЬСТВО МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫХ АВТОЗАПРОВОЧНЫХ КОМПЛЕКСОВ ОЛИМПЕЙСКОГО КЛАССА В СОЧИ	КОМПАНИЯ СОЗДАЛА В ГОРОДЕ СОЧИ НАДЕЖНУЮ И СОВРЕМЕННУЮ СИСТЕМУ ОБЕСПЕЧЕНИЯ НЕФТЕПРОДУКТАМИ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ»	«КОКА-КОЛА»: БЛАГОТВОРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА «БУДЬ АКТИВНЫМ!»	БЛАГОТВОРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА СПОСОБСТВУЕТ УВЕЛИЧЕНИЮ ФИЗИЧЕСКОЙ АКТИВНОСТИ ШКОЛЬНИКОВ, РАЗВИВАЕТ НАВЫКИ СБАЛАНСИРОВАННОГО ПИТАНИЯ И ПОЗИТИВНОГО ОТНОШЕНИЯ К ЖИЗНИ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ГАРМОНИЯ С ПРИРОДОЙ»	ГК «ОЛИМПСТРОЙ»: КОМПЛЕКСНАЯ СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ПРОЕКТИРОВАНИЕМ ОЛИМПЕЙСКИХ ОБЪЕКТОВ НА ОСНОВЕ СИСТЕМЫ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО МЕНЕДЖМЕНТА	ГК «ОЛИМПСТРОЙ» ПРОВОДИТ МАСШТАБНУЮ РАБОТУ ПО ВНЕДРЕНИЮ ПРИНЦИПОВ УСТОЙЧИВОГО ПРОЕКТИРОВАНИЯ ОЛИМПЕЙСКИХ ОБЪЕКТОВ НА ОСНОВЕ СИСТЕМЫ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО МЕНЕДЖМЕНТА ПРЕДПРИЯТИЯ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «МИР БЕЗ БАРЬЕРОВ»	ОАО «МЕГАФОН»: ПРОЕКТ «БЕЗБАРЬЕРНАЯ СРЕДА»	КОМПАНИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЕТ ПОДДЕРЖКУ СПОРТИВНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ, А ТАКЖЕ РЕАЛИЗУЕТ ПРОГРАММЫ ПО РАЗРАБОТКЕ СОБСТВЕННЫХ ПРОДУКТОВ И УСЛУГ, УЛУЧШАЮЩИХ КАЧЕСТВО ЖИЗНИ ЛЮДЕЙ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ПРОЦВЕТЕНИЕ»	БЕ И ОАО «ИНТЕРРАО»: ЭЛЕКТРОСТАНЦИЯ «ДЖУБГА»	КОМПАНИЯ БЕ ПРОИЗВОДИТ ПОСТАВКУ ГАЗОТУРБИННЫХ ЭНЕРГООБЛОКОВ И ОСУЩЕСТВЛЯЕТ СТРОИТЕЛЬСТВО ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ «ДЖУБГА» ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЭНЕРГОСНАБЖЕНИЯ В ПЕРИОД ИГР.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ»	ОАО «АЭРОФЛОТ – РОССИЙСКИЕ АВИАЛИНИИ»: КИНОЛОГИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ АВИАПЕРЕВОЗОК	КОМПАНИЯ УДЕЛЯЕТ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ РАЗВИТИЮ СИСТЕМЫ АВИАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ, ВКЛЮЧАЯ КИНОЛОГИЧЕСКУЮ СОСТАВЛЯЮЩУЮ. ОСОБЕННОСТЬ ПРОЕКТА – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНО ВЫВЕДЕННОЙ ПОРОДЫ СОБАК, ОБЛАДАЮЩЕЙ ПОВЫШЕННОЙ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬЮ И ИЗБИРАТЕЛЬНОСТЬЮ.
ЛУЧШИЙ ПРОЕКТ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «КУЛЬТУРА И НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЦЕННОСТИ»	АДМИНИСТРАЦИЯ КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ: РАЗВИТИЕ И УКРЕПЛЕНИЕ КУБАНСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ И ТРАДИЦИЙ	КУЛЬТУРНЫЕ АКЦИИ, РЕАЛИЗУЕМЫЕ В РАМКАХ ПРОЕКТА, ПОЗВОЛЯЮТ ПОПУЛЯРИЗИРОВАТЬ КУБАНСКУЮ КУЛЬТУРУ, СОХРАНИТЬ НАРОДНЫЕ ТРАДИЦИИ И ВОСПИТАТЬ У МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ ЧУВСТВО ПРИЧАСТНОСТИ К СУДЬБЕ КУБАНИ.
КОМПАНИЯ ГОДА	ОАО «СБЕРБАНК» И ОАО «РЖД»	



1 Кока-Кола: «День Черного моря» | The Coca-Cola Company: Black Sea Day
 2 ОАО «НК «Роснефть»: Строительство многофункциональных автозаправочных комплексов олимпийского класса в Сочи | Rosneft JSC: Construction of multi-purpose Olympic class gas stations in Sochi

3 ОАО «РЖД»: «Совмещенная (автомобильная и железная) дорога Адлер – «Альпика-Сервис» | Russian Railways JSC: The Adler – Alpika Service combined automobile and railway route

SUSTAINABILITY AWARD "GATEWAY TO THE FUTURE!" IN 2013

NOMINATIONS	WINNERS	DESCRIPTION
BEST COMPLEX PROJECT	ROSTELECOM JSC – DEVELOPMENT OF A COMMON INFORMATION AND TELECOMMUNICATIONS INFRASTRUCTURE FOR THE 2014 WINTER GAMES IN THE CITY OF SOCHI	ROSTELECOM HAS DEVELOPED A LARGE-SCALE TELECOMMUNICATIONS INFRASTRUCTURE FOR THE GAMES STAGING AND BROADCASTING PURPOSES. OWNING TO THIS, THE REGION CAN BOAST OF MOST UP-TO-DATE TELECOMMUNICATIONS SERVICES.
BEST PROJECT OF THE YEAR FOR YOUTH ENGAGEMENT	MCDONALD'S CHAMPIONS OF PLAY	THE PROGRAMME ENCOURAGES PHYSICAL ACTIVITY AND PROMOTES HEALTHY LIVING AMONG SCHOOL AGE CHILDREN.
BEST INNOVATIVE PROJECT OF THE YEAR	ROSNEFT JSC – CONSTRUCTION OF MULTI-PURPOSE OLYMPIC CLASS GAS STATIONS IN SOCHI	THE COMPANY HAS PUT IN PLACE A RELIABLE AND MODERN PETROLEUM PRODUCTS SUPPLY CHAIN IN SOCHI.
BEST HEALTHY LIVING PROJECT	THE COCA-COLA COMPANY – ACTIVE LIVING CHARITY PROGRAMME	THE CHARITY PROGRAMME ENCOURAGES PHYSICAL ACTIVITY AMONG SCHOOL CHILDREN AND PROMOTES BALANCED NUTRITION HABITS AND POSITIVE ATTITUDE TO LIFE.
BEST HARMONY WITH NATURE PROJECT	SC OLYMPSTROY- AN INTEGRATED SYSTEM OF OLYMPIC VENUE DESIGN MANAGEMENT BASED ON THE ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM (EMS)	SC OLYMPSTROY HAS BEEN PUTTING A GREAT DEAL OF EFFORT IN IMPLEMENTING SUSTAINABLE OLYMPIC VENUE DESIGN PRINCIPLES BASED ON THE COMPANY'S ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM.
BEST BARRIER-FREE WORLD PROJECT	MEGAFON JSC – BARRIER-FREE ENVIRONMENT	THE COMPANY SUPPORTS SPORTS EVENTS FOR PEOPLE WITH A DISABILITY AND ROLLS OUT PROGRAMMES TO DEVELOP BRANDED PRODUCTS AND SERVICES, THEREBY IMPROVING QUALITY OF LIFE FOR PEOPLE WITH A DISABILITY.
BEST ECONOMIC PROSPERITY PROJECT	GE AND INTER RAO JSC – DZHUGBA POWER PLANT	GE IS A SUPPLIER OF GAS TURBINE GENERATORS AND THE CONSTRUCTOR OF DZHUGBA POWER PLANT, WHICH WILL BE SUPPLYING POWER DURING THE GAMES.
BEST MODERN TECHNOLOGY PROJECT	AEROFLOT JSC – USE OF TRAINED DOGS FOR AIR FLIGHT SECURITY PURPOSES	THE COMPANY PAYS SPECIAL ATTENTION TO THE AVIATION SECURITY SYSTEM DEVELOPMENT, INCLUDING THE DOG-RELATED COMPONENT. THE PROJECT IS UNIQUE IN THE USE OF SPECIALLY BRED DOGS WITH HIGH SENSITIVITY AND SELECTIVITY.
BEST NATIONAL AND CULTURAL VALUES PROJECT	KRASNOGAR REGION ADMINISTRATION- INSPIRING AND STRENGTHENING THE KUBAN NATIONAL CULTURE AND TRADITIONS	CULTURAL CAMPAIGNS IMPLEMENTED UNDER THE PROJECT HELP PROMOTE THE KUBAN CULTURE, PRESERVE NATIONAL TRADITIONS AND INSPIRE INVOLVEMENT OF THE YOUNG GENERATION IN THE KUBAN'S FUTURE.
THE COMPANY OF THE YEAR	SBERBANK JSC AND RUSSIAN RAILWAYS JSC	

2.7 Развитие массового и профессионального спорта

Развитие массового спорта и популяризация физической культуры

Благодаря подготовке и проведению Игр среди населения России растет популярность занятий спортом и физической культурой, а также ведения здорового образа жизни.

В 2006-2013 гг. число россиян, занимающихся спортом, выросло в 1,36 раза, причем в Краснодарском крае наблюдался более чем двукратный рост. Количество сочинцев, занимающихся физической культурой и спортом, к 2012 году достигло 136 тыс. человек, увеличившись по сравнению с 2006 годом более чем в 4 раза (с 33,5 тыс. человек). При этом увеличивается число спортсменов и разнообразие спортивных дисциплин. В Сочи особенно активно росла популярность зимних видов спорта, что отразилось и на количестве спортсменов, в т.ч. в горнолыжных дисциплинах (увеличение числа спортсменов более чем в 2,5 раза по сравнению с 2006 г.), сноубординге, фигурном катании и хоккее с шайбой. Также ускоренными темпами растет популярность занятий спортом среди женщин и людей с инвалидностью.

За период 2006-2011 гг. количество жителей Сочи с инвалидностью, занимающихся спортом, увеличилось в 16 раз. В результате в настоящее время примерно 10% жителей города, имеющих инвалидность, регулярно занимаются спортом. В России в целом прирост числа людей с инвалидностью, занимающихся спортом, за период 2005-2011 гг. составил 48%.



2.7 Popular and professional sports development

Developing popular sports and promoting physical culture

Thanks to the preparation and staging of the Games, the popularity of sports, physical culture and healthy lifestyle is growing among the Russian population and the residents of the region, where the Games will be held.

In 2006-2013, the number of Russians, who practice a sports activity, increased by 1.36 times, while the growth of their numbers in the Krasnodar region more than doubled. By 2012, the number of Sochi residents regularly practising physical training and sports reached 136,000 people and increased four times compared to 2006 (33,500 people). At the same time, the number of athletes and the variety of sports is also increasing. Sochi saw a strong rise in winter sports popularity, which had an effect on the number of athletes, including in mountain skiing (number of athletes increased by more than 2.5 times compared to 2006), snowboarding, figure-skating and ice hockey. The popularity of sports among women and people with a disability is also growing at accelerated rates.

During 2006-2011, the number of Sochi residents with a disability that do sports increased by 16 times: currently approximately 10% of the city residents with a disability regularly do sports. The increase in the number of people with a disability that do sports has overall reached 48% during 2005-2011 in Russia.

◆ *In 2006-2013, the number of Russians, who do sports, increased by 1.36 times, while the growth of their numbers in the Krasnodar region more than doubled*

◆ *During 2006-2011, the number of Sochi residents with a disability that do sports increased by 16 times*

В предолимпийский период (2008-2012 гг.) для поддержания роста популярности массового спорта и физкультуры в России было введено в эксплуатацию около 19 тыс. спортивных объектов, включая стадионы, спортивные комплексы, бассейны и придомовые спортивные площадки. Всего в России к настоящему моменту функционирует свыше 260 тыс. объектов спорта, включая 32 тыс. спортивных объектов, адаптированных для людей с инвалидностью.

В Краснодарском крае в 2011–2012 гг. было построено, реконструировано или капитально отремонтировано 603 объекта, в том числе 527 многофункциональных спортивно-игровых площадок и 26 стадионов. Общее количество объектов на территории Краснодарского края достигло 8 806 единиц, включая стадионы, спортивные комплексы, бассейны и др.

Активное развитие спортивной инфраструктуры в Сочи в 2009-2014 гг. охватывает жилые кварталы всех районов города: на их территории возведены 3 крытых катка с искусственным льдом, 1 спортивный зал, 5 многофункциональных и 16 спортивно-игровых площадок, а также универсальный спортивный комплекс для специализированной детско-юношеской спортивной школы. Отремонтированы многие городские спортивные сооружения, среди которых 13 многофункциональных спортивно-игровых площадок. В общей сложности к концу 2012 года в Сочи насчитывалось 729 спортивных объектов и 458 спортивных площадок.

Всего в России к настоящему моменту функционирует свыше **260 тыс.** объектов спорта, включая **32 тыс.** спортивных объектов, адаптированных для людей с инвалидностью.



Around 19,000 sports venues, including stadiums, sports facilities, swimming pools and sports grounds within residential areas, were commissioned in Russia during the pre-Games period (2008-2012) to promote popular sports and physical culture and to provide the population with accessible infrastructure for sports and physical culture. Over 260,000 sports venues, including 32,000 sports venues for people with a disability, are in operation throughout Russia.

603 venues were built, reconstructed or thoroughly repaired in the Krasnodar region in 2011-2012, including the construction of 527 mixed-use sports and play grounds, reconstruction of 26 stadiums and renovation of 50 sports venues. The total number of venues in the Krasnodar region reached 8,806, including stadiums, sports facilities, swimming pools and others.

Active development of the sports infrastructure took place in residential quarters in all of the city districts in Sochi during 2009-2014: three new indoor ice rinks with artificial ice, one gymnasium, five mixed-use and sixteen sports and play grounds, as well as a multifunctional sports centre for a specialised sports school for children and teenagers were constructed. Many of the city's sports facilities, including 13 mixed-use sports and play grounds, were upgraded. Overall, the city had 729 sports venues and 458 sports grounds by the end of 2012.

Over **260,000** sports venues, including **32,000** sports venues for people with a disability, are in operation throughout Russia.

Развитие профессионального спорта

Подготовка российских спортсменов к Играм была проведена в соответствии с комплексной программой «Обеспечение системы подготовки спортивных сборных команд Российской Федерации и создание условий для подготовки резерва в сборные команды Российской Федерации по зимним видам спорта к XXII Олимпийским зимним играм и XI Паралимпийским зимним играм 2014 года в г. Сочи». В сезоне 2011-2012 458 спортсменов и 240 тренеров проходили централизованную подготовку к участию в Играх, а их финальный отбор прошел в сезоне 2012-2013 годов.

В рамках реализации комплексной программы был выполнен ряд задач, направленных не только на непосредственную подготовку спортсменов к Играм, но и на систематическое развитие спорта высших достижений в России:

- ◆ создание механизма поиска и отбора перспективного спортивного резерва;
- ◆ существенное увеличение числа спортсменов, способных конкурировать на международной арене;
- ◆ подготовка спортсменов высокого класса с учетом достижений спортивной науки и спортивной медицины;
- ◆ полное удовлетворение потребностей спортивных сборных команд России, в том числе паралимпийских сборных команд во всех видах спорта;
- ◆ совершенствование взаимодействия всех субъектов, обеспечивающих функционирование спортивных сборных команд России;
- ◆ разработка и внедрение современной системы научно-методического и антидопингового обеспечения подготовки членов спортивных сборных команд России;
- ◆ осуществление эффективных мероприятий по разработке и внедрению в практику работы спортивных сборных команд России передовых научных, конструкторских, научно-методических, медико-биологических разработок;
- ◆ повышение профессионального уровня тренеров и специалистов спортивных сборных команд России.

В 2012 году была сформирована система финансирования и строительства объектов спорта высших достижений на федеральном уровне. Ее основной составляющей стала федеральная целевая программа «Развитие физической культуры и спорта в Российской Федерации на 2006-2015 годы».



Professional sports development

The training of the Russian athletes to the Games is held under the umbrella programme: "Securing the training system of the Russian national sports teams and creating conditions for the training of the reserve teams of the Russian national winter sports teams for the XXII Olympic Winter Games and XI Paralympic Winter Games of 2014 in Sochi". During the 2011-2012 season, 458 athletes and 240 coaches went through a centralised training programme for the Games. Furthermore, during the 2012-2013 season, the athletes that will take part in the Games were selected in accordance with the established criteria.

Within the implementation of the umbrella programme, a number of objectives were reached that not only aimed at training the athletes for the Games, but also focused on consistent elite sports development in Russia:

- ◆ Creating a mechanism to scout prospective sports reserve teams;
- ◆ To significantly increase the number of athletes capable of competing on the international stage;
- ◆ To produce competitive athletes, taking into account the achievements of the sport science and sports medicine;
- ◆ Fully meeting the needs of the Russian national sports teams, including the paralympic national sports teams in all kinds of sports;
- ◆ Improving the communications between the entities ensuring the functioning of the Russian national sports teams;
- ◆ Developing and implementing a modern system of methodological and anti-doping support for the training of the Russian national sports teams' members;
- ◆ Taking efficient actions to develop and apply advanced research, design, methodological support and biomedical solutions within the daily practices of the Russian national sports teams;
- ◆ Professional development of coaches and specialists of the Russian national sports teams.

The federal-level system of financing and building elite sports venues was developed in 2012. Its key element is the federal special-purpose programme: "Physical Fitness and Sports Development in the Russian Federation in 2006-2015".



1 Президент Оргкомитета «Сочи 2014» Д.Чернышенко и Дж.Гамильтон (Dow), март 2013 | President of the Sochi 2014 Organizing Committee D. Chernyshenko and G. Hamilton (Dow), March 2013
 2 Компенсация выбросов парниковых газов, связанных с авиаперелетами | The offsetting of the estimated travel-related greenhouse gas emissions

2.8 Углеродный след

В марте 2013 года компания **The Dow Chemical Company** стала официальным партнером Оргкомитета «Сочи 2014» по снижению «углеродного следа» Игр

Еще на этапе подачи заявки российской стороны на проведение зимних Игр 2014 года Заявочный комитет «Сочи 2014» поставил перед собой амбициозную цель – провести Олимпийские игры с минимальным воздействием на климат.

На этапе подготовки Игр был реализован ряд мероприятий, которые позволили значительно сократить выбросы парниковых газов и оставить «зеленое» наследие Игр. Главными среди них стали внедрение «зеленых» стандартов строительства и модернизация транспортной и энергетической инфраструктуры региона Игр.

Также в марте 2013 года компания The Dow Chemical Company (далее – Dow) стала официальным партнером Оргкомитета «Сочи 2014» по снижению «углеродного следа» Игр.

«Углеродный след» Игр будет компенсирован не за счет приобретенных единиц CO₂, а посредством реализации программы «Уверенное будущее!». В рамках реализации данной программы будут внедрены решения с низким уровнем выбросов парниковых газов (ПГ) и доказанной энергоэффективностью в трех стратегических отраслях российской экономики – инфраструктуре, промышленности и сельском хозяйстве.

Одним из реализуемых в области развития инфраструктуры проектов является программа, которая нацелена на повышение энергоэффективности жилых помещений в России с помощью монтажных пен. Проект, в котором участвуют более 130 оконных компаний по всей стране, стимулирует население к установке более энергоэффективных окон – современная монтажная пена для такой установки предоставляется бесплатно. Владельцы жилья, участвующие в программе, смогут не только сделать свои дома более комфортными и теплыми, но и значительно сэкономить на счетах за обогрев.

2.8 Carbon footprint

Already at the Bid stage Russia and the Sochi 2014 Bid Committee set the ambitious goal to stage the Games with minimal impact on climate.

Games preparations saw a number of activities that made it possible to significantly reduce greenhouse gas emissions and pass on the green legacy after the Games. Among them are the implementation of green construction standards and upgrading of the host region's transport and energy infrastructure.

In addition, in March 2013, the Dow Chemical Company (hereinafter, "Dow") became the Sochi 2014 Organizing Committee's official partner in reducing the Games' carbon footprint.

The Games carbon footprint will be compensated not by acquiring CO₂ units at the carbon market, but by implementing the Confident Future programme. Solutions with a low level of greenhouse gas emissions and proven energy efficiency will be introduced, as part of the programme's implementation, in three strategically important sectors of the Russian economy – infrastructure, industry and agriculture.

One of the projects being implemented in infrastructure development is a programme aimed at improving energy efficiency at residential properties in Russia through the use of insulation foams. A project involving more than 130 window-manufacturing companies across the country provides Russian citizens with incentives to install more thermo-efficient windows. Advanced insulation foams for these installations are provided free of charge. Residential property owners involved in the programme will not only be able to make their houses warmer and more comfortable, but will also get major savings on their heating bills.

In March 2013, the Dow Chemical Company became the Sochi 2014 Organizing Committee's official partner in reducing the Games' carbon footprint

Еще одним важным **инфраструктурным** проектом является кампания по внедрению и популяризации в строительстве композитных материалов на основе углеродного волокна, проводимая как на уровне федеральных и региональных властей, так и на уровне строительных компаний, архитектурных бюро и молодых специалистов. Композитные материалы многократно легче и прочнее стали, поэтому их применение при строительстве и реконструкции инфраструктурных объектов позволяет существенно продлить их жизненный цикл. При этом замещение энергоемких материалов (металла и бетона) наряду с экономией энергии, используемой во время стройки, позволит выполнить основные задачи партнерства Dow и Оргкомитета «Сочи 2014» – сократить выбросы парниковых газов, уменьшить воздействие на климат и оставить в качестве наследия энергоэффективные, социально-значимые для страны технологии. Важным аспектом программы является возможность для России стать флагманом во внедрении в строительстве композитных материалов на основе углеродных волокон, продемонстрировать лидерство и экспортировать технологию в другие страны.

В сельскохозяйственной области традиционные методы ведения хозяйства, такие как глубокое вспахивание, приводят к эрозии почвы, высокому потреблению топлива и чрезмерному использованию удобрений – все это является источником существенных выбросов парниковых газов. Благодаря современным решениям для устойчивого ведения сельского хозяйства, таким как неглубокое вспахивание и использование технологических карт для оптимизации использования удобрений, выбросы парниковых газов можно существенно сократить. Неглубокое вспахивание и снижение количества удобрений отлично работают в комбинации с семенами здоровых масел подсолнечника и рапса Омега 9. Для внедрения этих современных методов организуются обучающие программы для четырех крупных фермерских хозяйств в России, которые пройдут в 2013-2014 гг. Также для каждого хозяйства будут созданы технологические карты и индивидуальные рекомендации по оптимизации вспахивания, применению удобрений, воды и семян в зависимости от участка поля. В ходе посевного сезона 2014 г. эти рекомендации будут реализованы на практике и соответствующим образом отслежены. Таким образом, благодаря применению международно-признанных протоколов сокращения выбросов парниковых газов в сельскохозяйственной сфере будет показан конкретный эффект для каждого фермерского хозяйства.

В сфере промышленности ведется работа по внедрению технологии газоочистки, позволяющей оптимизировать работу газоочистных установок на нефте- и газоперерабатывающих предприятиях. Так, для каждой установки производится анализ, детальное моделирование процесса и разрабатывается как индивидуальный состав аминового растворителя, так и технологические рекомендации к организации процесса газоочистки. Применение технологии позволяет значительно сократить использование пара для регенерации амина и, как следствие, количество потребляемой установкой энергии для генерации пара. Демонстрация этой технологии в России позволит дать всей индустрии пример того, как «умные» технологии сокращают операционные затраты, продлевают срок службы оборудования и способствуют сохранению энергии.



Another important **infrastructure** project is a campaign involving the implementation and promotion of carbon fibre-based composite materials in the construction industry, which is being conducted both at the federal and regional levels, as well as among construction companies, architecture bureaus, and young professionals. Such composite materials are many times lighter and stronger than steel. Their application in construction, reconstruction and in a wide range of other areas helps to significantly enhance and extend the useful life of infrastructure facilities. Furthermore, substitution of energy-intensive materials (metal and concrete), along with the saving of energy utilised in the construction process, will contribute to achieving the main goals of the partnership between Dow and Sochi 2014 Organizing Committee. This is reducing greenhouse gas emissions, minimising the impact on the climate and providing energy-efficient and socially significant technologies as the legacy of the Games. An important aspect of the programme is the opportunity for Russia to become a standard-bearer in implementing carbon fibre-based composite materials in the construction industry, as well as to demonstrate its leadership and export this technology to other countries.

In agriculture, traditional farming management methods, such as deep ploughing, result in soil erosion, a high level of fuel consumption and excessive use of fertilizers. All of this represents a source of substantial greenhouse gas emissions. Thanks to advanced solutions in sustainable agricultural management, including shallow ploughing and use of process flow charts to optimise fertilizer utilisation, greenhouse gas emissions may be substantially and demonstratively reduced. Shallow ploughing and a reduced quantity of fertilizers work well together with disease-free Omega 9 sunflower and rapeseeds. In order to introduce these advanced agricultural management methods, special training programmes have been organised for four of the major Russian farming enterprises and will be delivered in 2013-2014. Furthermore, process flow charts will be drawn up for each of the businesses and individual recommendations will be prepared on ploughing optimisation methods and utilisation of fertilizers, water and seeds depending on the field plot. During the 2014 sowing season, these recommendations will be implemented in practice and tracked as part of the programme. Thus, the application of internationally recognised protocols in reduction of greenhouse gas emissions in agriculture will have a specific effect for each of the farming enterprises and will set a good example in carrying out efficient solutions.

In the industry sector, efforts are being made to introduce the gas purification technology. This technology significantly improves the performance of gas-purifying installations at oil and gas refineries. For example, each of the installations is analysed and detailed process modelling is conducted, following which, both the individual composition of the amine dissolvent and process recommendations regarding the gas purification process are developed. The application of this technology helps to significantly reduce the use of steam for amine regeneration purposes and, consequently, the total energy consumed by the installation for steam generation. Demonstrating this technology in Russia can set as good example for the entire industry as to how smart technologies can reduce operating costs, extend the service life of equipment and implement energy-saving measures in the process.

1 Схема компенсации углеродного следа | Scheme of carbon footprint compensation

2 Компенсация выбросов парниковых газов, связанных с авиаперелетами зрителей и прессы | The offsetting of the estimated travel-related greenhouse gas emissions of spectators and the media

Проекты, направленные на компенсацию выбросов, реализуются компанией Dow в России в двухлетний период (2013-2014 гг). Результатом этих проектов станет существенное уменьшение выбросов парниковых газов. Сокращение выбросов парниковых газов в рамках компенсации углеродного следа, непосредственно связанного с проведением Олимпийских игр в Сочи, будет оцениваться в течение следующих 10 лет.

Помимо компенсации прямого «углеродного следа» Игр, Dow нейтрализует выбросы ПГ, связанные с перелетами зрителей и представителей СМИ.

Углеродный след, обусловленный поездками зрителей, будет компенсирован рядом высокоэффективных проектов, разработанных по международным стандартам в соответствии с Кодексом деятельности Международного альянса по сокращению и компенсации выбросов углерода (ICROA). Основное направление проектов – возобновляемые источники энергии, энергоэффективность, а также охрана и восстановление уязвимых экосистем мира:

- ◆ Восстановление тропического леса Амазонки в Бразилии;
- ◆ Проект по использованию биотоплива в Бразилии;
- ◆ Проект по использованию побочных газов с производства; в качестве источника для электроэнергии в Южной Корее;
- ◆ Проект по использованию возобновляемых источников энергии; в Бразилии;
- ◆ Проект по использованию биогаза с полигона твердых бытовых отходов в качестве источника электроэнергии на одном из предприятий Dow в США.

На территории России будут реализованы проекты по сохранению лесов долины реки Бикин в районе Владивостока – ареала обитания амурского тигра и снежного барса.



Компенсация выбросов парниковых газов, связанных с авиаперелетами зрителей и прессы | The offsetting of the estimated travel-related greenhouse gas emissions of spectators and the media

Projects aimed at emissions compensation will be implemented by Dow in Russia over a two-year period (2013-2014). These projects will result in a significant greenhouse gas emissions' reduction. The reduction in greenhouse gas emissions as part of compensation of a carbon footprint directly related to the staging of the Olympic Games in Sochi will be evaluated over the next ten years.

In addition to its commitment to mitigate the direct carbon footprint of the Olympic Games, Dow will go a step further and enable the offsetting of the estimated travel-related greenhouse gas emissions of spectators and the media.

The spectator travel footprint will be compensated with a portfolio of high-performance offset projects developed compliant to international standards recognised under the International Carbon Offset and Reduction Alliance (ICROA) Code of Practice – the global benchmark for best practice in the emissions offset markets. The projects focus on renewable energy sources, energy efficiency, and protection and restoration of the world's vulnerable ecosystems:

- ◆ Restoration of the Amazon rainforest in Brazil;
- ◆ Biofuel utilisation project in Brazil;
- ◆ Project using manufactured by-product gases as a source of electric power in South Korea;
- ◆ Project using renewable energy sources in Brazil;
- ◆ Project using biogas from a solid waste landfill as a source of electric power by one of Dow's enterprises in the United States.

Russia will also see the implementation of a project for the preservation of forests in the Bikin river valley (the habitat of Siberian tiger and the snow leopard), as well as a project for the preservation of forests in the area of Vladivostok.



2.9 Россия – центр проведения крупнейших международных спортивных соревнований

Реализация Программы строительства продемонстрировала возможности и готовность страны к реализации масштабных инфраструктурных проектов на самом высоком уровне. Важным наследием Игр стало появление экспертов по организации международных спортивных мероприятий самого высокого уровня. Накопленная экспертиза уже позволила России провести ряд значимых спортивных соревнований, среди которых:

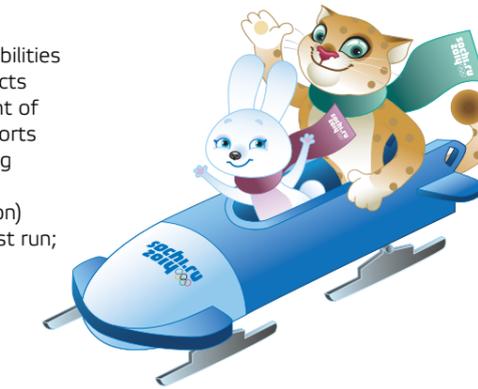
- ◆ Тестовые спортивные соревнования в преддверии Игр, в ходе которых за сезон 2012-2013 годов было проведено свыше 20 международных стартов и были опробованы все олимпийские объекты;
- ◆ Универсиада в 2013 году (г. Казань);
- ◆ Кубок мира по регби-7 в 2013 году (г. Москва);
- ◆ Всемирные игры боевых искусств «СпортАккорд» в 2013 году (г. Санкт-Петербург);
- ◆ XIV чемпионат мира по легкой атлетике в 2013 году (г. Москва).



2.9 Russia as a centre for staging major international sports events

The implementation of the Construction Programme showcased the capabilities and readiness of the country to undertake large-scale infrastructure projects at the highest level. An important legacy of the Games is the development of human capital and gaining experience in organising major international sports events. The gained experience has already made Russia capable of holding a number of major sports events, including:

- ◆ Qualification events before the Games, during which (2012-2013 season) more than 20 starts were given and all of the Olympic venues had a test run;
- ◆ Summer Universiade of 2013 in Kazan;
- ◆ Rugby World Cup Sevens 2013 in Moscow;
- ◆ SportAccord World Combat Games 2013 in St Petersburg;
- ◆ IAAF World Athletics Championships 2013 in Moscow.



Тестовые мероприятия на объектах Игр в Сочи проводились в течение 3 сезонов, начиная с 2010 года. Всего за время проведения тестовых соревнований были проведены 144 тестовых соревнования, в подготовке и проведении которых участвовали не только все 55 функций Оргкомитета, но и около 50 федеральных, краевых и городских служб.

В ходе тестовых мероприятий сезона 2012-2013 годов на соревновательных объектах Игр были проведены более 20 крупнейших международных турниров.

- ◆ Этап Кубка мира Международной федерации лыжных видов спорта по лыжным гонкам, 27 января – 04 февраля 2013 года
- ◆ Кубок мира Международного союза конькобежцев по шорт-треку, 27 января – 04 февраля 2013 года
- ◆ Этап Кубка мира Международной федерации лыжных видов спорта по лыжному двоеборью, 30 января – 04 февраля 2013 года
- ◆ Международная тренировочная неделя по бобслею и скелетону, 03-18 февраля 2013 года
- ◆ Этап Кубка мира по бобслею и скелетону, 03-18 февраля 2013 года
- ◆ Этап Кубка мира Международной федерации лыжных видов спорта по фристайлу, 09-20 февраля 2013 года
- ◆ Этап Кубка мира Международной федерации лыжных видов спорта по сноуборду, 07-18 февраля 2013 года
- ◆ Чемпионат мира по керлингу на колясках, 14-24 февраля 2013 года
- ◆ Этап Кубка мира по санному спорту (включая Кубок Наций и Эстафету Кубка мира), 17-25 февраля 2013 года
- ◆ Чемпионат мира по керлингу среди юниоров, 26 февраля – 11 марта 2013 года
- ◆ Кубок мира Международного союза биатлонистов по биатлону, 04-11 марта 2013 года
- ◆ Международная тренировочная неделя по горнолыжному спорту, 06-12 марта 2013 года
- ◆ Финал Кубка Европы Международной федерации лыжных видов спорта по горнолыжному спорту, 12-17 марта 2013 года
- ◆ Чемпионат мира Международного союза конькобежцев по скоростному бегу на коньках на отдельных дистанциях, 17-25 марта 2013 года
- ◆ Финалы Кубка мира Международного паралимпийского комитета по биатлону и лыжным гонкам, 13-22 марта 2013 года
- ◆ Чемпионат мира Международной федерации хоккея на льду по хоккею среди юниоров до 18 лет, 17-29 апреля 2013 года
- ◆ Международный турнир «Четырех наций» по хоккею-следж, 25 августа – 02 сентября 2013 года
- ◆ Международная тренировочная неделя по санному спорту, 31 октября – 08 ноября 2013 года
- ◆ Международная тренировочная неделя по бобслею и скелетону, 07-20 ноября 2013 года

В Горном и Прибрежном кластерах были задействованы все соревновательные олимпийские объекты. За год было проведено более 135 соревновательных и тренировочных дней. В тестовых приняли участие более 3100 спортсменов и 2600 сопровождающих лиц из 60 стран, около 2 800 представителей федераций, судей и технических делегатов, а также более 5300 волонтеров, которые в общей сложности отработали более 50 000 смен. Соревнования освещали более 3800 представителей телерадиовещательных компании и СМИ. Посетить соревнования и оценить новые олимпийские объекты смогли более 155 тысяч зрителей.

Прошедшие тестовые мероприятия сезона получили высокую оценку МОК, Международных спортивных федераций и всех участников.

«Мы были свидетелями того, какой высокий уровень стандартов во всех отношениях был задан для тестовых соревнований. Были получены положительные отклики от спортсменов, а также от представителей международных спортивных федераций. Тесное сотрудничество между Организационным комитетом и спортивными федерациями обеспечило успех тестовым соревнованиям»

Жан-Клод Килли, Председатель Координационной комиссии МОК



Test Events were held at Sochi Games venues over the course of three seasons, starting from 2010. All in all, over 80 tournaments were held as part of the Test Events. About 50 national, regional and municipal authorities, as well as all of the Sochi 2014 Organizing Committee's 55 functional areas, participated in preparing and staging these tournaments.

During the 2012-2013 Test Events, the Games competition venues hosted 20 major international tournaments.

- ◆ The International Skiing Federation World Cup Stage in cross-country skiing, 27 January – 4 February 2013;
- ◆ The International Skating Union World Cup in short track speed skating, 27 January – 4 February 2013;
- ◆ The International Skiing Federation World Cup Stage in Nordic combined, 30 January – 4 February 2013
- ◆ Bobsleigh and Skeleton International Training Week, 3-18 February 2013;
- ◆ The World Cup Stage in bobsleigh and skeleton, 3-18 February 2013;
- ◆ The International Skiing Federation World Cup Stage in freestyle, 9-20 February 2013;
- ◆ The International Skiing Federation World Cup Stage in snowboarding, 7-18 February 2013;
- ◆ The World Wheelchair Curling Championship, 14-24 February 2013;
- ◆ The World Cup Stage in luge (including the Nations Cup and the World Cup Relay Race), 17-25 February 2013;
- ◆ The World Junior Curling Championship, 26 February – 11 March 2013;
- ◆ The International Biathlon Union World Cup in biathlon, 4-11 March 2013;
- ◆ The IPC International Snowboard Cross Tournament, 4-6 March 2013;
- ◆ The IPC World Cup Final in Alpine skiing, 6-12 March 2013;
- ◆ The International Skiing Federation European Cup Final in Alpine skiing, 12-17 March 2013;
- ◆ The International Skating Union World Championship in speed-skating on individual distances, 17-25 March 2013;
- ◆ The IPC World Cup Finals in biathlon and cross-country skiing, 13-22 March 2013;
- ◆ The International Ice Hockey Federation U18 Junior World Championship, 17-29 April 2013;

In the Mountain and Coastal clusters, all Olympic competition venues were involved. Over the year, the number of competition and training days exceeded 135. Over 3,100 athletes and 2,600 accompanying persons; 2,800 federation representatives, referees and technical delegates; 930 Sochi 2014 Organizing Committee employees; 5,300 volunteers; and 3,800 representatives of television and radio broadcasting companies and mass media participated in the Test Events held. Test Events were attended by more than 155,000 spectators (by number of tickets sold). Furthermore, during the Test Events the ticketing programme successfully passed its evaluation test. As a result of this programme, the total number of spectators attending Test Events was almost twice as high as had been initially estimated.

The season's Test Events were highly rated by the IOC, International Sports Federations and all other participants.

«We have all witnessed the high-level standards that have been set for Test Events in every respect. Favourable feedback has been received from the athletes as well as the representatives of International Sports Federations. The successful staging of Test Events was facilitated by close cooperation between the Sochi 2014 Organizing Committee and the sports federations.»

Jean-Claude Killy, Chairman of the IOC Coordination Commission

В ближайшие годы число крупнейших международных спортивных мероприятий, организуемых на территории нашей страны, будет только расти:

- ◆ Гран-при «Формулы 1» ежегодно с 2014 по 2020 годы (г. Сочи)
- ◆ Чемпионат Европы по санному спорту в 2015 году (г. Сочи)
- ◆ Чемпионат мира по водным видам спорта в 2015 году (г. Казань)
- ◆ Чемпионат мира по хоккею в 2016 году (города Москва и Санкт-Петербург)
- ◆ Чемпионат мира по бобслею и скелетону в 2017 году (г. Сочи)
- ◆ Кубок конфедераций в 2017 году (города Москва, Санкт-Петербург, Казань и Сочи)
- ◆ Чемпионат мира по футболу в 2018 году (11 городов, включая г. Сочи)
- ◆ Всемирная зимняя Универсиада в 2019 году (г. Красноярск)

Благодаря организации этих и других крупных международных событий Россия вошла в тройку лидирующих мировых спортивных держав и получила статус лидера мирового спорта на период 2013-2018 годов по результатам исследования, проведенного авторитетным олимпийским порталом «Sportcal»⁶. Исследование «Глобальное спортивное влияние» было проведено на основе анализа порядка 700 главных спортивных событий за период с 2007 по 2018 год. Более 200 привлеченных экспертов из разных стран и отраслей спорта изучили воздействие, которое оказывают международные спортивные соревнования на города и страны-организаторы по экономическим, социальным, спортивным, информационным и экологическим параметрам. Если в предыдущем пятилетнем периоде (с 2007 по 2012 годы) мировым спортивным лидером с большим отрывом был признан Китай, за которым расположились Великобритания и Россия, то следующая пятилетка в мировом спорте пройдет под знаком нашей страны.

⁶ http://www.sportcal.com/News/release_article.aspx?articleid=89863



In the coming years, the number of major international sports events organised in Russia will only increase:

- ◆ Formula 1 Grand Prix annually from 2014 to 2020 in Sochi
- ◆ European Luge Championship of 2015 in Sochi
- ◆ World Aquatics Championship of 2015 in Kazan
- ◆ Ice Hockey World Championship of 2016 in Moscow and Saint Petersburg
- ◆ Bobsleigh and Skeleton World Championship of 2017 in Sochi
- ◆ Confederations Cup of 2017 in Moscow, Saint Petersburg, Kazan and Sochi
- ◆ FIFA World Cup of 2018 in eleven Russian cities, including Sochi
- ◆ Winter Universiade of 2019 in Krasnoyarsk

Thanks to the organisation of these and other major international events, Russia has become one of the world's three leading sports nations and was awarded the status of leader in world sports for the period of 2013-2018 based on the results of the survey held by a reputed Olympic portal «Sportcal»⁶. The Global Sports Impact Survey analysed around 700 major sports events held in the 2007-2018 period. Over 200 invited experts from different countries and sports industries studied the impacts that international sports events have on the host cities and countries using economic, social, sports, information and environmental parameters. During the preceding five-year period (from 2007 to 2012), China was acknowledged the leader in world sports a long way ahead of other countries, followed by the UK and Russia. It is hoped that the next five-year period in world sports will belong to Russia.

⁶ http://www.sportcal.com/News/release_article.aspx?articleid=89863

Россия вошла в тройку лидирующих мировых спортивных держав и получила статус **лидера мирового спорта на период 2013-2018 годов** по результатам исследования, проведенного авторитетным олимпийским порталом «Sportcal».

Russia has become one of the three leading world's sports nations and was awarded with a status **of the leader in world sports for the period of 2013-2018** based on the results of the survey held by a reputed Olympic portal «Sportcal»



Любой, кто помнит Сочи образца 2007 года и приедет в город-курорт сегодня, не сможет не отметить разительные изменения, произошедшие в облике южной столицы России. Сегодня их взгляду предстает современный город, обладающий всей необходимой инфраструктурой как для зимнего, так и летнего отдыха. Город, в котором созданы все условия для ведения бизнеса. Город, в котором комфортно проживать местным жителям.

Без всякого преувеличения можно сказать о том, что все изменения, произошедшие в Сочи с момента победы российской заявки в 2007 году в Гватемале, стали результатом проделанной организаторами первых в истории России зимних Игр огромной работы.

За 7 лет подготовки к Играм были осуществлены проекты, которые дали большой толчок к развитию региона и существенным преобразованиям в социальной сфере.

В результате подготовки и проведения Игр в России появился современный центр зимних видов спорта. Благодаря олимпийскому проекту после Игр в Красной Поляне будут работать 4 современных горнолыжных курорта международного уровня. Они формируют единую зону катания с общей протяженностью трасс свыше 150 км. Расширенная и обновленная сеть подъемников, трассы мирового уровня, а также широкий выбор отелей, апартаментов и шале гарантируют высокий уровень сервиса для туристов и спортсменов. Развитие маршрутов экологического туризма будет способствовать привлечению в Сочи все большего количества отдыхающих в летний период. Все это делает Сочи по-настоящему круглогодичным курортом.

На побережье Черного моря в Имеретинской низменности на территории Олимпийского парка и вокруг него появится новая деловая и туристическая зона. Обладая самой современной инфраструктурой для ведения бизнеса и отдыха, она позволит сделать Сочи курортом мирового уровня и станет местом притяжения для бизнесменов и туристов со всего мира. На ее территории расположатся парковые зоны и аллеи, отели, рестораны и кафе, а также бизнес-площадки, экспо- и конференц-центры.

Современная инфраструктура открывает возможности для проведения в Сочи различных мероприятий. Одним из таких проектов станет ежегодное проведение с 2014 года Гран-при «Формулы 1» на территории Олимпийского парка. А в 2018 году стадион «Фишт» примет матчи Чемпионата мира по футболу.

Преобразование Сочи поддерживается комплексным развитием инфраструктуры, созданной и модернизированной в рамках подготовки к Играм, без которой город не стал бы спортивным, туристическим и деловым центром. Она обеспечит потребности города на многие годы вперед и уже сегодня расширяет возможности дальнейшего развития региона. Модернизация городской инфраструктуры, строительство новых дорог и развязок, новые очистные сооружения, появление новых и реконструкция действующих больниц, школ и детских садов существенным образом улучшили качество жизни сочинцев.

Олимпийский проект поддержал динамичный экономический рост города Сочи и всего Краснодарского края. Игры существенно повысили инвестиционную привлекательность города и региона, в том числе для международных инвесторов. В предолимпийский период Сочи привлек рекордный объем инвестиций, не связанных с подготовкой и проведением Игр (в одном только 2012 году – 210 млрд рублей). Краснодарский край вошел в число регионов-лидеров по среднегодовым темпам роста инвестиций в основной капитал и продолжает успешно привлекать иностранные инвестиции. В 2012 году объем иностранных инвестиций составил более 1,1 млрд долларов США.

Результаты подготовки к Играм нашли свое выражение не только в объектах материального наследия. Огромные изменения коснулись и вопросов социального развития, образования, отношения к людям с инвалидностью, а также многих других аспектов, относящихся к нематериальному наследию Игр.

Первые в истории России Паралимпийские игры стали импульсом для изменения отношения общества к людям с инвалидностью и катализатором создания безбарьерной среды по всей стране. Созданный в рамках подготовки к Играм Свод правил «Доступность зданий и сооружений для маломобильных групп населения», в основе которого лежит опыт Сочи, стал основным правилом для строительной отрасли в части создания доступной среды для людей с инвалидностью и других маломобильных групп населения. Коммуникационные и образовательные кампании, приуроченные к проведению Паралимпийских игр, способствовали интеграции людей с инвалидностью в социальную, культурную и спортивную жизнь страны.

Anyone who remembers the 2007 version of Sochi will take note of the drastic changes in the city's image. Those getting to know Sochi only as of 2014 may notice that their eyes fixate on a modern city with the entire necessary infrastructure for both winter and summer recreation. A city where an appropriate business environment has been created. It is also a city where local residents find it comfortable to live.

It is safe to say that all the changes that Sochi has witnessed from the date when the Sochi 2014 Bid was declared the winner in Guatemala in 2007, until staging the Games, are the result of tremendous work accomplished by the organisers.

The seven years of the Games preparations have seen the implementation of projects that have given a strong impetus to the region's economic development and dramatic social transformation.

As a result of preparation for and staging the Games, Russia now has a modern winter sports centre. Thanks to the Olympic project, four modern world-class ski resorts will continue operations after the Games forming a combined zone with over 150 kilometres in ski hills. An extended and renovated network of chairlifts, top-quality ski trails and a wide choice of hotels, apartments and chalets ensure a high level of services for tourists and athletes. The development of ecotourism routes will help increase the number of holiday-makers visiting Sochi in the summertime. All of this makes Sochi a genuine all-year resort.

A new business and tourist zone will appear on the Black Sea coast, inside the Imeretinskaya Valley, in the territory of the Olympic Park and in its vicinity. Its state-of-the-art business and recreational infrastructure will allow Sochi to become a world-class resort, attracting business people and tourists alike from all over the world. Its territory will host recreation park areas and parkways, hotels, restaurants and cafés, as well as business platforms, exhibition- and conference-centres.

The state-of-the-art infrastructure opens up opportunities for staging events of various kinds in Sochi. One of such projects will involve the annual staging (starting from 2014) of the Formula 1 Grand Prix in the territory of the Olympic Park. Also, in 2018, Fisht Olympic Stadium will host the FIFA World Cup matches.

Sochi's transformation has been supported by the integrated development of the local infrastructure created and upgraded as part of Games preparations, without which the city could not have become a sports, tourist and business centre. This infrastructure is capable of satisfying the city's needs for years to come and expands opportunities for the region's further development. Upgrading of the municipal infrastructure, construction of new motorways and road junctions, commissioning of new waste treatment facilities, construction of new hospitals, schools and kindergartens and renovation of existing ones have significantly improved the quality of Sochi residents' life.

The Olympic project has supported dynamic economic growth of Sochi and the Krasnodar region in general. The Games has significantly enhanced the investment attractiveness of the city and the region, including their attractiveness from the perspective of international investors. During the pre-Games period, Sochi attracted an all-time high volume of investments unrelated to the preparation and staging of the Games (RUB 210 billion in 2012 alone). The Krasnodar region was ranked among the leading regions in terms of the average annual growth rates for fixed capital investments, and it still continues to successfully attract foreign investments. In 2012, total foreign investments exceeded USD 1.1 billion.

The Games preparation results are not limited to the assets of the tangible Olympic legacy. Drastic changes have also affected such areas as social development, education and attitudes toward people with a disability, as well as many other aspects related to the intangible legacy of the Games.

The first-ever Paralympic Games in Russia have given an impetus to changing the society's attitude towards people with a disability and have become a catalyst for creating barrier-free environment not only in the Games capital, but also across the country. A set of rules on Accessibility of Buildings and Structures for People with Limited Mobility, which was drawn up as part of Games preparations based on realities in Sochi, has become the fundamental rule for the construction industry with regards to creating accessible environment for people with a disability and other population groups with limited mobility. Communication and educational campaigns, which were arranged specifically to coincide with the Paralympic Games, have contributed to the integration of people with a disability into the country's social, cultural and sports life.

Еще одним важным эффектом Игр стало развитие волонтерского движения по всей России. Благодаря 26 волонтерским центрам «Сочи 2014», созданным на базе лучших учебных заведений по всей стране, сотни тысяч людей смогли пройти необходимое обучение и стать причастными к историческому спортивному событию. После завершения Игр на базе центров продолжают работать волонтеры, готовые подставить плечо всем, кто нуждается в их помощи.

Подготовка к Играм стала стимулом для развития отрасли «зеленого» строительства в России. Олимпийские объекты, спроектированные и возведенные на основе «зеленых» стандартов строительства, наглядно демонстрируют преимущество энергоэффективных технологий, экологически чистых строительных материалов и бережного отношения к потреблению ресурсов. При подготовке к Играм был разработан первый национальный стандарт «зеленого» строительства – ГОСТ Р 54694–2012 «Оценка соответствия. Экологические требования к объектам недвижимости». Он заложил основы регламентации экологических требований в строительстве для всех участников строительного процесса, начиная с заказчиков и разработчиков и заканчивая подрядными строительными организациями.

Важным образовательным наследием Игр в Сочи стало создание РМОУ – уникального центра высшего образования в области управления спортивными событиями, который трансформирует олимпийские знания в образовательные продукты. Его расположение в непосредственной близости от олимпийских объектов, принимающих соревнования как летом, так и зимой, дает возможность круглогодичного обучения и прохождения практики. РМОУ внесет свой вклад в развитие спортивной индустрии, обеспечив подготовку высококвалифицированных специалистов в области спортивного менеджмента.

Масштабным эффектом подготовки и проведения Игр для всей страны стало развитие массового спорта и популяризация здорового образа жизни. В самом регионе проведения Игр, а также по всей России растет число людей, занимающихся спортом. На федеральном уровне для привлечения жителей страны к занятиям спортом во всех регионах проводятся массовые спортивные мероприятия. Растущая популярность занятий спортом поддерживается расширением спортивной инфраструктуры: по всей стране реконструируются и строятся новые стадионы, спортивные комплексы, бассейны, ледовые дворцы, дворцовые спортивные площадки. И это уже не говоря о росте числа спортивных сооружений, адаптированных для людей с инвалидностью.

В период с 2005 по 2011 год численность занимающегося спортом населения увеличилась более чем на треть – с 12 до 16,7 млн человек. Особенно важно, что количество занимающихся спортом женщин и людей с инвалидностью при этом увеличилось более чем на 40% и 71,9% соответственно.

Игры стали катализатором огромных позитивных изменений. Многие из них можно увидеть уже сейчас, в то время как эффект от других будет виден в долгосрочной перспективе.

Идеи устойчивого развития города, заложенные в ходе подготовки к Играм, стали неотъемлемой частью планирования деятельности администрации города Сочи. В 2013 году была подготовлена «Концепция устойчивого развития города Сочи до 2030 года». Данная концепция предполагает использование соревновательных и несоревновательных олимпийских объектов и объектов инфраструктуры после проведения Игр 2014 года в г.Сочи.

Важно отметить, что судьба многих объектов была определена еще до завершения Игр: на их базе будут созданы спортивно-тренировочные комплексы как для зимних, так и для летних видов спорта. Например, дворец зимнего спорта «Айсберг» будет перепрофилирован в велотрек и станет местом проведения тренировок и соревнований по велоспорту. Назначение некоторых объектов изменится кардинальным образом – после Игр конькобежный центр «Адлер-Арена» станет крупнейшим экспоцентром на юге России.

Благодаря олимпийскому проекту Сочи и Краснодарский край продолжают активное экономическое развитие, а начатые преобразования в социальной сфере будут иметь долгосрочный эффект как для региона, так и для России в целом. Созданный экологический коридор – это огромная проделанная работа по обеспечению сохранения биологического разнообразия живой природы региона, результаты которой останутся для многих поколений жителей и гостей Сочи.

Все эти, а также многие другие изменения, случившиеся в результате подготовки к Играм, останутся в сердцах жителей города и края как наследие Игр. Поэтому можно с уверенностью сказать, что даже спустя много лет после Игр город, край, его жители и гости будут пользоваться наследием «Сочи 2014» и с благодарностью вспоминать первые в России зимние Игры!

Another important result of the Games is country-wide development of volunteer movement. Thanks to the operations of 26 volunteer centers, which have been set up under the auspices of the best educational institutions across the country, hundreds of thousands of people have been able to undergo the requisite training and to become involved in the historic sports events. Following completion of the Games, volunteers will continue their activity through the hubs/centres, ready to assist all those who need their help.

Preparation for the Games has given impetus to the development of the green construction industry in Russia. Olympic venues designed and built following green construction standards demonstrate the importance and the advantages of energy-efficient technologies, environmentally-friendly construction materials and responsible attitude to consumption of resources. Preparation for the Games also saw the development of the first ever green construction standard – GOST R 54694–2012, Assessment of compliance. There are also environmental requirements for real properties. This standard has laid the foundation for environmental regulations in construction by setting benchmarks for all those involved in the process, from customers and developers to contractors.

An important national-level educational legacy is the establishment of Russian International Olympic University (RIOU) in Sochi – a unique higher education centre specialising in sports event management, which transforms Olympic knowledge into educational products. Its location in close proximity to the Olympic venues, which host sports events both in summer and in winter, offers an opportunity to provide year-round training and undertake an internship. RIOU will contribute to further development of the Russian sports industry by providing appropriate training of highly-skilled sports management professionals.

A far-reaching effect of the preparation and staging of the Games for the entire country is the development of grassroots sports and promotion of a healthy lifestyle. The number of Russians, who do sports, both all over the country and in the host region, is on the increase. At the federal level, mass-scale sports events are organised in order to involve Russians in sports activities. The growing popularity of sports is supported by the expanding sports infrastructure across the country: new stadiums, sports centres, swimming-pools, ice stadiums and sports playgrounds are being constructed, while the existing ones are being upgraded. The number of sports facilities tailored to take into account the needs of people with a disability is also growing.

The number of Russian citizens, who do sports, grew by more than one third – from 12 million in 2005 to 16.7 million in 2011. Furthermore, the number of women doing sports has increased by more than 40%. The growth in the number of people with a disability engaged in sports activities is 71.9%.

The Games have become a catalyst for tremendous positive changes. A lot of them may be noticed even at this stage, while the effect of the others will be discerned in the long-run.

The ideas of the city's sustainable development, set forth as a foundation during preparations for the Games, have become an integral part of planning the operations of the Sochi City Administration. For instance, 2013 saw the publication of the Framework for Sustainable Development of the city of Sochi until 2030. This framework foresees the post-Games use of competition and non-competition Olympic venues and infrastructure facilities.

It should be noted that the future of many venues was sealed even before the Games reach completion. They will be used for setting up new athletic and training centres for both winter and summer sports. For example, following the Games, the Iceberg Skating Palace will be refitted with a bicycle track and become a velodrome – a cycling training and competition centre. The intended use of some of the venues will change drastically. For example, following the Games, Adler Arena Skating Centre will become the biggest exhibition centre in Southern Russia.

Thanks to the Olympic project, Sochi and the Krasnodar region will continue their robust economic development, while the emerging social transformations will have a long-term effect both for the region and for Russia in general. An environmental corridor has been developed thanks to enormous efforts aimed at ensuring biological diversity of the regional wildlife. The effect of such efforts will benefit many generations of Sochi residents and visitors.

All of this, as well as a lot of other changes, which have taken place as a result of Games preparations, will be warmly appreciated by Sochi and Krasnodar region residents as the legacy of the Games. It can be said with confidence that many years after the Games, the city, the region, their residents and visitors will gratefully take advantage of the Sochi 2014 legacy.



ГЛОССАРИЙ СОРЕВНОВАНИЙ	
ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ	
БИАТЛОН	ЗИМНИЙ ВИД СПОРТА, СОЧЕТАЮЩИЙ В СЕБЕ ПЕРЕДВИЖЕНИЕ НА ЛЫЖАХ ПО ПЕРЕСЕЧЕННОЙ МЕСТНОСТИ И СТРЕЛЬБУ ИЗ МАЛОКАЛИБЕРНОЙ ВИНТОВКИ. В ПРОГРАММУ ОЛИМПИЙСКИХ ЗИМНИХ ИГР ВХОДЯТ ОДИННАДЦАТЬ ВИДОВ СОРЕВНОВАНИЙ ПО БИАТЛОНУ: ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ГОНКА, СПРИНТ, ГОНКА ПРЭСЛЕДОВАНИЯ, ГОНКА С ОБЩЕГО СТАРТА, ЭСТАФЕТА ДЛЯ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН, А ТАКЖЕ СМЕШАННАЯ ЭСТАФЕТА.
БОБСЛЕЙ	БОБСЛЕЙ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ СКОРОСТНОЙ СПУСК С ГОР ПО СПЕЦИАЛЬНО ОБОРУДОВАННЫМ ЛЕДОВЫМ ТРАССАМ НА УПРАВЛЯЕМЫХ САНЯХ (БОБАХ). В ПРОГРАММУ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР ВХОДЯТ ТРИ ВИДА СОРЕВНОВАНИЙ: МУЖЧИНЫ НА ДВУХ- И ЧЕТЫРЕХМЕСТНЫХ БОБАХ, ЖЕНЩИНЫ НА ДВУХМЕСТНЫХ БОБАХ. ОЛИМПИЙСКИЕ СОРЕВНОВАНИЯ ПО БОБСЛЕЮ В КАЖДОМ ВИДЕ ПРОГРАММЫ ПРОХОДЯТ В ДВА ДНЯ – ПО 2 ЗАЕЗДА В ДЕНЬ. ПОБЕДИТЕЛЬНИЦЕЙ СТАНОВИТСЯ ТА КОМАНДА, ЧЬЕ СУММАРНОЕ ВРЕМЯ (ПО ВСЕМ 4 ЗАЕЗДАМ) МИНИМАЛЬНО. ЕСЛИ ДВЕ КОМАНДЫ ФИНИШИРОВАЛИ С ОДИНАКОВЫМ ВРЕМЕНЕМ, ТО ОНИ ПОЛУЧАЮТ ОДИНАКОВЫЕ НАГРАДЫ.
ГОРНЫЕ ЛЫЖИ	В ПРОГРАММУ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР ПО ГОРНЫМ ЛЫЖАМ ВКЛЮЧЕНЫ 5 ВИДОВ СОРЕВНОВАНИЙ, КАЖДОЕ СРЕДИ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН, А ИМЕННО: СКОРОСТНОЙ СПУСК, СЛАЛОМ, ГИГАНТСКИЙ СЛАЛОМ, СУПЕР-ГИГАНТ И СУПЕР-КОМБИНАЦИЯ. ПРАВИЛА ДЛЯ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН ОДИНАКОВЫЕ, НО ТРАССЫ РАЗНЫЕ.
КЕРЛИНГ	КЕРЛИНГ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ СПОРТИВНУЮ ИГРУ НА ЛЬДУ, В КОТОРОЙ УЧАСТВУЮТ ДВЕ КОМАНДЫ ПО ЧЕТЫРЕ СПОРТСМЕНА В КАЖДОЙ. УЧАСТНИКИ ПООЧЕРЕДНО ПУСКАЮТ ПО ЛЬДУ ИГРОВЫЕ КАМНИ ВЕСОМ 19,96 КГ В СТОРОНУ РАЗМЕЧЕННОЙ НА ЛЬДУ МИШЕНИ (ДОМА). ЦЕЛЬ ИГРЫ – ПОПАСТЬ КАМНЕМ БЛИЖЕ К ЦЕНТРУ ДОМА, ЧЕМ ЭТО СДЕЛАЛ СОПЕРНИК.
ЛЫЖНОЕ ДВОЕБОРЬЕ	ДИСЦИПЛИНА ЛЫЖНОГО СПОРТА, СОЧЕТАЮЩАЯ В СВОЕЙ ПРОГРАММЕ ПРЫЖКИ НА ЛЫЖАХ С ТРАМПЛИНА (1 ПОПЫТКА) И ЛЫЖНУЮ ГОНКУ НА 10 КМ. В ОЛИМПИЙСКУЮ ПРОГРАММУ ПО ЛЫЖНОМУ ДВОЕБОРЬЮ СРЕДИ МУЖЧИН ВХОДЯТ ТРИ ВИДА СОРЕВНОВАНИЙ: ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ГОНКА И ПРЫЖОК СО СРЕДНЕГО ТРАМПЛИНА НS 105, ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ГОНКА И ПРЫЖОК С БОЛЬШОГО ТРАМПЛИНА НS 140 И КОМАНДНАЯ ГОНКА В ФОРМАТЕ ЭСТАФЕТЫ 4X5 КМ И ПРЫЖОК С БОЛЬШОГО ТРАМПЛИНА.
ЛЫЖНЫЕ ГОНКИ	ДИСЦИПЛИНА ЛЫЖНОГО СПОРТА, КОТОРАЯ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ КАТАНИЕ НА ЛЫЖАХ ПО РАВНИННОЙ МЕСТНОСТИ В ОТЛИЧИИ ОТ СПУСКА ПО СКЛОНАМ. ВЫСТУПАЕТ КАК САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ ВИД СПОРТА, А ТАКЖЕ ВХОДИТ В ПРОГРАММУ ЛЫЖНОГО ДВОЕБОРЬЯ. В ПРОГРАММУ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР ПО ЛЫЖНЫМ ГОНКАМ ВКЛЮЧЕНО 12 ВИДОВ СОРЕВНОВАНИЙ – ШЕСТЬ СРЕДИ МУЖЧИН И ШЕСТЬ СРЕДИ ЖЕНЩИН: ГОНКА С РАЗДЕЛЬНЫМ СТАРТОМ, ГОНКА С ОБЩИМ СТАРТОМ, СКИАТЛОН, ЭСТАФЕТА, ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ СПРИНТ И КОМАНДНЫЙ СПРИНТ.
ПРЫЖКИ НА ЛЫЖАХ С ТРАМПЛИНА	ДИСЦИПЛИНА ЛЫЖНОГО СПОРТА, ВКЛЮЧАЮЩАЯ ПРЫЖКИ НА ЛЫЖАХ СО СПЕЦИАЛЬНО ОБОРУДОВАННЫХ ТРАМПЛИНОВ. ВЫСТУПАЕТ КАК САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ ДИСЦИПЛИНА, А ТАКЖЕ ВХОДИТ В ПРОГРАММУ ЛЫЖНОГО ДВОЕБОРЬЯ. ЗАДАЧА СПОРТСМЕНОВ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ В ТОМ, ЧТОБЫ СОВЕРШИТЬ МАКСИМАЛЬНО ДЛИННЫЙ ПРЫЖОК. ПОМИМО ДЛИНЫ ПРЫЖКА, ОЦЕНИВАЕТСЯ ТЕХНИКА ЕГО ИСПОЛНЕНИЯ. В ПРОГРАММУ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР ВХОДЯТ ТРИ ВИДА СОРЕВНОВАНИЙ СРЕДИ МУЖЧИН: ЛИЧНОЕ ПЕРВЕНСТВО НА СРЕДНЕМ ТРАМПЛИНЕ, ЛИЧНОЕ ПЕРВЕНСТВО НА БОЛЬШОМ ТРАМПЛИНЕ И КОМАНДНЫЕ СОРЕВНОВАНИЯ. В 2011 ГОДУ МОК ПРИНЯЛ РЕШЕНИЕ О ВКЛЮЧЕНИИ ЖЕНСКИХ СОРЕВНОВАНИЙ ПО ПРЫЖКАМ НА ЛЫЖАХ С ТРАМПЛИНА В ПРОГРАММУ ОЛИМПИЙСКИХ ЗИМНИХ ИГР 2014 ГОДА В СОЧИ.
САННЫЙ СПОРТ	ЗИМНИЙ ВИД СПОРТА, КОТОРЫЙ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ СОРЕВНОВАНИЯ В СКОРОСТНОМ СПУСКЕ НА ОДНОМЕСТНЫХ ИЛИ ДВУХМЕСТНЫХ САНЯХ ПО ЗАРАНЕЕ ПОДГОТОВЛЕННОЙ ТРАССЕ. СПОРТСМЕН СТАРТУЕТ ИЗ ПОЛОЖЕНИЯ «СИДЯ»; ПОСЛЕ ОТТАЛКИВАНИЯ УЧАСТНИК ПРИНИМАЕТ ПОЛОЖЕНИЕ «ЛЕЖА НА СПИНЕ» НОГАМИ ВПЕРЕД, УПРАВЛЕНИЕ САНЯМИ ПРОИСХОДИТ ЗА СЧЕТ СМЕЩЕНИЯ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ТЕЛА СПОРТСМЕНА. В ПРОГРАММУ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР ПО САННОМУ СПОРТУ ВХОДЯТ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СОРЕВНОВАНИЯ СРЕДИ МУЖЧИН НА ОДНОМЕСТНЫХ САНЯХ, ЖЕНЩИН НА ОДНОМЕСТНЫХ САНЯХ И МУЖЧИН НА ДВУХМЕСТНЫХ САНЯХ. СОСТЯЗАНИЯ ПРОХОДЯТ НА ОДНОЙ ТРАССЕ, НО ДЛЯ ЖЕНЩИН И МУЖЧИН НА ДВУХМЕСТНЫХ САНЯХ ДИСТАНЦИЯ КОРОЧЕ. В 2011 ГОДУ МОК ПРИНЯЛ РЕШЕНИЕ О ВКЛЮЧЕНИИ КОМАНДНОЙ ЭСТАФЕТЫ В САННОМ СПОРТЕ В ПРОГРАММУ ОЛИМПИЙСКИХ ЗИМНИХ ИГР 2014 ГОДА В СОЧИ.
СКЕЛЕТОН	ЗИМНИЙ ВИД СПОРТА, КОТОРЫЙ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ СПУСК ПО ЛЕДЯНОЙ ТРАССЕ НА ОДИНОЧНЫХ САНЯХ, НА КОТОРЫХ СПОРТСМЕН ЛЕЖИТ НА ЖИВОТЕ ГОЛОВОЙ ВПЕРЕД В НАПРАВЛЕНИИ ДВИЖЕНИЯ. В ПРОГРАММУ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР ВХОДЯТ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СОРЕВНОВАНИЯ СРЕДИ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН. ОЛИМПИЙСКИЕ СОРЕВНОВАНИЯ ПО СКЕЛЕТОНУ ДЛЯТСЯ ДВА ДНЯ. КАЖДЫЙ СПОРТСМЕН СОВЕРШАЕТ ПО 4 ЗАЕЗДА. ПОБЕДИТЕЛЕМ СТАНОВИТСЯ ТОТ, ЧЬЕ СУММАРНОЕ ВРЕМЯ (ПО ВСЕМ 4 ЗАЕЗДАМ) МИНИМАЛЬНО. ЕСЛИ ДВА СПОРТСМЕНА ФИНИШИРУЮТ С ОДИНАКОВЫМ ВРЕМЕНЕМ, ОНИ ПОЛУЧАЮТ ОДИНАКОВЫЕ НАГРАДЫ.
СКОРОСТНОЙ БЕГ НА КОНЬКАХ	В СКОРОСТНОМ БЕГЕ НА КОНЬКАХ СПОРТСМЕНАМ НЕОБХОДИМО КАК МОЖНО БЫСТРЕЕ ПРЕОДОЛЕТЬ ДИСТАНЦИЮ ПО ОВАЛЬНОЙ ЛЕДОВОЙ ДОРОЖКЕ ДЛИНОЙ 400 М. ПРОГРАММА ОЛИМПИЙСКИХ ИГР ВКЛЮЧАЕТ В СЕБЯ 10 ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ДИСТАНЦИЙ И 2 КОМАНДНЫЕ ГОНКИ ПРЭСЛЕДОВАНИЯ: МУЖЧИНЫ СОРЕВНУЮТСЯ НА ДИСТАНЦИЯХ 500 М, 1000 М, 1500 М, 5000 М, 10000 М И В КОМАНДНОЙ ГОНКЕ ПРЭСЛЕДОВАНИЯ НА 8 КРУГОВ; ЖЕНЩИНЫ СОПЕРНИЧАЮТ НА ДИСТАНЦИЯХ 500 М, 1000 М, 1500 М, 3000 М, 5000 М И В КОМАНДНОЙ ГОНКЕ ПРЭСЛЕДОВАНИЯ НА 6 КРУГОВ.

EVENTS GLOSSARY	
OLYMPIC GAMES	
ALPINE SKIING	OLYMPIC SPORT PROGRAM CONSISTS OF FIVE ALPINE SKIING EVENTS, EACH FOR WOMEN AND MEN. THESE INCLUDE DOWNHILL, SLALOM, GIANT SLALOM, SUPER-G, AND SUPER COMBINED. THE RULES ARE THE SAME FOR MEN AND WOMEN, BUT THE COURSES DIFFER.
BIATHLON	WINTER SPORT THAT COMBINES CROSS-COUNTRY SKIING AND SMALL-BORE RIFLE SHOOTING. BIATHLON AT THE OLYMPIC WINTER GAMES COMPRISES 11 EVENTS: INDIVIDUAL, SPRINT, PURSUIT, MASS START, RELAY FOR BOTH MEN AND WOMEN, AND MIXED RELAY.
BOBSLEIGH	BOBSLEIGH IS A SPORT THAT INVOLVES HIGH-SPEED MOUNTAIN DESCENT DOWN SPECIALLY EQUIPPED ICED TRACKS ON STEERABLE SLEDS (BOBS). THREE EVENTS MAKE UP THE OLYMPIC BOBSLEIGH PROGRAM: MEN COMPETE IN TWO- AND FOUR-PERSON COMPETITIONS; WOMEN COMPETE IN TWO-PERSON COMPETITIONS. OLYMPIC BOBSLEIGH COMPETITION CONSISTS OF FOUR RUNS HELD OVER A TWO-DAY PERIOD, WITH TWO RUNS COMPLETED EACH DAY. MEDALS ARE AWARDED ON THE BASIS OF TOTAL TIME OVER FOUR RUNS, WITH THE WINNER HAVING THE LOWEST OVERALL TIME. IF TWO TEAMS COMPLETE THE COMPETITION IN A TIE, THEY ARE AWARDED THE SAME PLACE.
CROSS-COUNTRY SKIING	SKIING ON LEVEL GROUND INSTEAD OF DOWN HILLS, ONE OF THE SKIING DISCIPLINES AND A PART OF NORDIC COMBINED COMPETITIONS. AT THE OLYMPIC WINTER GAMES, THE CROSS-COUNTRY SKIING DISCIPLINE COMPRISES TWELVE DIFFERENT EVENTS, SIX FOR MEN AND SIX FOR WOMEN. THEY INCLUDE INTERVAL START, MASS START, SKIATHLON, RELAY, INDIVIDUAL SPRINT AND TEAM SPRINT EVENTS.
CURLING	CURLING IS A SPORT GAME PLAYED BETWEEN TWO TEAMS COMPOSED OF FOUR PLAYERS EACH. THE GAME IS PLAYED ON ICE, AND MEMBERS OF BOTH TEAMS DELIVER A 19.96 KG STONE TOWARDS A CIRCULAR TARGET AREA, CALLED THE HOUSE, ALTERNATING WITH AN OPPONENT. THE OBJECTIVE IS TO GET THE STONE CLOSER TO THE CENTER OF THE CIRCLES THAN ANY STONE OF THE OPPOSITION.
FIGURE SKATING	OLYMPIC DISCIPLINE IN WHICH INDIVIDUALS OR PAIRS PERFORM SPINS, JUMPS, FOOTWORK AND OTHER INTRICATE AND CHALLENGING MOVES SET TO MUSIC WHILE SLIDING ON ICE SKATES. FIGURE SKATING AT THE OLYMPIC GAMES INCLUDES BOTH MEN'S AND LADIES' INDIVIDUAL EVENTS, PAIR SKATING, ICE DANCE. IN 2011, THE IOC CONFIRMED THE INCLUSION OF FIGURE SKATING TEAM EVENT IN THE PROGRAM OF THE OLYMPIC WINTER GAMES OF 2014 IN SOCHI.
FREESTYLE (SKIING)	SKIING DISCIPLINE. THERE ARE 5 EVENTS FOR BOTH MEN AND WOMEN IN THE OLYMPIC FREESTYLE PROGRAM: MOGULS, AERIALS, SKI CROSS, SKI HALFPIPE AND SKI SLOPESTYLE.
ICE HOCKEY	TEAM SPORT PLAYED ON ICE, IN WHICH SKATERS USE STICKS TO DIRECT A PUCK INTO THE OPPOSING TEAM'S GOAL. A TEAM MUST HAVE NO MORE THAN SIX PLAYERS ON ICE WHILE THE GAME IS IN PROGRESS (ONE GOALKEEPER, TWO DEFENSEMEN AND THREE FORWARDS). A REGULAR ICE HOCKEY GAME CONSISTS OF THREE PERIODS OF 20 MINUTES EACH, WITH A 15-MINUTE INTERMISSION AFTER THE FIRST AND SECOND PERIOD. THERE ARE OLYMPIC COMPETITIONS FOR MEN AND WOMEN.
LUGE	WINTER SPORT THAT INVOLVES SLIDING AT HIGH SPEEDS ON SINGLE- OR TWO-PERSON SLEDS. THE RUN TAKES PLACE ON A SPECIALLY BUILT TRACK. THE ATHLETE STARTS IN A SEATING POSITION AND AFTER PUSHING OFF LIES SUPINE AND FEET-FIRST. THE SLED IS STEERED BY CHANGING THE LUGER'S CENTER OF GRAVITY. THERE ARE THREE CLASSES OF OLYMPIC COMPETITION: SINGLES MEN, SINGLES WOMEN AND DOUBLES. MEN AND WOMEN COMPETE ON THE SAME TRACK, BUT WOMEN'S AND DOUBLES' STARTING LINE IS FURTHER DOWN THE COURSE THAN MEN'S. IN 2011 THE IOC CONFIRMED THE INCLUSION OF LUGE TEAM RELAY IN THE PROGRAM OF THE OLYMPIC WINTER GAMES OF 2014 IN SOCHI.
NORDIC COMBINED	SKIING DISCIPLINE THAT COMBINES SKI JUMPING COMPETITION (1 JUMP) AND A 10 KM CROSS-COUNTRY SKIING RACE. THERE ARE THREE EVENTS IN THE OLYMPIC PROGRAM IN NORDIC COMBINED: INDIVIDUAL MEN'S NORMAL HILL (HS 105), INDIVIDUAL MEN'S LARGE HILL (HS 140), AND TEAM LARGE HILL WITH 4 X 5 KM CROSS-COUNTRY RELAY.
SHORT TRACK (SPEED SKATING)	SKATING DISCIPLINE WHERE ATHLETES COMPETE ON A 111.12 M OVAL. AT THE OLYMPIC WINTER GAMES, SHORT TRACK SPEED SKATING CONSISTS OF EIGHT MEDAL EVENTS. MEN AND WOMEN COMPETE IN 500 M, 1,000 M, AND 1,500 M RACES. THERE IS A 5,000 M RELAY FOR MEN, AND A 3,000 M RELAY FOR WOMEN. SHORT TRACK SPEED SKATING IS AN ELIMINATION EVENT IN WHICH SKATERS RACE IN PACKS AND TRY TO OUTSKATE AND OUTWIT FELLOW COMPETITORS WITHIN THEIR HEATS.
SKELETON	WINTER DISCIPLINE WHERE COMPETITORS AIM TO DRIVE A ONE-PERSON SLED IN A PRONE, HEAD-FIRST POSITION DOWN AN ICE TRACK. SKELETON CONSISTS OF TWO EVENTS IN THE OLYMPIC PROGRAM – INDIVIDUAL MEN AND INDIVIDUAL WOMEN. OLYMPIC SKELETON EVENTS CONSIST OF FOUR RUNS THAT ARE CONTESTED OVER TWO DAYS, AND THE FINAL STANDINGS ARE DETERMINED BY THE AGGREGATE TIME OF THE FOUR RUNS. IF ATHLETES COMPLETE THE COMPETITION IN A TIE, THEY RECEIVE THE SAME AWARD.
SKI JUMPING	SKIING DISCIPLINE IN WHICH SKIERS PERFORM JUMPS FROM A SPECIALLY CONSTRUCTED SKI JUMP. SKI JUMPING IS RECOGNIZED AS A SEPARATE DISCIPLINE, AND ALSO AS A PART OF NORDIC COMBINED. THE SKIERS MUST EXECUTE THE LONGEST JUMP POSSIBLE. THEY ARE ALSO JUDGED ON THE STYLE OF THE JUMP. THREE MEN'S SKI JUMPING EVENTS ARE HELD AT THE OLYMPICS: INDIVIDUAL NORMAL HILL, INDIVIDUAL LARGE HILL AND THE TEAM EVENT. IN 2011, THE IOC CONFIRMED THE INCLUSION OF WOMEN'S SKI JUMPING EVENT ON THE PROGRAM OF THE OLYMPIC WINTER GAMES OF 2014 IN SOCHI.

СНОУБОРДИНГ	одна из дисциплин лыжного спорта, заключающаяся в спуске с заснеженных склонов и гор на специальном снаряде — сноуборде. в олимпийскую программу по сноубордингу входят десять видов соревнований: сноуборд-хафпайп, параллельный гигантский слалом, сноуборд-кросс, сноуборд-слоупстайл и параллельный слалом — по всем видам соревнования проводятся для мужчин и женщин.
ФИГУРНОЕ КАТАНИЕ	олимпийская дисциплина, основная идея которой заключается в передвижении спортсмена или пары спортсменов на коньках по льду с выполнением дополнительных элементов (вращений, прыжков, комбинаций шагов, поддержек и др) под музыку. в программе олимпийских игр по фигурному катанию различают индивидуальные соревнования среди мужчин и среди женщин, парное катание, танцы на льду. в 2011 году мок принял решение о включении командных соревнований по фигурному катанию в программу олимпийских зимних игр 2014 года в сочи.
ФРИСТАЙЛ	дисциплина лыжного спорта. в программу олимпийских игр по фристайлу включены 5 видов соревнований: могул, акробатика, ски-кросс, ски-хафпайп и ски-слоупстайл. в каждом виде соревнований участвуют мужчины и женщины.
ХОККЕЙ НА ЛЬДУ	ледовый командный вид спорта, в котором игроки используют клюшки, с помощью которых направляют шайбу к воротам противника. в одной команде на площадке в течение игры может быть не больше 6 игроков (один вратарь, два защитника и три нападающих). стандартная хоккейная игра состоит из трех 20-минутных периодов с 15-минутными перерывами после первого и второго периода. в программе олимпийских игр различают соревнования по хоккею с шайбой среди мужчин и среди женщин.
ШОРТ-ТРЕК	дисциплина конькобежного спорта, где спортсменам необходимо преодолеть соревновательную дистанцию по овальной ледовой дорожке длиной 111,12 м. в программу олимпийских соревнований входят: бег на 500 м, 1000 м и 1500 м (среди мужчин и женщин), эстафетная гонка на 3000 м (женщины) и 5000 м (мужчины). в шорт-треке спортсмены соревнуются по системе «на выбывание».
ПАРАЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ	
БИАТЛОН	впервые соревнования по биатлону среди спортсменов с инвалидностью были представлены публике на паралимпийских зимних играх в инсбруке (австрия) в 1988 г. в 1992 г. в соревнованиях стали принимать участие спортсмены с нарушениями зрения. на паралимпийских зимних играх 1994 года в норвежском лиллекхаммере биатлон впервые вошел в официальную программу соревнований. спортсмены подразделяются на три категории: стоячие, сидячие и с нарушениями зрения. в паралимпийском биатлоне есть две дистанции — короткая с двумя огневыми рубежами (три круга по 2,5 км) и длинная (12 км), во время которой спортсмены совершают пять кругов и останавливаются на стрельбище четыре раза. спортсмену дается пять выстрелов. стрельба ведется только из положения лежа. штраф за промах может быть либо в виде дополнительного времени, которое добавляется к основному, либо в виде штрафного круга.
ГОРНЫЕ ЛЫЖИ	зимний вид спорта, впервые введенный в программу на паралимпийских зимних играх в орнсколдсвики (швеция) в 1976 г. в паралимпийскую программу входят пять видов соревнований по горным лыжам: скоростной спуск, слалом, гигантский слалом, супер-гигант и супер-комбинация. в соревнованиях принимают участие мужчины и женщины с разными видами инвалидности: травма позвоночника, церебральный паралич, ампутация, слепота/нарушения зрения и т.д. горные лыжи для слепых или людей с частичной потерей зрения являются «командным» видом спорта, так как на всем протяжении дистанции их сопровождают зрячие «гиды».
КЕРЛИНГ НА КОЛЯСКАХ	зимний вид спорта, впервые включенный в программу паралимпийских зимних игр в турине (италия) в 2006 г. в соревнованиях по керлингу на колясках принимают участие команды, в состав которых входят одновременно и мужчины, и женщины. цель игры — попасть пущенным по льду камнем как можно ближе к центру вычерченной мишени, называемой «домом». игра состоит из восьми «эндгов». две команды по четыре человека поочередно пускают по льду по восемь камней, то есть по два камня на каждого участника. камень должен быть пущен таким образом, чтобы при его движении коляска спортсмена была неподвижна. больше очков получает команда, чьи камни находятся ближе к центру дома. подсчет очков производится после 8 эндгов. отличие от классического керлинга — нельзя натирать щетками лед перед движущимся камнем.
ЛЫЖНЫЕ ГОНКИ	зимний вид спорта, впервые представленный на паралимпийских зимних играх в орнсколдсвики (швеция) в 1976 г. в лыжных гонках спортсмены подразделяются на три категории: стоячие, сидячие и с нарушениями зрения. борьба идет между спортсменами одной категории. в лыжных гонках на паралимпийских играх спортсмены участвуют в спринте на 800 и 1200 м, индивидуальных гонках (на короткие, средние и длинные дистанции) и эстафетной гонке.
СЛЕДЖ-ХОККЕЙ НА ЛЬДУ	зимний вид спорта, который был включен в программу паралимпийских зимних игр в лиллекхаммере (норвегия) в 1994 году. игра заключается в противостоянии двух команд, которые, с помощью клюшек стремятся забросить шайбу в ворота соперника и не пропустить ее в свои. одновременно на поле со стороны каждой из команд должны находиться шесть игроков, включая вратаря. во время игры спортсмены передвигаются не на коньках, а на алюминиевых или стальных санях с двумя полозьями и пользуются двумя клюшками — по одной в каждой руке, — зубчатыми с одного конца и изогнутыми — с другого. с помощью металлических зубьев клюшки игроки отталкиваются от льда, а изогнутым концом они передают шайбу друг другу и бьют по воротам. игра состоит из трех 15-минутных периодов.

SNOWBOARDING	ONE OF THE SKIING DISCIPLINES. SNOWBOARDING INVOLVES DESCENDING A SLOPE THAT IS COVERED WITH SNOW ON A SPECIAL APPARATUS — A SNOWBOARD. THERE ARE TEN SNOWBOARDING EVENTS IN THE PROGRAM OF THE OLYMPIC WINTER GAMES: SNOWBOARD HALFPIPE, PARALLEL GIANT SLALOM, SNOWBOARD CROSS, SNOWBOARD SLOPESTYLE AND SNOWBOARD PARALLEL SLALOM FOR BOTH MEN AND LADIES.
SPEED SKATING	IN SPEED SKATING, ATHLETES TRAVEL AROUND A 400 M OVAL RINK AS FAST AS POSSIBLE. SPEED SKATING AT THE OLYMPIC GAMES CONSISTS OF TEN INDIVIDUAL EVENTS: 500 M, 1,000 M, 1,500 M, 5,000 M FOR BOTH MEN AND WOMEN, WOMEN'S 3,000 M, MEN'S 10,000 M AND TEAM PURSUIT FOR MEN (8 LAPS) AND WOMEN (6 LAPS).
PARALYMPIC GAMES	
ALPINE SKIING	WINTER SPORT THAT WAS INTRODUCED AT THE FIRST PARALYMPIC WINTER GAMES IN ÖRNSKÖLDSVIK, SWEDEN, IN 1976. THERE ARE FIVE ALPINE SKIING EVENTS ON THE PARALYMPIC PROGRAM: DOWNHILL, SLALOM, GIANT SLALOM, SUPER-G AND SUPER COMBINED. COMPETITION ACCOMMODATES MALE AND FEMALE ATHLETES WITH A PHYSICAL DISABILITY SUCH AS SPINAL INJURY, CEREBRAL PALSY, AMPUTATION, BLINDNESS/VISUAL IMPAIRMENT AND OTHER CONDITIONS. ALPINE SKIING FOR THE BLIND AND PARTIALLY SIGHTED IS A TEAM SPORT, AS THE VISUALLY IMPAIRED SKIER COMPETES WITH A SIGHTED GUIDE WHO EFFICIENTLY GUIDES THE BLIND OR PARTIALLY SIGHTED SKIER THROUGH A RACE COURSE.
BIATHLON	BIATHLON FOR ATHLETES WITH A PHYSICAL DISABILITY WAS INTRODUCED AT THE PARALYMPIC WINTER GAMES IN INNSBRUCK, AUSTRIA, IN 1988. IN 1992, ATHLETES WITH A VISUAL IMPAIRMENT WERE ALSO ABLE TO COMPETE IN BIATHLON. AT THE PARALYMPIC WINTER GAMES OF 1994 IN LILLEHAMMER, NORWAY, BIATHLON WAS INTRODUCED AS A MEDAL COMPETITION FOR MEN AND WOMEN. ATHLETES ARE CATEGORIZED AS STANDING, SIT-SKI OR VISUALLY IMPAIRED. PARALYMPIC BIATHLON INCLUDES TWO DISTANCES: THE SHORT DISTANCE (THREE LAPS ROUND A 2.5-KILOMETER LOOP), WHERE SKIERS STOP TWICE TO SHOOT, AND THE LONG DISTANCE (12 KM) RACE, WHERE SKIERS CIRCLE THE SAME LOOP FIVE TIMES AND STOP FOUR TIMES TO SHOOT. ATHLETES ARE GIVEN FIVE SHOTS AND ARE REQUIRED TO HIT A TARGET. PARALYMPIC ATHLETES ALWAYS SHOOT IN A PRONE POSITION. THE PENALTY FOR A MISSED SHOT CAN BE A TIME PENALTY THAT IS ADDED TO THE TOTAL TIME OR A PENALTY LOOP TO SKI ONCE PER MISSED SHOT.
CROSS-COUNTRY SKIING	WINTER SPORT THAT FIRST APPEARED AT THE PARALYMPIC WINTER GAMES IN ÖRNSKÖLDSVIK, SWEDEN, IN 1976. IN CROSS-COUNTRY SKIING ATHLETES ARE CATEGORIZED AS STANDING, SIT-SKI OR VISUALLY IMPAIRED AND COMPETE AGAINST ATHLETES WITH SIMILAR DISABILITIES. PARALYMPIC CROSS-COUNTRY SKIERS COMPETE IN SPRINT EVENTS (800 AND 1200 METERS), INDIVIDUAL EVENTS OVER SHORT, MIDDLE AND LONG DISTANCES AND IN THE RELAY EVENT.
ICE SLEDGE HOCKEY	WINTER SPORT INCLUDED IN THE PARALYMPIC PROGRAM AT THE PARALYMPIC WINTER GAMES IN LILLEHAMMER, NORWAY, IN 1994. SIX PLAYERS (INCLUDING GOALKEEPER) FROM EACH TEAM ARE ON THE ICE AT ONCE. THE OBJECT IS FOR ONE TEAM TO GET THE PUCK PAST THE OTHER TEAM'S GOALTENDER AND INTO THE GOAL. INSTEAD OF STANDING ON SKATES, PLAYERS SIT ON ALUMINUM OR STEEL SLEDGES FITTED WITH TWO BLADES. THEY GRIP TWO DOUBLE-ENDED STICKS, ONE IN EACH HAND. ONE END OF THE STICK HAS A SHARP PICK THAT PLAYERS USE TO PROPEL THE SLEDGE, THE OTHER HAS A CURVED BLADE TO PASS AND SHOOT THE PUCK. A REGULAR SLEDGE HOCKEY GAME CONSISTS OF THREE 15-MINUTE PERIODS.
WHEELCHAIR CURLING	WINTER SPORT THAT WAS FIRST INTRODUCED AT THE PARALYMPIC WINTER GAMES IN TURIN, ITALY, IN 2006. WHEELCHAIR CURLING CONSISTS OF A SINGLE TOURNAMENT, WITH EACH TEAM COMPRISED OF BOTH MALE AND FEMALE ATHLETES. THE OBJECT IS TO PUSH STONES DOWN A SHEET OF ICE AS CLOSE TO THE CENTER OF THE CONCENTRIC RINGS (CALLED "HOUSE") AS POSSIBLE. A GAME CONSISTS OF EIGHT "ENDS". DURING EVERY END, EACH FOUR-PERSON TEAM SLIDES EIGHT STONES ALONG THE ICE — TWO STONES PER PERSON. THE STONES MUST BE THROWN WHILE THE PLAYER'S WHEELCHAIR IS STATIONARY. THE TEAM WITH THE MOST POINTS — WITH MORE STONES CLOSER TO THE CENTRE OF THE RINGS — AT THE CONCLUSION OF EIGHT ENDS IS THE WINNER. AS OPPOSED TO CLASSICAL CURLING, IN WHEELCHAIR CURLING ATHLETES ARE NOT ALLOWED TO SWEEP THE ICE IN FRONT OF A MOVING STONE.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

BREEAM	BRE (BUILDING RESEARCH ESTABLISHMENT) ENVIRONMENTAL ASSESSMENT METHOD – МЕТОД ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ ЭФФЕКТИВНОСТИ ЗДАНИЙ	ПГ	ПАРНИКОВЫЕ ГАЗЫ
MSA	MASTER OF SPORT ADMINISTRATION – МАГИСТР СПОРТИВНОГО АДМИНИСТРИРОВАНИЯ	ПРОГРАММА ПОСТОЛИМПИЙСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	ПРОГРАММА ПОСТОЛИМПИЙСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОЛИМПИЙСКИХ ОБЪЕКТОВ, УТВЕРЖДЕННАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ОТ 09.02.2013 № 630-П-П9
ВОЛОНТЕРСКИЙ ЦЕНТР	ЦЕНТР ПОДГОТОВКИ ВОЛОНТЕРОВ «СОЧИ 2014»	ПРОГРАММА ПРИЗНАНИЯ	РЕАЛИЗУЕМАЯ ОРГКОМИТЕТОМ СОВМЕСТНО С ГК «ОЛИМПСТРОЙ» ПРОГРАММА ПРИЗНАНИЯ ДОСТИЖЕНИЙ В СФЕРЕ ВНЕДРЕНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЭФФЕКТИВНЫХ ИННОВАЦИОННЫХ РЕШЕНИЙ ПРИ ПРОЕКТИРОВАНИИ И СТРОИТЕЛЬСТВЕ ОЛИМПИЙСКИХ ОБЪЕКТОВ
ВРП	ВАЛОВОЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ ПРОДУКТ	ПРОГРАММА СТРОИТЕЛЬСТВА	ПРОГРАММА СТРОИТЕЛЬСТВА ОЛИМПИЙСКИХ ОБЪЕКТОВ, УТВЕРЖДЕННАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ОТ 29.12.2007 № 991
ГК «ОЛИМПСТРОЙ»	ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОРПОРАЦИЯ ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ ОЛИМПИЙСКИХ ОБЪЕКТОВ И РАЗВИТИЮ ГОРОДА СОЧИ КАК ГОРНОКЛИМАТИЧЕСКОГО КУРОРТА	РАН	РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ГОРОД-ХОЗЯИН	ГОРОД СОЧИ, КОТОРОМУ ДОВЕРЕНА ОРГАНИЗАЦИЯ ИГР, В ЛИЦЕ ЕГО АДМИНИСТРАЦИИ	РМОУ	РОССИЙСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОЛИМПИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ГОСТ	ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ	РОССТАНДАРТ	ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ МИНИСТЕРСТВА ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ТОРГОВЛИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ГЭС	ГИДРОЭЛЕКТРОСТАНЦИЯ	РФ	РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
ЗАО	ЗАКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО	СМИ	СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ
ИГРЫ	XXII ОЛИМПИЙСКИЕ ЗИМНИЕ ИГРЫ (7–23 ФЕВРАЛЯ 2014 ГОДА) И XI ПАРАЛИМПИЙСКИЕ ЗИМНИЕ ИГРЫ (7–16 МАРТА 2014 ГОДА) В СОЧИ	СМК	ОАО «СОЧИНСКИЙ МУСОРОПЕРЕРАБАТЫВАЮЩИЙ КОМПЛЕКС»
ИСО	МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, ISO	СНГ	СОДРУЖЕСТВО НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ
КАВКАЗСКИЙ ЗАПОВЕДНИК	КАВКАЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПРИРОДНЫЙ БИОСФЕРНЫЙ ЗАПОВЕДНИК ИМЕНИ Х.Г. ШАПОШНИКОВА	СНП	СОЧИНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК
МИНПРИРОДЫ РОССИИ	МИНИСТЕРСТВО ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ И ЭКОЛОГИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ	СССР	СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
МИНРЕГИОН РОССИИ	МИНИСТЕРСТВО РЕГИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ	США	СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ
МОК	МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОЛИМПИЙСКИЙ КОМИТЕТ	ТБО	ТВЕРДЫЕ БЫТОВЫЕ ОТХОДЫ
МПК	МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАРАЛИМПИЙСКИЙ КОМИТЕТ	ТЭС	ТЕПЛОВАЯ ЭЛЕКТРОСТАНЦИЯ
НПЗ	НЕФТЕПЕРЕРАБАТЫВАЮЩИЙ ЗАВОД	ТЭЦ	ТЕПЛОЭЛЕКТРОЦЕНТРАЛЬ
НП	НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ПАРТНЕРСТВО	ФГБУ	ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ОАО	ОТКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО	ФИФА (FIFA)	МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ФУТБОЛА
ОКР	ОЛИМПИЙСКИЙ КОМИТЕТ РОССИИ	ФО	ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ОКРУГ
ООН	ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	ЮНЕСКО	UNESCO – ПРОГРАММА ООН ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
ООО	ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ	ЮНЕП	UNEP – ПРОГРАММА ООН ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ
ОРГКОМИТЕТ	АВТНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ XXII ОЛИМПИЙСКИХ ЗИМНИХ ИГР И XI ПАРАЛИМПИЙСКИХ ЗИМНИХ ИГР 2014 ГОДА В Г. СОЧИ»		

LIST OF ACRONYMS

BREEAM	BRE (BUILDING RESEARCH ESTABLISHMENT) ENVIRONMENTAL ASSESSMENT METHOD	RAS	RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
CAUCASUS RESERVE	CAUCASUS STATE NATURE BIOSPHERE RESERVE	RIOU	RUSSIAN INTERNATIONAL OLYMPIC UNIVERSITY
CIS	COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES	ROSSTANDART	FEDERAL AGENCY FOR TECHNICAL REGULATION AND METROLOGY WITH THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE OF THE RUSSIAN FEDERATION
CONSTRUCTION PROGRAMME	PROGRAM FOR THE CONSTRUCTION OF THE OLYMPIC VENUES AND THE DEVELOPMENT OF SOCHI AS AN ALPINE CLIMATIC RESORT, APPROVED BY RUSSIAN FEDERATION GOVERNMENT DECREE NO. 991 OF 29.12.2007	SC OLYMPSTROY	STATE CORPORATION FOR CONSTRUCTION OF OLYMPIC VENUES AND DEVELOPMENT OF SOCHI AS AN ALPINE CLIMATIC RESORT
FIFA	INTERNATIONAL FEDERATION OF ASSOCIATION FOOTBALL	SNP	SOCHI NATIONAL PARK
FIIP	FEDERAL INSTITUTE OF INDUSTRIAL PROPERTY	SWRC	SOCHI WASTE RECYCLING COMPLEX
GAMES	XXII OLYMPIC WINTER GAMES (7-23 FEBRUARY 2014) AND XI PARALYMPIC WINTER GAMES (7-16 MARCH 2014) IN SOCHI	UN	UNITED NATIONS
GOST	NATIONAL STANDARD	UNEP	UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME
RECOGNITION PROGRAMME	RECOGNITION PROGRAM FOR ACHIEVEMENTS IN THE FIELD OF IMPLEMENTING ENVIRONMENTALLY EFFECTIVE AND INNOVATIVE SOLUTIONS IN THE DESIGN AND CONSTRUCTION OF OLYMPIC VENUES	UNESCO	UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION
GRP	GROSS REGIONAL PRODUCT	USA	UNITED STATES OF AMERICA
HOST CITY	CITY OF SOCHI THAT HAS BEEN ENTRUSTED WITH THE ORGANIZATION OF THE GAMES, REPRESENTED BY ITS ADMINISTRATION	USSR	UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
IOC	INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE	VOLUNTEER CENTER	SOCHI 2014 VOLUNTEER TRAINING CENTER
IPC	INTERNATIONAL PARALYMPIC COMMITTEE		
ISO	INTERNATIONAL STANDARDS ORGANIZATION		
JSC	JOINT-STOCK COMPANY		
LLC	LIMITED LIABILITY COMPANY		
MEDIA	MASS MEDIA		
MSA	MASTER OF SPORT ADMINISTRATION		
MSW	MUNICIPAL SOLID WASTE		
NP	NONPROFIT PARTNERSHIP		
OJSC	OPEN JOINT-STOCK COMPANY		
SOCHI 2014 ORGANIZING COMMITTEE	THE AUTONOMOUS NON-COMMERCIAL ORGANIZATION "ORGANIZING COMMITTEE FOR THE XXII OLYMPIC WINTER GAMES AND XI PARALYMPIC WINTER GAMES OF 2014 IN SOCHI"		
OLYMPIC VENUES' POST-OLYMPIC USE PROGRAMME	PROGRAM FOR POST-OLYMPIC USE OF THE OLYMPIC VENUES, APPROVED BY RUSSIAN FEDERATION GOVERNMENT DECREE NO. 630-П-П9 OF 09.02.2013		



Наследие XXII Олимпийских зимних игр и XI Паралимпийских зимних игр

XXII Olympic Winter Games and XI Paralympic Winter Games Legacy

ВЫСОКОКЛАССНЫЕ ИНФРАСТРУКТУРНЫЕ И СПОРТИВНЫЕ ОБЪЕКТЫ

HIGH-QUALITY INFRASTRUCTURE AND SPORT FACILITIES

К ЗИМНИМ ИГРАМ БЫЛО ПОСТРОЕНО:
THE FOLLOWING SITES WERE BUILT
FOR THE WINTER GAMES:

14 спортивных объектов
sport venues

22 объекта, обеспечивающих
функционирование спортивных
объектов
facilities supporting sport venue
operations

>200 новых объектов
транспортной инфраструктуры,
образования, здравоохранения,
культуры, физической культуры
и спорта
new transport infrastructure,
education, health, cultural, physical
cultural and sport facilities

>500 км новых инженерных
сетей, линий передач,
коммуникаций
km of utility networks and transmission
and communication lines

КУРОРТ 365 ДНЕЙ В ГОДУ

A YEAR-ROUND RESORT

СОЧИ ЖДЕТ ТУРИСТОВ НЕ ТОЛЬКО ЛЕТОМ,
НО И ЗИМОЙ
SOCHI IS OPEN FOR VISITORS ALL YEAR ROUND

4 горнолыжных курорта
alpine resorts with a capacity for

42 000 туристов
visitors

150 км – протяженность
горнолыжных трасс
km of skiing slopes were created

3800 пассажиров в час
способен принимать новый
международный аэропорт
passengers per hour
can be accommodated in the new
international airport

в **2** раза выросло
количество туристов в Сочи
в зимний период
the number of tourists visiting
Sochi during the winter period
more than doubled

БЕРЕЖНОЕ ОТНОШЕНИЕ К ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

ВНЕДРЕНИЕ ПРИНЦИПОВ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ
В РЕАЛИЗАЦИЮ КРУПНЫХ ИНФРАСТРУКТУРНЫХ
ПРОЕКТОВ
THE GAMES PROVIDED STIMULUS FOR
FURTHER DEVELOPMENT OF THE SOCHI REGION

Введен в действие 1-й национальный «зеленый»
стандарт строительства
Implementation of the first national «green»
construction standard

(ГОСТ № Р 54964-2012: «Оценка соответствия.
Экологические требования к объектам недвижимости»)
(ГОСТ № Р 54964-2012 «Assessment
of compliance of environmental requirements for real estate»)

4 котенка
cubs

уже родились по программе восстановления
численности переднеазиатского леопарда
запущенной к Играм
were born as part of a program designed
to protect the population of Persian leopards

417,3 кв. км

увеличилась площадь природных охраняемых
территорий в Сочи
were added to further expand conservation areas
in Sochi

РАЗВИТИЕ РЕГИОНА

THE GAMES PROVIDED STIMULUS FOR FURTHER DEVELOPMENT OF THE SOCHI REGION

ПРОЕКТ «СОЧИ 2014» ПРИДАЛ СТИМУЛ
РАЗВИТИЮ РЕГИОНА ИГР
THE GAMES PROVIDED STIMULUS FOR
FURTHER DEVELOPMENT OF THE SOCHI REGION

Сочи вышел
на 1 место
по инвестиционной
привлекательности
среди всех
регионов России

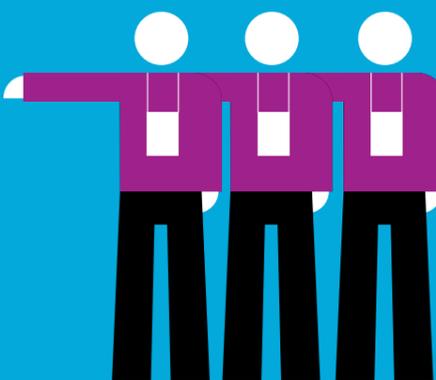
Sochi is ranked 1st
among all Russian
regions in terms
of investment
appeal

(рейтинг минрегионразвития)
(according to the ministry of regional development rating)

ВОЗРОЖДЕНИЕ ВОЛОНТЕРСКОГО ДВИЖЕНИЯ

REVIVAL OF THE VOLUNTEER MOVEMENT

ВОЛОНТЕРСКОЕ ДВИЖЕНИЕ ПРОДОЛЖИТ
РАЗВИВАТЬСЯ ПОСЛЕ ИГР
THE VOLUNTEER MOVEMENT WILL CONTINUE
TO EXPAND AFTER THE GAMES



создано **26**
волонтерских центров
по всей стране
volunteer centers were
created across the entire
country

СОЗДАНИЕ БЕЗБАРЬЕРНОЙ СРЕДЫ

SOCHI HAS BECOME RUSSIA'S BARRIER-FREE CAPITAL

СОЧИ СТАЛ СТОЛИЦЕЙ БЕЗБАРЬЕРНОЙ СРЕДЫ
В РОССИИ

>1800
первоочередных объектов
являются доступными в Сочи
priority facilities have been made
accessible in Sochi

в **5** раз увеличилось
число единиц «доступного»
транспорта на городских
и пригородных маршрутах
Сочи
the number of accessible
transport vehicles along the
city center and suburb routes
in Sochi has 5 increased by

200
городов
России переняли
опыт Сочи в планировании
безбарьерной среды
towns in Russia have followed
Sochi's example in planning
a barrier-free environment

ОЛИМПИЙСКИЕ КАДРЫ

OLYMPIC STAFF

10 000
сотрудников
Оргкомитета «Сочи 2014»
in the Sochi 2014
Organizing Committee

из **72** регионов России
с уникальным опытом
работы
from 72 Russian regions

В России открылся первый
российский Международный
олимпийский университет (РМОУ)
the first Russia International
Olympic University (RIOU) opened

Образовательные программы РМОУ:
мастер спортивного администрирования,
программы повышения квалификации
руководителей спортивной отрасли,
построение бренда и коммуникации
в спорте и др.
RIOU programmes and qualifications:
«Master of sport administration»,
«Training course to improve qualifications
for Russian sport executives» and «Brand building
and communications programme»

РОСТ ИНТЕРЕСА К СПОРТУ В РОССИИ

INCREASED INTEREST IN SPORT ACROSS COUNTRY

ЖИТЕЛИ РОССИИ СТАЛИ БОЛЬШЕ ЗАНИМАТЬСЯ
СПОРТОМ
THE NUMBER OF PEOPLE INVOLVED IN SPORTS
INCREASED

2007 год 2013 год

33 500 чел.
people

136 000 чел.
people

Сочи
Sochi

695 100 чел.
people

1673,3 чел.
people

Краснодарский
край
Krasnodar region

14,2 млн чел.
million people

16,7 млн чел.
million people

РФ
Russian Federation